

BRUSSELSE HOOFDSTEDELIJKE RAAD

GEWONE ZITTING 1999-2000

3 MEI 2000

ONTWERP VAN ORDONNANTIE

**houdende instemming
met het samenwerkingsakkoord
tussen de federale Staat, het Vlaams,
het Waals en het Brussels
Hoofdstedelijk Gewest
betreffende de beheersing van de
gevaaren van zware ongevallen
waarbij gevaarlijke stoffen zijn betrokken**

Memorie van toelichting

Dames en heren,

Luidens artikel 92*bis*, § 3, b, van de bijzondere wet van 8 augustus 1980 op de hervorming van de instellingen zijn de federale Staat en de Gewesten verplicht een samenwerkingsakkoord te sluiten voor de toepassing op federaal en gewestelijk vlak van de door de Europese Gemeenschap vastgestelde regelen inzake de risico's van zware ongevallen bij bepaalde industriële activiteiten.

Het ter goedkeuring voorgelegde samenwerkingsakkoord is het resultaat van diepgaande besprekingen tussen alle verantwoordelijken betrokken bij de problematiek.

Bij het uitwerken van het samenwerkingsakkoord werden volgende uitgangspunten gehanteerd:

1. Aangezien de Verdragen van Helsinki en Genève dezelfde materie betreffen als Richtlijn 96/82/EG, beoogt het samenwerkingsakkoord een geharmoniseerde tenuitvoerlegging van de drie teksten en dus niet alleen van de Richtlijn, hoewel er in de bijzondere wet enkel voor de Richtlijn een verplichting is om een samenwerkingsakkoord te sluiten.

CONSEIL DE LA REGION DE BRUXELLES-CAPITALE

SESSION ORDINAIRE 1999-2000

3 MAI 2000

PROJET D'ORDONNANCE

**portant assentiment
à l'accord de coopération
entre l'Etat fédéral,
les Régions flamande, wallonne
et de Bruxelles-Capitale
relatif à la maîtrise des dangers
liés aux accidents majeurs
impliquant des substances dangereuses**

Exposé des motifs

Mesdames, Messieurs,

Selon l'article 92*bis*, § 3, b, de la loi spéciale du 8 août 1980 de réformes institutionnelles, l'Etat fédéral et les Régions sont tenus de conclure un accord de coopération pour l'application aux niveaux fédéral et régional des règles arrêtées par la Communauté européenne en matière de risques d'accidents majeurs liés à certaines activités industrielles.

L'Accord de coopération soumis à votre approbation est le résultat de discussions approfondies entre tous les responsables concernés par cette problématique.

Les principes suivants ont été appliqués lors de l'élaboration de l'Accord de coopération:

1. Etant donné que les Conventions d'Helsinki et de Genève traitent de la même matière que la Directive 96/82/CE, l'Accord de coopération vise une application harmonisée des trois textes et donc pas seulement de la Directive, et ce bien que la loi spéciale ne prévoit l'obligation de conclure un accord de coopération que pour la seule Directive.

2. Er wordt een zo groot mogelijke graad van afstemming van het federaal en gewestelijk beleid ter zake beoogd om, enerzijds, een optimaal gecoördineerde tenuitvoerlegging van de Richtlijn en de Verdragen te verzekeren en om, anderzijds, te vermijden dat de exploitanten van zogenaamde Seveso-inrichtingen geconfronteerd worden met meerdere overlappende of tegenstrijdige regelgevingen. Dergelijke hoge graad van afstemming kan alleen worden bereikt door middel van een samenwerkingsakkoord dat kracht van wet heeft en van directe toepassing is, zulks naar het voorbeeld van het intergewestelijk samenwerkingsakkoord inzake verpakkingsafval.

3. Om een zo correct mogelijke omzetting van de Richtlijn te garanderen sluit het voorstel zeer nauw aan bij de tekst van de Richtlijn die als basis werd genomen. De tekst werd zo nodig aangevuld met gegevens uit de Verdragen en met bepalingen die voor een daadwerkelijke uitvoering ervan moeten zorgen.

4. Bepaalde onderdelen van de Richtlijn zijn goed af te bakenen en horen duidelijk tot één bevoegdheidsniveau (b.v. externe noodplanning), terwijl andere onderdelen gelijktijdig, weze het vanuit een andere invalshoek (b.v. preventie met het oog op arbeidsveiligheid, preventie met het oog op milieubescherming en externe veiligheid), behoren tot de bevoegdheid van de federale en gewestelijke overheid (gedeelde bevoegdheden). In plaats van in dit laatste geval een wat artificiële splitsing van bevoegdheden door te voeren en iedere overheid afzonderlijk te belasten met een bepaald facet van een in wezen samenhangend onderwerp, werd geopteerd voor een intensieve samenwerking tussen de betrokken overheden om mekaars knowhow optimaal te laten renderen. Ook in gevallen waarin theoretisch een afbakening van bevoegdheidsferen denkbaar is, wordt zo snel mogelijk geopteerd voor een gezamenlijke uitoefening van bevoegdheden, in plaats van een afzonderlijke uitoefening van bevoegdheden. Hierbij wordt ondermeer verwezen naar de samenwerking tussen de bevoegde diensten en de andere partners bij de beoordeling van kennisgevingen en veiligheidsrapporten.

5. Gezocht werd naar een zo eenvoudig mogelijke samenwerkingsstructuur die:

- de exploitanten confronteert met slechts één enkele instantie per functie;
- zo goed mogelijk aansluit bij de bestaande praktijk (b.v. inzake noodplanning);
- voldoende flexibel is om wijzigingen in administratieve structuren en personeel op te vangen zonder dat een wijziging van het akkoord vereist is;
- rekening houdend met de verschillen in milieuwetgeving tussen de gewesten.

2. Un degré maximal d'harmonisation des politiques fédérale et régionale est poursuivi de manière à ce que, d'une part elles puissent assurer une application coordonnée optimale de la Directive et des Conventions, et d'autre part, elles permettent d'éviter que les exploitants d'entreprises de type Seveso ne soient confrontés à plusieurs réglementations qui se contredisent ou se chevauchent. Un tel niveau élevé d'harmonisation ne peut être atteint que par l'entremise d'un accord de coopération qui a force de loi et est d'application immédiate, suivant ainsi l'exemple de l'accord de coopération interrégional en matière de déchets d'emballage.

3. Afin de garantir une transposition aussi correcte que possible de la Directive, le projet suit de très près le texte de la Directive qui a servi de base à sa rédaction. Le texte a été complété, le cas échéant, par des données des Conventions et par des dispositions qui doivent assurer son application effective.

4. Certaines parties de la Directive peuvent être clairement délimitées et concernent clairement un niveau de compétence déterminé (p. ex. le plan d'urgence externe), tandis que d'autres parties appartiennent simultanément aux compétences fédérale et régionale (compétences partagées), fut-ce en raison d'une approche différente (p. ex. la prévention en matière de sécurité, du travail, la prévention dans le domaine de la protection de l'environnement et la sécurité externe). Plutôt que d'appliquer, dans ce dernier cas, une répartition quelque peu artificielle des compétences et de charger chaque autorité séparément d'une facette particulière d'une matière en tant que telle cohérente, la préférence a été donnée à une coopération intensive entre les autorités concernées afin d'arriver à un rendement optimal du savoir-faire de chacun. Même dans les cas où une délimitation théorique des sphères de compétence semblait plausible, l'on a opté dans la mesure du possible, pour un exercice conjoint des compétences en lieu et place d'une application séparée de ces mêmes compétences. Mentionnons, à cet égard, la coopération entre les services compétents et les autres partenaires en ce qui concerne l'évaluation des notifications et des rapports de sécurité.

5. Le but était de définir la structure de coopération la plus simple possible.

- pour que les exploitants ne soient confrontés qu'avec une seule instance par fonction;
- qui corresponde le mieux à la pratique existante (p. ex. en matière de plan d'urgence);
- qui soit suffisamment flexible afin de pouvoir faire face aux modifications concernant les structures et le personnel sans devoir modifier l'Accord;
- qui tienne compte des différences entre les législations environnementales régionales.

6. In beginsel zal het samenwerkingsakkoord de volledige bestaande federale en gewestelijke wetgeving op het bestreken domein vervangen. Volgende uitzonderingen moeten evenwel worden vermeld:

- de heffingen op Seveso-inrichtingen blijven geregeld door de bestaande wet van 21 januari 1987 inzake de risico's van zware ongevallen bij bepaalde industriële activiteiten, die gedeeltelijk zal worden opgeheven, omdat de fiscaliteit een aan de wetgever voorbehouden materie is die niet bij samenwerkingsakkoord kan worden geregeld; de partijen bij dit akkoord verbinden zich er echter toe onverwijld onderhandelingen te voeren met het oog op de toewijzing of de verdeling van de opbrengst van de in de wet van 21 januari 1987 inzake de risico's van zware ongevallen bij bepaalde industriële activiteiten bedoelde heffingen op grond van objectief vastgestelde behoeften inzake de toepassing van dit akkoord; zulks mag er evenwel niet toe leiden dat de preventieopdrachten die ressorteren onder het federaal ministerie van Tewerkstelling en Arbeid in het gedrang zouden komen of dat de bestuurs-, werkings-, studie- en investeringskosten die opgelopen worden door de Civiele Bescherming niet meer gedekt zouden zijn (art. 7, § 2, 2°, van voormelde wet);
- de gewesten behouden de mogelijkheid om in het kader van hun milieuvergunningstelsels een specifiek op de vergunningverlening gericht veiligheidsrapport of veiligheidsstudie voor te schrijven dat of die in een later stadium (voor het van start gaan van de exploitatie) kan worden aangevuld tot het definitieve veiligheidsrapport; het geniet ook de voorkeur dat in dat stadium reeds grensoverschrijdend overleg plaatsvindt, overeenkomstig de Richtlijn en het Verdrag van Helsinki voor inrichtingen met een mogelijke grensoverschrijdende impact.

7. De bij de toepassing van dit akkoord betrokken federale en gewestelijke ministers verbinden zich ertoe onverwijld een voor de toepassing van dit akkoord noodzakelijke permanente overlegstructuur op te zetten.

8. Het voorontwerp van samenwerkingsakkoord werd voor advies voorgelegd aan de Hoge Raad voor Preventie en Bescherming op het Werk, de Sociaal-Economische Raad van Vlaanderen en de Milieu- en Natuurraad van Vlaanderen. Voormelde adviesorganen brachten respectievelijk op 16 oktober 1998, 20 januari 1999 en 21 januari 1999 hun advies uit. Met hun waardevolle opmerkingen en suggesties werd maximaal rekening gehouden.

Tevens werd rekening gehouden met het advies van de afdeling wetgeving van de Raad van State, uitgebracht op 28 april 1999. Aan het merendeel van de opmerkingen van de Raad werd gevolg gegeven door middel van aanpassing van de tekst. Op een aantal opmerkingen werd evenwel niet ingegaan. In die gevallen wordt in de artikelsgewijze bespreking aangegeven waarom zulks niet gebeurde.

6. En principe, l'Accord de coopération remplacera l'ensemble de la législation fédérale et régionale pour le domaine concerné. Il faut cependant signaler les exceptions suivantes:

- les redevances pour les établissements Seveso restent régies par la loi du 21 janvier 1987 concernant les risques d'accidents majeurs de certaines activités industrielles, qui sera partiellement abrogée, étant donné que la fiscalité est une matière réservée par un accord de coopération; néanmoins, les parties au présent Accord s'engagent à entamer sans délai des négociations en vue de l'attribution ou de la répartition du produit des redevances visées par la loi du 21 janvier 1987 concernant les risques d'accidents majeurs de certaines activités industrielles, sur la base de besoins identifiés objectivement et liés à l'application du présent Accord; cela ne peut toutefois conduire à une situation qui mettrait en péril les missions de prévention relevant de la compétence du ministère fédéral de l'Emploi et du Travail; ou à une situation dans laquelle les frais de gestion, de fonctionnement, d'étude et d'investissement de la Protection civile ne seraient plus couverts (art. 7, § 2, 2°, de la loi précitée);
- les régions conservent la possibilité d'imposer, dans le cadre de leurs systèmes d'autorisations, un rapport de sécurité ou une étude de sécurité spécifiquement axés sur la délivrance d'autorisations, qui peut être complété dans un stade ultérieur (avant la mise en exploitation) jusqu'au rapport de sécurité définitif; il est préférable qu'une concertation transfrontalière soit déjà organisée à ce stade, conformément à la Directive et à la Convention d'Helsinki, pour les installations susceptibles d'avoir un impact transfrontalier.

7. Les ministres fédéraux et régionaux concernés par l'application du présent Accord s'engagent à mettre en place, sans délai, une structure permanente de concertation nécessaire au bon fonctionnement du présent Accord.

8. L'avant-projet d'Accord de coopération a été soumis à l'avis du Conseil supérieur pour la Prévention et la Protection au Travail, du Sociaal-Economische Raad van Vlaanderen et du Milieu- en Natuurraad van Vlaanderen. Ces conseils consultatifs ont émis leurs avis respectifs le 16 octobre 1998, le 20 janvier et le 21 janvier 1999. Leurs précieuses remarques et suggestions ont été prises en considération dans toute la mesure du possible.

L'avis de la Section Législation du Conseil d'Etat, émis le 28 avril 1999, a également été pris en compte. L'on a donné suite à la plupart des remarques du Conseil d'Etat par l'adaptation du texte. Quelques remarques n'ont toutefois pas été transposées dans le texte. Le commentaire des articles précise pour quelle raison tel n'a pas été le cas.

Artikelsgewijze bespreking

Artikel 1

Het samenwerkingsakkoord bevat niet enkel bepalingen die van toepassing zijn op de bij dit samenwerkingsakkoord betrokken federale en gewestelijke ministers en administraties, doch ook bepalingen die rechtstreeks van toepassing zijn op de exploitanten van de zogenaamde Seveso-inrichtingen. Vandaar dat naar het voorbeeld van het Intergewestelijk Samenwerkingsakkoord inzake Verpakkingsafval uitdrukkelijk aangegeven wordt dat het Samenwerkingsakkoord rechtstreeks toepasselijk is. Uiteraard heeft het samenwerkingsakkoord slechts uitwerking nadat het bij wet, decreet en ordonnantie is goedgekeurd en bekendgemaakt in het *Belgisch Staatsblad*.

Artikel 2

Dit artikel omschrijft het onderwerp van het samenwerkingsakkoord. De inhoud stemt overeen met artikel 1 van Richtlijn 96/82/EG.

Artikel 3

Dit artikel omschrijft het toepassingsgebied van het samenwerkingsakkoord. Het stemt overeen met artikel 2 van voormelde Richtlijn. Wel werden in paragraaf 1 enige verduidelijkingen aangebracht om de leesbaarheid te bevorderen en werd de Nederlandse tekst verbeterd. In de laatste paragraaf wordt duidelijk gemaakt dat de voorschriften van het samenwerkingsakkoord gelden, onverminderd andere bepalingen inzake arbeidsbescherming, milieubescherming en openbare veiligheid die op de betrokken inrichtingen van toepassing zouden zijn.

Artikel 4

Dit artikel omschrijft een reeks begrippen die in het samenwerkingsakkoord worden gebruikt. Inhoudelijk stemmen de punten 1) en 3) tot 10) overeen met de punten 1) tot 8) van artikel 3 van voormelde richtlijn. Daarnaast werden een aantal andere in het samenwerkingsakkoord gebruikte begrippen onschreven, met name de begrippen nieuwe (punt 2) en bestaande inrichting (punt 3) schierongeval (punt 11), coördinerende dienst (punt 12), beoordelingsdiensten (punt 13), inspectiediensten (punt 14) en inspectieteam (punt 15).

Artikel 5

Dit artikel omschrijft de verschillende diensten die belast zijn met de uitvoering van het samenwerkingsakkoord.

Commentaire des articles

Article 1^{er}

L'Accord de coopération contient non seulement des dispositions applicables aux ministres et administrations fédéraux et régionaux concernés par le présent Accord de coopération mais également des dispositions s'appliquant directement aux exploitants des établissements dits «Seveso». De là que, suivant l'exemple de l'accord de coopération interrégional en matière de déchets d'emballages, il est mentionné expressément que l'Accord de coopération est d'application immédiate. L'Accord de coopération ne sort, bien entendu, ses effets qu'après avoir été promulgué et publié au *Moniteur belge* sous forme de loi, décret et ordonnance.

Article 2

Cet article définit l'objet de l'Accord de coopération. Le contenu correspond à l'article 1^{er} de la Directive 96/82/CE.

Article 3

Cet article définit le champ d'application de l'Accord de coopération. Il correspond à l'article 2 de la Directive précitée. Le paragraphe 1^{er} a fait l'objet de quelques clarifications afin d'en accroître la lisibilité et le texte néerlandais a été amélioré. Le dernier paragraphe stipule clairement que les dispositions de l'Accord de coopération sont applicables, sans préjudice de l'application d'autres dispositions en matière de protection du travail, de protection de l'environnement et de sécurité publique auxquelles sont soumis les établissements concernés.

Article 4

Cet article définit une série de notions utilisées dans l'Accord de coopération. Au point de vue contenu, les points 1) et 3) jusqu'à 10) correspondent aux points 1) à 8) de l'article 3 de la directive précitée. En outre, une série de nouvelles notions introduites dans l'Accord de coopération ont été définies, notamment les concepts nouvel établissement (point 2) et établissement existant (point 3), quasi-accident (point 11), service de coordination (point 12), services d'évaluation (point 13), services d'inspection (point 14) et équipe d'inspection (point 15).

Article 5

Cet article définit les différents services chargés de l'exécution de l'Accord de coopération.

Binnen ieder Gewest wordt door de bevoegde Gewest-regering een coördinerende dienst aangewezen overeenkomstig § 1. De exploitanten moeten de kennisgeving of het veiligheidsrapport indienen bij de coördinerende dienst van het Gewest waar de betrokken inrichting gevestigd is. Het is die dienst die belast is met het doorspelen van de informatie aan de (andere) beoordelingsdiensten. In de huidige stand van zaken wordt gedacht aan de Cel VR van de Administratie Milieu-, Natuur-, Land- en Waterbeheer (AMINAL) van het Departement Leefmilieu en Infrastructuur van het ministerie van de Vlaamse Gemeenschap, wat het Vlaams Gewest betreft. Voor het Waals Gewest wordt gedacht aan de DGNRE van het ministère de la Région wallonne. Voor het Brussels Hoofdstedelijk Gewest wordt aan het Brussels Instituut voor Milieubeheer gedacht. Zoals hierboven reeds vermeld zal de concrete aanwijzing van de diensten door de bevoegde Gewestregeringen gebeuren.

In § 2 worden de beoordelingsdiensten aangewezen. Het betreft, enerzijds, een beoordelingsdienst per Gewest (het betreft wellicht dezelve dienst als de coördinerende dienst), en, anderzijds, de bevoegde dienst van het federaal ministerie van Tewerkstelling en Arbeid (er wordt gedacht aan de Directie Chemische Risico's van de Technische Inspectie) of, voor inrichtingen die wat de arbeidsveiligheid betreft onder de bevoegdheid van het federaal ministerie van Economische Zaken vallen, de bevoegde dienst van dat ministerie (er wordt gedacht aan het Bestuur Kwaliteit en Veiligheid), de Algemene Directie van de Civiele Bescherming en de bevoegde brandweerdienst. Een veiligheidsrapport betreft immers niet alleen de risico's voor het milieu en de externe veiligheid, maar ook de risico's voor de arbeidsveiligheid en de civiele bescherming. Het veiligheidsrapport bevat ook de basisgegevens voor het opstellen van het extern noodplan. Het veiligheidsrapport moet derhalve door de verschillende federale, gewestelijke en lokale diensten worden beoordeeld. Ieder veiligheidsrapport zal aldus beoordeeld worden door vier diensten. Naast de bevoegde gewestelijke dienst, gaat het om de bevoegde dienst van het federaal ministerie van Tewerkstelling en Arbeid of de bevoegde dienst van het federaal ministerie van Economische Zaken, naargelang het geval, de Algemene Directie van de Civiele Bescherming en de lokaal bevoegde brandweerdienst. In het kader van de noodplanning zal de lokale brandweerdienst immers als eerste moeten optreden, terwijl de algemene coördinatie van de noodplanning bij de Algemene Directie van de Civiele Bescherming berust.

In § 3 worden de inspectiediensten aangewezen. Het betreft één dienst per Gewest (gedacht wordt aan de Afdeling Milieu-Inspectie van ANIMAL voor wat het Vlaams Gewest betreft, de DGNRE voor wat het Waals Gewest betreft en het BIM wat het Brussels Hoofdstedelijk Gewest betreft) en, naargelang het geval, voormelde bevoegde diensten van het federaal ministerie van Economische Zaken.

Au sein de chaque Région, le gouvernement régional compétent désigne un service de coordination, conformément au § 1^{er}. Les exploitants sont tenus de transmettre la notification ou le rapport de sécurité au service de coordination de la Région où l'établissement concerné est installé. Ce service est chargé de la transmission des informations aux (autres) services d'évaluation. Dans l'état actuel de la situation, l'on songe à la Cellule VR de «l'Administratie Milieu-, Natuur-, Land- en Waterbeheer (AMINAL)» du Département «Leefmilieu en Infrastructuur» du ministère de la Communauté flamande en ce qui concerne la Région flamande. Pour la Région wallonne, l'on envisage de confier cette mission au DGNRE du ministère de la Région wallonne. Pour la Région de Bruxelles-Capitale l'on songe à l'Institut bruxellois pour la Gestion de l'Environnement. Comme souligné ci-avant, la désignation concrète de ces services se fera par les gouvernements régionaux compétents.

Le § 2 désigne les services d'évaluation. Il s'agit d'une part, d'un service d'évaluation par Région (Il s'agit probablement du même service que le service de coordination), et d'autre part, du service compétent du ministère fédéral de l'Emploi et du Travail (l'on songe à la Direction des Risques chimiques de l'Inspection technique), ou, pour les établissements qui, en matière de sécurité du travail, relèvent de la compétence du ministère fédéral des Affaires économiques, du service compétent de ce ministère (l'on songe à la Direction Qualité et Sécurité), de la Direction générale de la Protection civile et des Services d'incendie compétents. Un rapport de sécurité couvre non seulement les risques pour l'environnement et la sécurité externe, mais également les risques en matière de sécurité du travail et de protection civile. Le rapport de sécurité contient aussi les données de base pour la rédaction du plan d'urgence externe. Le rapport de sécurité doit donc être évalué par les divers services fédéraux, régionaux et locaux. Chaque rapport de sécurité sera ainsi évalué par quatre services. Outre le service régional compétent, il s'agit du service compétent du ministère fédéral de l'Emploi et du Travail ou du service compétent du ministère fédéral des Affaires économiques et, selon le cas, de la Direction générale de la Protection civile et du service d'incendie local compétent. Dans le cadre de la planification d'urgence, ce sera d'ailleurs le service d'incendie local qui sera appelé à intervenir en premier lieu, alors que la coordination générale du plan d'urgence sera assumée par la Direction générale de la Protection civile.

Le § 3 désigne les services d'inspection. Il s'agit d'un service par Région (l'on songe à la «Afdeling Milieu-inspectie» de AMINAL pour la Région flamande, au DGNRE pour la Région wallonne et l'IBGE en ce qui concerne la Région de Bruxelles-Capitale) et, suivant le cas, des services compétents précités du ministère fédéral de l'Emploi et du Travail ou du ministère fédéral des Affaires économiques.

Iedere inrichting valt derhalve tegelijkertijd onder de bevoegdheid van twee inspectiediensten: de gewestelijke inspectiedienst, voor wat de bescherming van het milieu en de externe veiligheid betreft, en een federale inspectiedienst, voor wat de arbeidsveiligheid betreft.

In § 4 wordt ter wille van de rechtszekerheid bepaald dat de bevoegde ministers de ambtenaren van de diverse diensten zullen aanwijzen die met bovenvermelde taken worden belast en dat zulks zal worden bekendgemaakt in het *Belgisch Staatsblad*.

Wat betreft de opmerking van de Raad van State betreffende § 4, moet er op gewezen worden dat het niet de bedoeling van de partijen bij het samenwerkingsakkoord is om aan de federale en gewestelijke ambtenaren van de inspectiediensten de hoedanigheid van agent of officier van de gerechtelijke politie toe te kennen. Het is daarentegen de bedoeling hen de status van controleambtenaar toe te kennen en hen de bevoegdheden te geven welke nader zijn omschreven in artikel 29. Het toekennen van de status van agent of officier van de gerechtelijke politie heeft immers niet enkel bepaalde voordelen, maar heeft onmiskenbaar ook bepaalde nadelen. Naast het praktische bezwaar dat de ambtenaren daardoor onder de leiding en het toezicht van de parketten zouden komen te staan wanneer zij in die hoedanigheid optreden, zonder dat de parketten over daadwerkelijke mogelijkheden beschikken om effectief toezicht over hen uit te oefenen, en dat het niet uitgesloten is dat de betrokken inspectiediensten zich later burgerlijke partij moeten stellen tegen een door hen gecontroleerde exploitant, wat tot delicate problemen aanleiding zou kunnen geven, zijn er de principiële bezwaren. Het gevaar is immers niet ondenkbeeldig dat bedoelde ambtenaren hun ruime toezichtsbevoegdheden zouden aanwenden om daden van opsporing te stellen wat niet bevorderlijk zou zijn voor het goed functioneren van de rechtsstaat (zie hierover: A. De Nauw, «Moeten de toezichthoudende milieuambtenaren de hoedanigheid van officier van gerechtelijke politie hebben?», in J. Van den Berghe en D. Bogaert (eds.), *Vervolging en handhaving inzake milieudelicten – La répression des infractions en matière d'environnement*, E. Story-Scientia, Brussel, 1994, 103-116). Nu het duidelijk niet de bedoeling is om aan de ambtenaren van de inspectiediensten voormelde hoedanigheid toe te kennen, moet er ook geen toepassing gemaakt worden van artikel 11, derde lid, 1^o, van de bijzondere wet van 8 augustus 1980 tot hervorming der instellingen.

Aangezien de diverse bevoegde diensten intensief zullen moeten samenwerken moet voorzien worden in een regeling die een oplossing kan bieden voor moeilijkheden die zouden kunnen rijzen. Te dien einde bepaalt § 5 dat dergelijke moeilijkheden op vraag van één of meer van de bij het akkoord betrokken partijen worden opgelost door het Overlegcomité Federale Regering – Gewest- en Gemeenschapsregeringen. Dat Comité kan zelf de moeilijkheden oplossen of met toepassing van zijn huishoudelijk reglement beslissen de zaak te laten oplossen door een

Chaque établissement relève, par conséquent, de la compétence simultanée de deux services d'inspection: le service d'inspection régional pour ce qui est de la protection de l'environnement et de la sécurité externe et un service d'inspection fédéral pour la sécurité du travail.

Pour des raisons de sécurité juridique, le § 4 stipule que les ministres compétents désigneront les fonctionnaires des différents services chargés des tâches précitées et que ces désignations seront publiées au *Moniteur belge*.

En ce qui concerne la remarque du Conseil d'Etat relative au § 4, il faut signaler que l'intention des parties à l'Accord de Coopération n'est pas de confier aux fonctionnaires fédéraux et régionaux des services d'inspection, la qualité d'agent ou d'officier de police judiciaire, mais bien de les doter du statut de fonctionnaire de contrôle et de leur confier les compétences précisées à l'article 29. L'octroi du statut d'agent ou d'officier de police judiciaire présente, en effet, non seulement certains avantages, mais indéniablement aussi des désavantages. Outre l'objection pratique qui fait que les fonctionnaires visés seraient ainsi placés sous l'autorité et le contrôle des parquets lorsqu'ils agissent en cette qualité, sans que les parquets ne disposent des possibilités requises pour exercer effectivement un contrôle sur les fonctionnaires visés et qu'il n'est pas exclu que les services d'inspection concernés ne doivent par la suite se constituer partie civile contre l'exploitant en cause ce qui ne manquerait pas de créer des situations délicates, il y a de plus des objections de principe. Le risque n'est, en effet, pas imaginaire de voir les fonctionnaires visés utiliser leurs larges compétences de contrôle pour poser des actes d'instruction, ce qui ne serait pas propice au bon fonctionnement de l'état de droit (voir à cet égard A. De Nauw, «Moeten de toezichthoudende milieuambtenaren de hoedanigheid van officier van gerechtelijke politie hebben? dans J. Van den Berghe et D. Bogaert (eds), *Vervolging en handhaving inzake milieudelicten – La répression des infractions en matière d'environnement*, E. Story-Scientia, Bruxelles, 1994, 103-116). Etant donné que l'intention ne consiste indubitablement pas à confier aux fonctionnaires des services d'inspection la qualité visée, l'article 11, troisième alinéa, 1^o de la loi spéciale du 8 août 1980 des réformes institutionnelles ne doit pas être appliqué.

Considérant que les différents services compétents devront coopérer intensivement, il fallait prévoir une réglementation pour résoudre les éventuelles difficultés. A cet effet, le § 5 stipule que de telles difficultés peuvent être résolues par le Comité de Concertation Gouvernemental fédéral – Gouvernements régionaux et communautaires, à la demande de l'une ou de plusieurs parties concernées par l'Accord. Ce Comité peut décider de résoudre lui-même les difficultés ou, par une décision prise en application de son règlement d'ordre intérieur, faire résoudre l'affaire par une

ad hoc Interministeriële Conferentie of een ad hoc Werkgroep.

Artikel 6

Dit artikel omschrijft de inrichtingen en toestanden waarop het samenwerkingsakkoord niet van toepassing is. Het stemt overeen met artikel 4 van voormelde Richtlijn.

Artikel 7

Dit artikel omschrijft de algemene verplichtingen van de exploitant. Het is gebaseerd op artikel 5 van voormelde Richtlijn.

Artikel 8

Artikel 8 betreft de beperkte kennisgeving die moet gedaan worden door zowel grote als kleine Seveso-inrichtingen. Het stemt overeen met artikel 6 van de Richtlijn.

Gepreciseerd wordt dat de kennisgeving moet ingediend worden bij de coördinerende dienst van het Gewest waar de inrichting is gevestigd. Tevens wordt in de mogelijkheid voorzien de kennisgeving langs elektronische weg te laten gebeuren wanneer de coördinerende dienst daarmee instemt.

Artikel 9

Artikel 9 is uitsluitend van toepassing op de kleine Seveso-inrichtingen, zijnde de inrichtingen waar beperkte hoeveelheden gevaarlijke stoffen aanwezig zijn (cf. kolom 2 van deel 1 en deel 2 van bijlage I).

Artikel 9 stemt inhoudelijk overeen met artikel 7 van de Richtlijn. De voorkeur werd er evenwel aan gegeven het preventiebeleid in de tekst zelf nader te omschrijven in plaats van te verwijzen naar een bijlage die voor interpretatie vatbaar is.

Overeenkomstig het advies van de Raad van State werd in artikel 9, conform artikel 7.2. van de Richtlijn, gepreciseerd dat het document op de exploitatiezetel ter beschikking gehouden wordt van de inspectiediensten.

Artikel 10

Artikel 10 is uitsluitend van toepassing op de grote Seveso-inrichtingen, zijnde de inrichtingen waar grote hoeveelheden gevaarlijke stoffen aanwezig zijn (cf. kolom 3 van deel 1 en deel 2 van bijlage I). Het bepaalt dat de exploitanten van dergelijke inrichtingen een veiligheidsbe-

Conférence interministérielle ad hoc ou un Groupe de Travail ad hoc.

Article 6

Cet article définit les établissements et les situations auxquels l'Accord de Coopération n'est pas applicable. Il correspond à l'article 4 de la Directive précitée.

Article 7

Cet article a trait aux obligations générales de l'exploitant. Il est basé sur l'article 5 de la Directive précitée.

Article 8

L'article 8 a trait à la notification restreinte qui doit être effectuée aussi bien par les grands que les petits établissements Seveso. Il correspond à l'article 6 de la Directive.

Il précise que la notification doit être introduite auprès du Service de coordination de la Région où l'établissement est installé. En outre, la possibilité de notification par voie électronique est prévue lorsque le service de coordination marque son accord.

Article 9

L'article 9 s'applique exclusivement aux petits établissements Seveso, notamment les établissements où sont présentes des quantités limitées de substances dangereuses (cf. colonne 2 des parties 1 et 2 de l'annexe 1).

De par son contenu, l'article 9 correspond à l'article 7 de la Directive. La préférence a cependant été donnée à une politique de prévention définie avec plus de précision dans le texte lui-même plutôt que de se référer à l'annexe qui pourrait prêter à interprétation.

Conformément à l'avis du Conseil d'Etat, l'article 9 précise, en exécution de l'article 7.2. de la Directive, que le document doit être tenu à la disposition des services d'inspection au siège d'exploitation.

Article 10

L'article 10 concerne exclusivement les grands établissements Seveso, notamment des établissements où sont présentes de grosses quantités de substances dangereuses (cf. colonne 3 des parties 1 et 2 de l'annexe I). Il stipule que les exploitants de telles entreprises doivent mettre au

heersysteem moeten opzetten en stelt de eisen vast waaraan dat systeem moet voldoen.

Artikel 11

Dit artikel betreft het zogenaamde «domino-effect». Het stemt overeen met artikel 8 van de richtlijn.

Gevolggevend aan het advies van de Raad van State werd die bepaling aangevuld, teneinde de coördinerende dienst te verplichten in voorkomend geval (d.w.z. wanneer zich over de gewestgrenzen heen dergelijke situaties zouden voordoen) ook rekening te houden met informatie verstrekt door de coördinerende diensten van de andere gewesten. Er bestaan inderdaad enige gewestgrensoverschrijdende bedrijven of bedrijven die over de gewestgrens heen een domino-effect kunnen veroorzaken. Teneinde de procedure niet nodeloos te verzwaren werd niet in een bijzondere vorm van betrokkenheid van de andere overheden bij die beslissing voorzien, bovenop de algemene procedure van artikel 25, die uiteraard onverkort van kracht blijft. Van een uitwisseling of afstand van bevoegdheden, waarvoor de Raad van State vreest, is dus in het geheel geen sprake.

Artikel 12

Dit artikel betreft het veiligheidsrapport. Het is enkel van toepassing op de grote Seveso-inrichtingen. Inhoudelijk stemt het overeen met artikel 9 van de Richtlijn. Wat de termijnen betreft, werd geopteerd voor het behoud van de in de bestaande wetgeving voorziene termijn van drie maanden voor de inbedrijfstelling, voor wat nieuwe inrichtingen betreft. Voorts werd een hypothese toegevoegd die in de Richtlijn zelf over het hoofd is gezien, met name het VR-plichtig worden ingevolge wijziging van de classificatie van de stoffen en preparaten bedoeld in deel 2 van bijlage I. Op advies van de Raad van State werd het bepaalde in § 4 weggelaten en in aangepaste vorm ondergebracht in artikel 25, § 7.

In § 5 (en bijlage VI) wordt rekening gehouden met het feit dat inmiddels door de Commissie bij beschikking uitvoering is gegeven aan artikel 9, lid 6, van de Richtlijn.

Met verwijzing naar het advies van de Raad van State moet er op gewezen worden dat op de beslissingen die de coördinerende dienst neemt krachtens de §§ 5 en 6 de voorschriften van artikel 25 van toepassing zijn die een nauwe betrokkenheid van de andere beoordelingsdiensten waarborgen. Van een afstand of uitwisseling van bevoegdheden kan derhalve geen sprake zijn.

Artikel 13

Deze bepaling stemt overeen met artikel 10 van de Richtlijn.

point un système de gestion de la sécurité et détermine les exigences qui lui sont applicables.

Article 11

Cet article concerne le soi-disant «effet domino». Il correspond à l'article 8 de la Directive.

Donnant suite à l'avis du Conseil d'Etat, cette disposition a été complétée dans le but de contraindre le service de coordination de tenir compte également, le cas échéant (c'est-à-dire lorsque de telles situations se produisent au niveau transrégional), de l'information donnée par les services de coordination des autres régions. Il y a, en effet, quelques entreprises transfrontières ou entreprises susceptibles de provoquer un effet domino par delà la frontière régionale. Afin de ne pas alourdir inutilement la procédure, une forme particulière d'implication des autres autorités dans cette prise de décision, n'a pas été prévue, outre la procédure générale de l'article 25 qui reste bien entendu intégralement d'application. Il n'est donc nullement question d'un échange ou d'une cession de compétences comme semble le craindre le Conseil d'Etat.

Article 12

Cet article concerne le rapport de sécurité. Il n'est applicable qu'aux grands établissements Seveso. Il correspond, de par son contenu, à l'article 9 de la Directive. En ce qui concerne les délais, l'on a opté pour le maintien du délai de trois mois prévu par la législation existante pour la mise en exploitation dans le cas de nouveaux établissements. Une hypothèse a été ajoutée, non prévue dans la Directive, elle-même, notamment l'obligation d'établir un RS suite à une modification de la classification des substances et préparations reprises dans la partie 2 de l'annexe I. Suivant l'avis du Conseil d'Etat, les dispositions du § 4 ont été supprimées et intégrées, sous une forme adaptée, à l'article 25, § 7.

Au § 5 (et à l'annexe VI) il a été tenu compte du fait, qu'entre-temps, une Décision de la Commission a été prise en exécution de l'article 9, 6^{ème} alinéa de la Directive.

Renvoyant à l'avis du Conseil d'Etat, il faut souligner que les décisions que prendra le service de coordination en vertu des §§ 5 et 6 seront soumises aux dispositions de l'article 25 qui garantissent une implication des autres services chargés de l'évaluation. Il ne peut donc être question d'une cession ou d'un échange de compétences.

Article 13

Cette disposition correspond à l'article 10 de la Directive.

Artikel 14

Deze bepaling stemt overeen met artikel 13, lid 4 en lid 6 van de Richtlijn.

Artikel 15

Deze bepaling betreft de door de exploitanten van Seveso-inrichtingen op te stellen interne noodplannen.

§ 2 betreft uitsluitend de grote inrichtingen. Die bepaling stemt overeen met artikel 11, lid 1, a) van de Richtlijn.

§ 3 strekt er toe uitvoering te geven aan artikel 11, lid 3 van de Richtlijn wat de interne noodplannen betreft. Conform het advies van de Raad van State werd voorzien in de raadpleging van het personeel in gevallen waar geen Comité voorhanden is.

Artikel 16

Artikel 16 betreft de vaststelling van de noodplanningszone. Die zone moet conform de Richtlijn voortaan door de exploitant zelf in het veiligheidsrapport worden aangegeven (cf. bijlage II, punt II, c, van de Richtlijn). Met het oog op een uniforme benadering, zal de minister bevoegd voor de Civiele Bescherming, na de Gewestregeringen te hebben geraadpleegd, de criteria (grenswaarden, ongevaltypes, weersomstandigheden, scenario's) bepalen waarmee de exploitanten rekening moeten houden bij het vaststellen van die zones.

Er kon niet worden ingegaan op de opmerking van de Raad van State om het uitoefenen van de bevoegdheid door de minister bevoegd voor de Civiele Bescherming afhankelijk te maken van de instemming of het akkoord van de Gewestregeringen. De analyse van de Raad van State steunt immers op een betwistbare opvatting over de bevoegdheidsverdeling tussen de federale staat en de Gewesten op het stuk van de noodplanning. De noodplanning, in de strikte betekenis van het woord (zie de commentaar bij artikel 17), vormt immers een integraal onderdeel van de aan gelegenheid civiele bescherming die in de opeenvolgende fases van de Staatshervorming steeds als een nationale, thans federale, bevoegdheid is beschouwd. De civiele bescherming in vredetijd strekt ertoe bij rampspoedige gebeurtenissen, catastrofes en schadegevallen te allen tijde personen bij te staan en goederen te beschermen. Het betreft niet alleen de coördinatie van de toepassing van de maatregelen die zich in zodanige omstandigheden opdringen, maar ook de voorbereiding ervan door middel van algemene en bijzondere noodplannen (zie hierover L. Lavrysen, «Juridische aspecten van de noodplanning», De Gemeente, nr. 6-7-1992, 298-299 en «Les aspects juridiques de planification d'urgence», Le Mouvement communal, n° 11/1992, 507-508).

Article 14

Cette disposition correspond à l'article 13, quatrième et sixième alinéas de la Directive.

Article 15

Cette disposition a trait au plan d'urgence interne à élaborer par les exploitants des établissements Seveso.

Le § 2 concerne exclusivement les grands établissements. Cette disposition correspond à l'article 11, alinéa 1, a) de la Directive.

Le § 3 tend à mettre à exécution de l'article 11, alinéa 3 de la Directive en ce qui concerne les plans d'urgence internes. Conformément à l'avis du Conseil d'Etat, la consultation du personnel a été prévue dans les cas où aucun Comité n'a été installé.

Article 16

L'article 16 concerne la délimitation de la zone de planification d'urgence. Cette zone doit dorénavant et conformément à la Directive, être indiquée par l'exploitant lui-même dans le rapport de sécurité (cf. annexe II, point II, c, de la Directive). En vue d'une approche uniforme et après avoir consulté les Gouvernements régionaux, le ministre compétent pour la Protection civile, déterminera les critères (valeurs limites, types d'accidents, conditions atmosphériques et scénarios) à prendre en considération par l'exploitant pour délimiter ces zones.

Il n'a pas été possible de donner suite à la remarque du Conseil d'Etat visant à soumettre l'exercice de la compétence du ministre qui a la Protection civile dans ses attributions à l'assentiment ou à l'Accord des gouvernements régionaux. L'analyse du Conseil d'Etat repose, en effet, sur une interprétation contestable de la répartition des compétences entre l'Etat fédéral et les Régions en ce qui concerne la planification d'urgence. Les plans d'urgence au sens strict du mot (voir commentaire relatif à l'article 17) sont, en fait, partie intégrante de la matière qu'est la Protection civile, une matière qui, dans les phases successives de la réforme de l'Etat, a toujours été considérée comme une matière nationale, à présent fédérale. La Protection civile en temps de paix vise à assister les personnes et à protéger les biens, à tout moment, en cas de désastres, catastrophes et autres dommages. Il ne s'agit pas uniquement de la coordination de l'application des mesures qui s'imposent dans de telles situations mais également de leur préparation par le biais de plans d'urgence généraux et particuliers (voir à ce sujet L. Lavrysen, «Juridische aspecten van de noodplanning», De Gemeente, nr. 6-7-1992, 298-299 et «Les aspects juridiques de la planification d'urgence», Le Mouvement communal, n° 11/1992, 507-508).

Overigens moet er op gewezen worden dat de Raad van State wat de bevoegdheidsverdeling inzake noodplanning betreft zeer uiteenlopende adviezen heeft uitgebracht. Nu eens oordeelt hij dat het een exclusieve nationale bevoegdheid betrof (R.v.St., Advies over een voorontwerp van wet «inzake de risico's van zware ongevallen bij bepaalde industriële activiteiten», Gedr. St., Senaat, 1984-1985, nr. 899/1, 19), dan weer oordeelde hij dat het een gewestelijke bevoegdheid betrof (R.v.St. Avis sur un projet d'arrêté de l'Exécutif région wallon «concernant les risques d'accidents majeurs de certaines activités industrielles», 15 december 1986, L 17.682/2, onuitg., 7-8) (zie hierover: L. Lavrysen, «Répercussions de la régionalisation en matière d'environnement», Actualités du droit, 1991-2, 545-547).

De partijen bij dit akkoord zijn van oordeel dat de externe noodplanning een integraal onderdeel vormt van de aangelegenheid Civiele Bescherming, een exclusief federale aangelegenheid. Wel erkennen zij dat de gewesten een belangrijke inbreng ter zake kunnen hebben, zowel wat betreft het uitwerken van de algemene criteria voor het bepalen van de noodplanningszones (art. 16) als wat betreft de concrete uitwerking van noodplannen (art. 17).

Wat artikel 16 betreft werd aan die inbreng van de gewesten concreet gestalte gegeven door een raadplegingsplicht in hoofde van de minister bevoegd voor de Civiele Bescherming. Dat betekent dat de minister het ontwerp van besluit bedoeld in artikel 16 voor advies zal overmaken aan de gewestregeringen en dat de minister aan dat advies uiteraard een groot gewicht zal toekennen. De minister die bevoegd is voor de Civiele Bescherming neemt evenwel de eindbeslissing nu hij niet enkel bevoegd, maar ook verantwoordelijk is voor de Civiele Bescherming. Ter zake mag geen onduidelijkheid bestaan en moet het risico van blokkering uitgesloten worden.

Artikel 17

Dit artikel betreft het extern noodplan. Het stemt overeen met artikel 11, lid 2 van de Richtlijn. In beginsel (zie evenwel het tweede onderdeel van artikel 17, § 1) moet voor iedere grote Seveso-inrichting een extern noodplan worden opgesteld. In het kader van de Civiele Bescherming waakt de minister bevoegd voor de Civiele Bescherming erover dat zodanig noodplan wordt opgesteld. Overeenkomstig de huidige praktijk zullen de provinciegouverneurs met de concrete uitwerking van die plannen worden belast. De minister bevoegd voor de Civiele Bescherming zal daartoe onderrichtingen vaststellen. Specifiek wat het in artikel 17, § 2, 4^o, vermelde betreft, zullen de onderrichtingen evenwel verstrekt worden door de gewestelijke milieuministers, nu dit een gewestelijke materie betreft. Opgemerkt weze dat die bepaling restrictief moet geïnterpreteerd worden en enkel beoogt aan te geven welke maatregelen kunnen getroffen worden afhankelijk van het type van milieuverontreiniging. Deze bepaling beoogt geenszins

Il faut, de plus, souligner que le Conseil d'Etat a émis des avis pour les moins divergents en ce qui concerne la répartition des compétences dans le domaine des plans d'urgence. Dans certains cas, il considère qu'il s'agit d'une compétence nationale exclusive (avis du Conseil d'Etat sur un avant-projet de loi concernant les risques d'accidents majeurs de certaines activités industrielles. Doc. Parl. Sénat, 1984-1985, nr. 899/1, 19), alors que dans d'autres il a estimé que cette matière était une compétence régionale (Conseil d'Etat, Avis sur un projet d'arrêté de l'Exécutif régional wallon «concernant les risques d'accidents majeurs de certaines activités industrielles», 15 décembre 1986, L 17.682/2, inéd., 7-8) (voir à ce sujet: L. Lavrysen, «Répercussions de la régionalisation en matière d'environnement», Actualités du droit, 1991-2, 545-547).

Les parties au présent Accord sont d'avis que la planification d'urgence externe est une partie intégrante de la Protection civile, une matière exclusivement fédérale. Ils reconnaissent toutefois que les Régions peuvent avoir un apport important en la matière en ce qui concerne tant la mise au point des critères généraux régissant la délimitation des zones de planification d'urgence (art. 16), que l'élaboration concrète des plans d'urgence (art. 17).

Pour ce qui est de l'article 16, l'apport des Régions a été concrétisé par une obligation de consultation, dans le chef du ministre compétent pour la Protection civile. En d'autres mots, le ministre devra communiquer le projet d'arrêté visé à l'article 16, pour avis, aux gouvernements régionaux et que le ministre accordera, de toute évidence, une grande importance à l'avis visé. Le ministre qui a la Protection civile dans ses attributions prendra toutefois la décision finale, étant donné qu'il est à présent non seulement compétent, mais aussi responsable pour la Protection civile. Il ne peut y avoir d'imprécision en la matière et le risque de blocage doit être exclu.

Article 17

Cet article a trait au plan d'urgence externe. Il correspond à l'article 11, alinéa 2 de la Directive. En principe (voir cependant la deuxième partie de l'article 17, § 1^{er}) chaque grand établissement Seveso doit élaborer un plan d'urgence externe. Dans le cadre de la Protection civile, le ministre compétent en matière de Protection civile, veille à ce qu'un tel plan d'urgence soit dressé. Conformément à la pratique actuelle, les gouverneurs de la province seront chargés de l'élaboration concrète de ces plans. Le ministre compétent qui a la Protection civile dans ses attributions édictera les instructions en la matière. En ce qui concerne spécifiquement la disposition à l'article 17, deuxième paragraphe, 4^o, les instructions seront cependant données par les ministres régionaux de l'environnement, vu qu'il s'agit maintenant d'une matière régionale. Il est à noter que cette disposition doit être interprétée de manière restrictive et vise uniquement à indiquer les mesures qui peuvent être prises en fonction du type de pollution en cause. Cette dis-

de minister bevoegd voor de Civiele Bescherming of zijn gemachtigde te belasten met de beoogde werkzaamheden. Op die werkzaamheden zal de gewestelijke wetgeving van toepassing zijn. De bepaling doet ook geen afbreuk aan de bestaande regels van aansprakelijkheid of kostenverhaal.

Om de redenen uiteengezet bij artikel 16 kon evenmin ingegaan worden op de suggestie van de Raad van State om de beslissingen die de minister bevoegd voor de Civiele Bescherming krachtens deze bepaling moet nemen, afhankelijk te maken van de instemming of het akkoord van de gewestregeringen. Eén en ander belet niet dat de Gewesten ook in deze materie hun inbreng hebben.

Wat uiteengezet werd bij artikel 16 geldt immers voor de noodplannen *stricto sensu*, zoals te dezen overeenkomstig de Richtlijn omschreven in § 2, 1°, 2° en 3°. De Richtlijn heeft de noodplannen evenwel een ruimere invulling gegeven door voor te schrijven dat er ook aandacht moet zijn voor de schoonmaak van het milieu na het zwaar ongeval. Vermits zulks de bevoegdheid Civiele Bescherming te buiten gaat – nu het de situatie betreft na beëindiging van de noodsituatie – betreft zulks een exclusieve bevoegdheid van de Gewesten. Dit is meteen de reden waarom de bevoegde gewestregeringen ter zake onderrichtingen zullen verstrekken (§ 2, tweede lid).

Een extern noodplan beoogt een optimale en gecoördineerde inzet van alle voor de beheersing van een zwaar ongeval benodigde hulp-, interventie- en controlediensten. Hoewel het merendeel van die diensten onder de federale bevoegdheid valt (politie, brandweer, medische hulpverlening, civiele bescherming, leger...), is ook de inzet van diensten van de Gewesten (b.v. milieu-inspectie) en van de gemeenschappen (b.v. preventieve gezondheidszorg) vereist. Vandaar dat zij overeenkomstig de bestaande instructies (Onderrichtingen van de minister van Binnenlandse Zaken, 11 juli 1990, *BS*, september 1990) door de provinciegouverneurs zullen betrokken worden bij de concrete opmaak van de noodplannen en bij de toepassing ervan.

§ 4 strekt ertoe uitvoering te geven aan artikel 8, lid 2 en lid 3 van het Verdrag van Helsinki.

Artikel 18

Deze bepaling strekt ertoe uitvoering te geven aan artikel 11, lid 4 van de Richtlijn.

Artikel 19

Deze bepaling betreft de informatie van het publiek over de veiligheidsmaatregelen die van toepassing zijn in geval van een zwaar ongeval. Zij strekt ertoe uitvoering te geven aan artikel 13, lid 1, 2 en 3 van de Richtlijn.

position n'a nullement pour but de charger le ministre compétent en matière de Protection civile ou son mandaté de telles activités. Par ailleurs, la législation régionale sera applicable à ces activités. La disposition ne déroge nullement aux règles en vigueur en matière de responsabilité civile ou de recouvrement des frais.

Pour les raisons exposées à l'article 16, il n'a pas non plus été possible de donner suite à la suggestion du Conseil d'Etat visant à soumettre les décisions que doit prendre le ministre compétent pour la Protection civile, en vertu de cette disposition, à l'assentiment ou à l'accord des gouvernements régionaux. Tout cela n'empêche qu'il y a également une participation des Régions dans cette matière.

Les dispositions de l'article 16 s'appliquent, en effet, aux plans d'urgence *stricto sensu*, comme ils sont décrits au § 2, 1°, 2° et 3°, conformément à la Directive. La Directive a toutefois donné un contenu plus large aux plans d'urgence en précisant que l'attention requise doit également être accordée à l'assainissement de l'environnement après un accident majeur. Etant donné que cette opération dépasse la compétence de la Protection civile – la situation visée ici est celle après la fin de la situation d'urgence – il s'agit d'une compétence exclusive des Régions. C'est la raison pour laquelle les gouvernements régionaux concernés donneront des instructions en la matière (§ 2, deuxième alinéa).

Un plan d'urgence externe vise une mise en oeuvre optimale et coordonnée de tous les services d'aide, d'intervention et de contrôle requis pour maîtriser un accident majeur. Même si la plupart de ces services relèvent de l'autorité fédérale (police, services d'incendie, aide médicale, Protection civile, armée,...), l'intervention des services Régionaux (p. ex. inspection d'environnement) et des services communautaires (p. ex. médecine préventive) est, elle aussi, requise. Cela explique que les gouverneurs de province les amèneront à participer, conformément aux instructions existantes (Instructions du ministre de l'Intérieur du 11 juillet 1990, *MB* du 5 septembre 1990), à l'élaboration concrète des plans d'urgence et à la mise en oeuvre de ces derniers.

Le § 4 porte à exécution à l'article 8, deuxième et troisième alinéas de la Convention d'Helsinki.

Article 18

Cette disposition donne exécution à l'article 11, quatrième alinéa de la Directive.

Article 19

Cette disposition concerne l'information du public quant aux mesures de sécurité applicables en cas d'accident majeur. Elle tend à exécuter l'article 13, alinéas 1, 2 et 3 de la Directive.

Artikel 20

Deze bepaling strekt ertoe uitvoering te geven aan artikel 11, lid 5 van de Richtlijn.

Artikel 21

Deze bepaling geeft uitvoering aan artikel 14, lid 1, a), van de Richtlijn en bepaalt de procedure die vervolgens door het eenvormig oproepstelsel (de dienst 100), enerzijds, en het Coördinatie- en Crisiscentrum van de Regering, anderzijds moet worden gevolgd. Het bevestigt de huidige praktijk.

Artikel 22

§ 1 geeft uitvoering aan artikel 14, lid 1, b) van de Richtlijn.

§§ 2 en 3 geven uitvoering aan artikel 14, lid 2 van de Richtlijn. Een onderscheid wordt gemaakt tussen de taken die kaderen in de bevoegdheid van de Civiele Bescherming (§ 2) en die tot de bevoegdheid van de minister voor de Civiele Bescherming of zijn gemachtigde (de provinciegouverneurs) behoren, en de taken die dat kader overschrijden en die naar hun aard beter door de bevoegde inspecties, samenwerkend in een inspectieteam, ter harte kunnen worden genomen (§ 3).

Artikel 23

Deze bepaling geeft uitvoering aan artikel 15 van de Richtlijn. De taken vermeld in §§ 1 en 2 worden toegewezen aan de bevoegde inspectiediensten, samenwerkend in een inspectieteam. De taak vermeld in § 3 wordt waargenomen door het Coördinatie- en Crisiscentrum van de Regering.

Artikel 24

Deze bepaling geeft uitvoering aan artikel 12 van de Richtlijn. De ruimtelijke ordening is een exclusief Gewestelijke bevoegdheid. Opgemerkt weze dat, voor zover het gaat om plannen van aanleg of ruimtelijke uitvoeringsplannen, de in § 2 voorziene mogelijkheid voor het publiek om zijn advies te geven, niet inhoudt dat bijkomende inspraakmogelijkheden moeten worden gecreëerd. Zulks kan perfect gebeuren in het kader van de in de gewestelijke wetgeving voorziene openbare onderzoeken over die plannen.

Artikel 25

Deze bepaling omschrijft in detail op welke wijze de veiligheidsrapporten worden verspreid en beoordeeld.

Article 20

Cette disposition donne exécution à l'article 11, cinquième alinéa de la Directive.

Article 21

Cette disposition porte à exécution à l'article 14, premier alinéa, a), de la Directive et détermine la procédure à suivre, d'une part, par le système d'appel unifié (service 100) et d'autre part, par le Centre gouvernemental de Coordination et de Crise. Elle confirme la pratique actuelle.

Article 22

Le § 1^{er} transpose l'article 14, premier alinéa, b) de la Directive.

Les §§ 2 et 3 donnent exécution à l'article 14, deuxième alinéa de la Directive. Une distinction est introduite entre les missions qui cadrent dans les compétences de la Protection civile (§ 2) et celles relevant de la compétence du ministre compétent pour la Protection civile ou de son mandataire (le gouverneur de province) et les tâches qui dépassent ce cadre et qui, selon leur nature, seront de préférence confiées aux inspections compétentes agissant en collaboration avec une équipe d'inspection (§ 3).

Article 23

Cette disposition donne exécution à l'article 15 de la Directive. Les tâches reprises aux §§ 1 et 2 sont confiées aux services d'inspection compétents collaborant au sein d'une équipe d'inspection. La mission mentionnée au § 3 sera prise en charge par le Centre gouvernemental de Coordination et de Crise.

Article 24

Cette disposition donne exécution à l'article 12 de la Directive. L'aménagement du territoire relève de la compétence exclusive des Régions. Il est à noter que, pour autant qu'il s'agisse de plans d'aménagement ou de plans d'exécution territoriaux, la possibilité de consultation du public prévue au § 2, n'implique pas la création de possibilités de participation complémentaires. Cette consultation peut parfaitement être réalisée dans le cadre des enquêtes publiques relatives à ces plans prévues par la législation régionale.

Article 25

Cette disposition définit en détail les modalités de diffusion et d'évaluation des rapports de sécurité.

Zoals eerder vermeld moeten de veiligheidsrapporten worden ingediend bij de coördinerende dienst van het betrokken Gewest (§ 1). Deze laatste zorgt voor de verspreiding van de veiligheidsrapporten. Eén exemplaar wordt overgemaakt aan de (andere) beoordelingsdiensten. Bovendien aan de eigen beoordelingsdienst van het Gewest (zijnde naar alle waarschijnlijkheid de coördinerende dienst zelf), wordt een exemplaar bezorgd aan de bevoegde diensten van, naargelang het geval, het federaal ministerie van Tewerkstelling en Arbeid of het federaal ministerie van Economische Zaken, aan de Algemene Directie van de Civiele Bescherming van het federaal ministerie van Binnenlandse Zaken en aan de bevoegde brandweerdienst. Tevens wordt een exemplaar overgemaakt aan de provinciegouverneur, die zal moeten zorgen voor het opstellen van het extern noodplan en aan de burgemeester, die, zoals bekend, in de Fase 2 van de noodplanning instaat voor de coördinatie.

Tevens wordt in de mogelijkheid voorzien om voor de verspreiding van de rapporten gebruik te maken van de informatica.

§ 2 viseert het specifieke geval van inrichtingen die grensoverschrijdende zware ongevallen kunnen veroorzaken en beoogt uitvoering te geven aan het Verdrag van Helsinki. Een analoge procedure wordt gevolgd bij gewestoverschrijdende gevolgen.

Bovenvermelde beoordelingsdiensten onderzoeken vervolgens, elk wat hun bevoegdheid en expertise betreft, de ontvangen veiligheidsrapporten (§ 3). Zij doen hun gebeurlijke opmerkingen toekomen aan de coördinerende dienst. Dit moet gebeuren binnen een termijn van veertig werkdagen wanneer het gaat om veiligheidsrapporten waarvoor een procedure voor het bekomen, wijzigen of verlengen van een milieu- of exploitatievergunning lopende is. Dit betreft gevallen waarbij een nieuwe installatie wordt opgericht, een bestaande installatie wordt uitgebreid of de vergunning voor een bestaande installatie verloopt. In dat geval is het van belang dat de exploitant snel duidelijkheid bekomt of hij de exploitatie mag aanvatten of voortzetten. Een beslissing daarover moet binnen drie maanden vallen. In de andere gevallen is dergelijke strikte termijn minder noodzakelijk en kan door de coördinerende dienst een redelijke termijn, van tenminste zestig werkdagen, worden bepaald, rekening houdende met de werkbelasting van de beoordelingsdiensten. Zoals eerder gezegd dreigt er omstreeks 3 februari 2001 en 3 februari 2002 immers een grote toevloed van rapporten te ontstaan.

De coördinerende dienst bundelt de opmerkingen en geeft binnen zestig werkdagen kennis van de conclusies aan de exploitant. Voor de bestaande inrichtingen die uiterlijk op 3 februari 2001 of 3 februari 2002 een veiligheidsrapport moeten indienen geldt terzake een redelijke termijn.

Comme mentionné plus haut, les rapports de sécurité doivent être introduits auprès du service de coordination de la Région concernée (§ 1^{er}). Ce dernier se charge de la diffusion des rapports de sécurité. Un exemplaire est transmis aux (autres) services d'évaluation. Outre un exemplaire communiqué au service d'évaluation de la Région elle-même (qui sera vraisemblablement le service de coordination lui-même), un exemplaire sera transmis aux services compétents, selon le cas, du ministère fédéral de l'Emploi et du Travail, du ministère fédéral des Affaires économiques, ainsi qu'à la Direction générale de la Protection civile du ministère fédéral de l'Intérieur et au service d'incendie compétent. En outre un exemplaire sera mis au gouverneur de province qui sera chargé d'élaborer le plan d'urgence externe, au bourgmestre qui est, comme prévu, chargé de la coordination dans la Phase 2 du plan d'urgence.

En outre, la possibilité est prévue de faire appel à l'informatique pour la diffusion des rapports.

Le § 2 concerne le cas spécifique des établissements pouvant occasionner des accidents majeurs transfrontaliers et vise la mise en oeuvre de la Convention d'Helsinki. Une procédure analogue sera prévue en cas de conséquences transrégionales.

Ensuite, les services d'évaluation susmentionnés examinent, chacun en ce qui concerne ses compétences et son expertise, les rapports de sécurité reçus (§ 3). Ils transmettent leurs remarques éventuelles au service de coordination. Ils disposent en la matière d'un délai de quarante jours ouvrables pour les rapports de sécurité requérant une procédure d'obtention, de modification ou de renouvellement d'un permis d'environnement ou d'exploitation. Il peut s'agir d'une nouvelle implantation, de l'extension d'une installation existante ou de l'expiration d'un permis pour une installation existante. Dans ce cas, il est important que l'exploitant sache rapidement s'il peut entamer ou poursuivre l'exploitation. La décision en la matière doit être prise dans les trois mois. Pour les autres cas, un délai aussi strict est moins impérieux, de telle sorte que le service de coordination peut déterminer un délai raisonnable d'au moins soixante jours ouvrables, en tenant compte de la charge de travail des services d'évaluation. Comme mentionné ci-avant, il est probable que les services d'évaluation devront faire face à un afflux de rapports dans la période du 3 février 2001 et du 3 février 2002.

Le service de coordination regroupe les remarques et transmet ses conclusions à l'exploitant dans les soixante jours ouvrables. Pour les installations existantes qui doivent introduire un rapport de sécurité à la date ultime du 3 février 2001 ou du 3 février 2002, un délai raisonnable a été fixé.

Als blijkt dat het veiligheidsrapport onvolledig is of niet voldoet, geeft de coördinerende dienst aan welke wijzigingen of aanvullingen moeten gebeuren en binnen welke redelijke termijn zulks moet gebeuren (§ 4). De diensten zullen zich inspannen om alle gevraagde wijzigingen en aanvullingen in één keer mee te delen.

Het werd niet wenselijk geacht in te gaan op de suggestie van de Raad van State om in een voorafgaande procedure van beoordeling van de volledigheid en de ontvankelijkheid van het veiligheidsrapport te voorzien. Dat zou immers onvermijdelijk tot verlenging van de termijnen aanleiding geven. Bovendien mag aangenomen worden dat de veiligheidsrapporten van goede kwaliteit zullen zijn, nu zij toch uitgaan van professionele bedrijven van door de band genomen vrij grote omvang. Een grondig onderzoek van de volledigheid vergt bovendien redelijk veel tijd. Men mag immers niet uit het oog verliezen dat het om omvangrijke technische documenten gaat. Het onderzoek van de volledigheid valt daarom ook best samen met het onderzoek ten gronde.

In bepaalde gevallen kan het nodig zijn om de beoordelingsdiensten samen te brengen voor de beoordeling van een dossier.

In zulk een geval kan een beoordelingscommissie worden samengesteld. Zulks kan gebeuren op initiatief van de coördinerende dienst. De samenroeping van de beoordelingscommissie moet gebeuren wanneer één van de betrokken beoordelingsdiensten zulks vraagt. De exploitant kan vragen gehoord te worden (§ 5).

Ingaande op het advies van de Raad van State wordt de samenstelling en de werkwijze van de beoordelingscommissie geregeld.

Wanneer de exploitant het veiligheidsrapport moet aanpassen, wordt het aangepaste rapport behandeld volgens dezelfde procedure. Dezelfde termijnen gelden (§ 6).

Ingaande op het advies van de Raad van State werd artikel 12, § 4, opgeheven en in aangepaste vorm ingevoegd als § 7 van dit artikel, waarbij er gewaakt werd over de consistentie van de termijnen.

Een regelmatig overleg tussen alle beoordelingsdiensten moet zorgen voor een zo éénvormig mogelijke toepassing van het akkoord (§ 8).

De beoordelingsdiensten stellen gemeenschappelijke driejaarlijkse verslagen op voor de Europese Commissie, overeenkomstig artikel 19, lid 4 van de Richtlijn.

S'il s'avère que le rapport de sécurité est incomplet ou insuffisant, le service de coordination fait savoir quelles sont les modifications ou compléments qui doivent être apportés et dans quel délai raisonnable ces opérations doivent être réalisées (§ 4). Les services s'efforceront de communiquer en une seule fois les modifications ou compléments demandés.

Il n'a pas été jugé souhaitable de donner suite à la suggestion du Conseil d'Etat visant à prévoir une procédure préalable d'évaluation du caractère complet et de la recevabilité du rapport de sécurité. Cela susciterait inévitablement un allongement des délais. De plus, l'on peut admettre que les rapports de sécurité seront de bonne qualité, à présent qu'ils seront établis par des entreprises professionnelles dont la taille est, de manière générale, importante. Un examen approfondi du caractère complet des rapports demanderait, en outre, beaucoup de temps. Il ne faut, en effet, pas perdre de vue qu'il s'agit de documents techniques volumineux. Il est dès lors recommandé que l'examen du caractère complet soit effectué en même temps que l'examen sur le fond.

Dans certains cas, il peut être nécessaire de réunir les services d'évaluation pour l'évaluation d'un dossier.

Dans un tel cas, une commission d'évaluation peut être constituée. Le service de coordination peut en prendre l'initiative. La convocation de la commission d'évaluation est obligatoire lorsque l'un des services d'évaluation concernés en fait la demande. L'exploitant est entendu à sa demande (§ 5). L'exploitant peut demander à être entendu (§ 5).

Donnant suite à l'avis du Conseil d'Etat, la composition et les modalités du fonctionnement de la commission d'évaluation sont déterminées.

Lorsqu'un exploitant doit modifier le rapport de sécurité, le rapport modifié sera soumis à la même procédure. Les mêmes délais seront d'application (§ 6).

Donnant suite à l'avis du Conseil d'Etat, l'article 12, § 4, est abrogé et intégré dans une forme adaptée comme § 7 du même article, en ce sens que l'on a veillé à la consistance des délais.

Une concertation régulière entre tous les services d'évaluation doit permettre une application aussi uniforme que possible de l'Accord (§ 8).

Les services d'évaluation élaborent tous les trois ans des rapports communs à l'intention de la Commission européenne, conformément à l'article 19, quatrième alinéa de la Directive.

Artikel 26

Het Coördinatie- en Crisiscentrum van de Regering treedt op als verbindingsorgaan in de zin van artikel 10 en 12 van het Verdrag van Helsinki.

Artikel 26bis

De bevoegde gewestelijke diensten delen de in het kader van de wetgeving op milieuvergunning voorgeschreven veiligheidsstudie (Waals Gewest) of het in dat kader voorgeschreven veiligheidsrapport (Vlaams Gewest) mee aan de Algemene Directie van de Civiele Bescherming van het federale ministerie van Binnenlandse Zaken, alvorens, naar gelang het geval, een beslissing wordt genomen over de aanvraag (Waalse Gewest) of, de vergunningsprocedure wordt ingezet (Vlaamse Gewest). De Algemene Directie van de Civiele Bescherming is dan in de gelegenheid zijn gebeurlijke opmerkingen te maken aan de vergunningverlenende overheid. Dergelijk advies, dat uiteraard niet bindend is, betreft uitsluitend de mogelijke gevolgen van de exploitatie van de inrichting voor de civiele bescherming en strekt zich niet uit tot de aspecten milieubescherming en externe veiligheid die tot de gewestelijke bevoegdheid behoren.

Artikel 27

De Richtlijn verplicht de Lid-Staten om een aangepast inspectiesysteem te organiseren, teneinde te verifiëren of de doelstellingen van de Richtlijn ook effectief in de praktijk worden gerealiseerd.

Deze inspectiebevoegdheden worden verdeeld tussen de federale inspectiediensten (wat de bescherming van de werknemers betreft) en de gewestelijke inspectiediensten (wat de bescherming van het leefmilieu en van de omgeving betreft).

Het inspectieteam vermeld in artikel 27 beoogt een gezamenlijk en gecoördineerd optreden van al de betrokken inspectiediensten. Het is uitsluitend gericht op het organiseren van inspecties die verband houden met de preventie van zware ongevallen, waarbij gevaarlijke stoffen zijn betrokken, en de beperking van de gevolgen daarvan voor de mens en het leefmilieu. Deze inspecties doen dus op geen enkele wijze afbreuk aan de huidige bevoegdheden van deze inspectiediensten op het vlak van het organiseren van inspecties met betrekking tot de arbeidsveiligheid of de bescherming van het leefmilieu of de milieuvergunningen.

De taken die verband houden met de coördinatie worden nader omschreven in bijlage VII.

Article 26

Le Centre gouvernemental de Coordination et de Crise fait office d'organe de liaison dans le sens des articles 10 et 12 de la Convention d'Helsinki.

Article 26bis

Les services régionaux compétents communiquent l'étude de sécurité (Région wallonne) ou le rapport de sécurité (Région flamande), prévus dans leur législation relative au permis ou à l'autorisation d'environnement, à la Direction générale de la Protection Civile du ministère fédéral de l'Intérieur avant que, selon le cas, une décision ne soit prise sur la demande (Région wallonne) ou que la procédure d'octroi de l'autorisation ne soit entamée (Région flamande). La Direction générale de la Protection Civile peut le cas échéant faire connaître ses observations à l'autorité compétente pour délivrer le permis. Cet avis qui n'est bien sûr pas contraignant, concerne exclusivement les conséquences possibles de l'exploitation de l'établissement pour la Protection civile et ne s'étend pas aux aspects environnementaux et de sécurité externe qui sont du ressort de la compétence régionale.

Article 27

La Directive contraint les Etats-membres à organiser un système d'inspection adapté afin de vérifier si les objectifs de la Directive sont effectivement réalisés en pratique.

Ces compétences d'inspection sont réparties entre les Services d'inspection fédéraux (en ce qui concerne la protection des travailleurs) et les Services d'inspection régionaux (en ce qui concerne la protection de l'environnement et des alentours).

L'équipe d'inspection mentionnée à l'article 27 tente de réaliser une intervention coordonnée et commune de tous les services d'inspection concernés. Elle vise exclusivement l'organisation des inspections en rapport avec la prévention d'accidents majeurs impliquant des substances dangereuses et la limitation de ses conséquences pour l'homme et l'environnement. Ces inspections ne portent donc en aucune manière préjudice aux compétences actuelles de ces services relatives à l'organisation des inspections dans le domaine de la sécurité du travail ou de la protection de l'environnement ou encore des permis environnementaux.

Les missions liées à la coordination sont définies avec plus de précision à l'annexe VII.

Artikel 28

Het inspectiesysteem dat door de inspectieteams in de praktijk moet worden gebracht, is met name gebaseerd op een formeel inspectieprogramma, dat voor elke inrichting die aan de Richtlijn is onderworpen, moet worden opgesteld en regelmatig moet worden geactualiseerd.

Artikel 29

Teneinde een coherent optreden te kunnen verzekeren van alle inspectiediensten, worden in artikel 29 specifieke bevoegdheden toegewezen aan de betrokken ambtenaren van deze diensten.

Merk op dat de leden van de gewestelijke en de federale inspectiediensten over dezelfde bevoegdheden zullen beschikken en dat zij, om de eerder vermelde redenen, noch de hoedanigheid van agent, noch de hoedanigheid van officier van gerechtelijke politie hebben. De aandacht weze inzonderheid gevestigd op § 3. De inspecteurs krijgen, conform de federale wetgeving inzake arbeidsinspectie, een beoordelingsbevoegdheid. Zij zijn dus niet verplicht onmiddellijk PV van overtreding op te maken bij de minste inbreuk die zij vaststellen. Worden zij geconfronteerd met een exploitant ter goede trouw dan kunnen zij in eerste instantie aanbevelingen geven. Blijft de inbreuk aanhouden dan kunnen zij aanmaningen en bevelen geven. Slechts bij herhaald vastgestelde tekortkomingen of bij kwade trouw zullen zij PV opmaken. In het kader van de coördinatie bedoeld in artikel 27 zal gestreefd worden naar een uniforme aanpak ter zake.

Artikel 30

Deze bepaling beoogt de tenuitvoerlegging van artikel 17 van de Richtlijn. De Franse tekst werd overeenkomstig het advies van de Raad van State in overeenstemming gebracht met de Richtlijn. Bedoeld in deze bepaling zijn de overheden welke in het kader van de gewestelijke milieuwetgeving bevoegd zijn tot het treffen van die maatregelen, evenals de federale overheden die in het kader van de van toepassing zijnde wetgeving gelijkaardige bevoegdheden bezitten. Zij beslissen hetzij ambtshalve, hetzij op verzoek van de beoordelingscommissie of van een of meer inspectiediensten. Op die beslissingen zijn de gewestelijke, respectievelijk federale voorschriften van toepassing inzake onder meer hoorplicht, motivering en verhaalmogelijkheden.

Met betrekking tot het in het advies van de Raad van State vermelde tweede lid van artikel 17.1 van de Richtlijn weze inderdaad opgemerkt dat die bepaling niet is overgenomen in huidig akkoord. Naar luid van die bepaling kunnen de Lid-Staten de exploitatie of de inbedrijfstelling van een inrichting, installatie of opslagplaats of van een gedeelte daarvan verbieden, indien de exploitant de krach-

Article 28

Le système d'inspection à mettre en pratique par les équipes d'inspection est basé notamment sur un programme d'inspection formel qui doit être élaboré et actualisé régulièrement pour chaque établissement soumis à la Directive.

Article 29

Afin de pouvoir assurer une intervention cohérente de tous les services d'inspection, l'article 29 attribue des compétences spécifiques à tous les fonctionnaires concernés de ces services.

Il faut remarquer que les membres des services d'inspection régionaux et fédéraux disposeront des mêmes compétences et que, pour les motifs mentionnés plus haut ils n'auront ni la qualité d'agent, ni la qualité d'officier de police judiciaire. Une attention particulière doit être accordée au § 3. Conformément à la législation fédérale en matière d'inspection du travail, les inspecteurs seront dorénavant d'une compétence d'appréciation. Ils ne sont donc pas tenus de dresser immédiatement procès-verbal de la moindre infraction constatée. S'ils ont affaire à un exploitant de bonne foi ils peuvent commencer par donner des recommandations. Si l'infraction persiste, ils peuvent passer aux sommations et aux injonctions. Ils ne dresseront procès-verbal qu'en cas de constatation de lacunes répétées ou de mauvaise foi. Dans le cadre de la coordination visée à l'article 27, l'on tentera d'arriver à une approche uniforme en la matière.

Article 30

Cette disposition a pour but de porter en exécution l'article 17 de la Directive. Le texte français a été mis en concordance avec la Directive, conformément à l'avis du Conseil d'Etat. Cette disposition vise les autorités compétentes pour prendre les mesures concernées dans le cadre de la législation régionale sur l'environnement, ainsi que les autorités fédérales qui ont des compétences similaires dans le cadre des législations en vigueur. Elles décident soit d'office, soit à la demande de la commission d'évaluation ou de l'un ou de plusieurs services d'inspection. Ces décisions sont soumises aux réglementations respectivement régionales ou fédérales concernant entre autres les possibilités d'être entendu, ainsi que les possibilités de motivation et de recours.

Pour ce qui du second alinéa de l'article 17.1 de la Directive, mentionné dans l'avis du Conseil d'Etat, il faut effectivement remarquer que cette disposition n'a pas été reprise dans le présent Accord. Selon cette disposition, les Etats membres peuvent interdire l'exploitation ou la mise en service d'un établissement, d'une installation ou d'un lieu de stockage ou d'une partie de ces infrastructures, au

tens de Richtlijn verlangde kennisgeving, rapporten of andere gegevens niet binnen de daarvoor gestelde termijn heeft ingediend. Aangezien die bepaling enkel in een mogelijkheid en niet in een verplichting voorziet, is een omzetting ervan in het interne recht niet verplicht. Bovendien zijn de partijen bij dit akkoord van oordeel dat de bedoelde sancties niet in verhouding staan tot de inbreuk. Het louter overschrijden van termijnen verantwoordt een dergelijk streng optreden niet. Indien evenwel het overschrijden van termijnen symptomatisch is voor andere inbreuken, kan daartegen doeltreffend worden opgetreden, hetzij door middel van de sancties voorzien in dit Samenwerkingsakkoord, hetzij via de sancties en maatregelen voorzien op de overige op de inrichting van toepassing zijnde milieu- en veiligheidswetgeving.

Artikel 31

Artikel 31 bepaalt de strafsancities die van toepassing zijn bij de nader omschreven inbreuken op het samenwerkingsakkoord.

Het eerste lid, 1°, werd aangepast aan de tekstuele opmerkingen van de Raad van State. Er werd evenwel niet ingegaan op de inhoudelijke opmerking. De partijen bij dit akkoord zijn de mening toegedaan dat bedoelde bepaling, inzonderheid het eerste lid, 1° en 3°, wel beantwoordt aan het legaliteitsbeginsel. Soortgelijke bepalingen komen veel voor in zowel de milieu- als de arbeidsveiligheidswetgeving. Zij staan bekend als zorgplichtsbepalingen. Wat de milieuwetgeving betreft moge louter ten titel van voorbeeld verwezen worden naar artikel 22, tweede lid, van het Decreet van het Vlaamse Gewest van 28 juni 1985 betreffende de milieuvergunning en naar artikel 43, § 2, van het VLAREM I, naar artikel 27bis/4, van het ARAB (Waalse Gewest) of naar artikel 63, § 1, 3°, van de Ordonnantie van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest van 5 juni 1997 betreffende de milieuvergunningen. Wat de arbeidsveiligheid betreft moge verwezen worden naar artikel 723quinquies, 1, van het ARAB. Inbreuken op al de voormelde bepalingen zijn strafbaar gesteld. Tot dusver hebben noch de hoven en rechtbanken, noch het Hof van Cassatie het door de Raad van State gesignaleerde probleem opgeworpen, wel integendeel. Zo moge verwezen worden naar een arrest van het Hof van Beroep te Gent van 7 januari 1997 (TMR, 1998, 126-127), waarbij het Hof oordeelde dat voormeld artikel 22 de toets aan het legaliteitsbeginsel kon doorstaan. Overigens bestaat in andere landen, b.v. Nederland, de tendens om meer gebruik te maken van dergelijke strafrechtelijk gesanctioneerde zorgplichten. Eén en ander kadert in de tendens om de eigen verantwoordelijkheid van het bedrijfsleven te beklemtonen. In plaats van van overheidswege zeer gedetailleerde middenvoorschriften op te leggen, wordt aan de exploitant een bepaalde resultaatsverplichting opgelegd, waarbij het hem vrij staat de middelen te kiezen om dat resultaat te bereiken.

In dit opzicht is artikel 7, conform de filosofie van de Richtlijn, een kernbepaling.

cas où l'exploitant n'aurait pas introduit, dans les délais prévus à cet effet, les notifications, rapports ou autres données requis conformément à la Directive. Etant donné que cette disposition ne prévoit qu'une possibilité et pas une obligation, sa transposition en droit interne n'est pas contraignante. De plus, les parties à l'Accord sont d'avis que les sanctions visées ne sont pas proportionnelles à l'infraction commise. Un simple dépassement des délais ne justifie pas, à leurs yeux, une intervention aussi sévère. Si toutefois le dépassement des délais est symptomatique d'autres infractions, une intervention efficace peut être décidée, soit au moyen des sanctions prévues par l'Accord de coopération, soit par le biais des sanctions et mesures prévues par les autres dispositions législatives en matière d'environnement et de sécurité applicables à l'établissement.

Article 31

L'article 31 arrête les sanctions applicables aux infractions définies dans l'Accord de coopération.

L'alinéa 1^{er}, 1°, a été adapté dans le sens des remarques textuelles du Conseil d'Etat. La remarque sur le fond n'a toutefois pas été suivie. Les parties au présent Accord estiment que la disposition visée, à savoir le premier alinéa, 1° et 3°, répond bel et bien au principe de légalité. De telles dispositions sont fréquentes tant dans la législation sur l'environnement que dans celle sur la sécurité du travail. Elles sont connues comme des dispositions sur l'obligation de sollicitude. En ce qui concerne la législation sur l'environnement, l'on se reportera simplement à titre d'exemple à l'article 22, alinéa 2, du Décret de la Région flamande du 28 juin 1985 relatif à l'autorisation environnementale et à l'article 43, § 2, du VLAREM I, à l'article 27bis/4 du RGPT (Région wallonne) ou à l'article 63, § 1^{er}, 3°, de l'Ordonnance de la Région de Bruxelles-Capitale du 5 juin 1997 relative aux permis d'environnement. Quant à la sécurité du travail, l'on se référera à l'article 723quinquies, 1, du RGPT. Les infractions à toutes les dispositions précitées sont punissables. Jusqu'à présent, ni les cours ni les tribunaux, ni la Cour de cassation n'ont soulevé le problème signalé par le Conseil d'Etat, que du contraire. L'on se référera à ce propos à l'arrêt de la Cour d'appel de Gand, du 7 janvier 1997 (TMR, 1998, 126-127), qui estimait que l'article 22 précité pouvait résister à l'examen du principe de légalité. Par ailleurs, d'autres pays, comme les Pays-Bas, sont enclins à utiliser davantage de telles obligations de sollicitude sanctionnées pénalement. Tout ceci s'inscrit dans la tendance à insister sur la responsabilité propre des milieux industriels. Au lieu d'imposer d'autorité des prescriptions très détaillées en matière de moyens, l'exploitant est tenu à une obligation de résultat déterminée, avec la liberté de choisir les moyens pour atteindre ce résultat.

A cet égard, l'article 7 est une disposition-clé conforme à la philosophie de la Directive.

Het niet sanctioneren van de inbreuken erop zou de regelgeving grotendeels uithollen.

Bovendien moet er op gewezen worden dat, zoals hoger gezegd, de inspectiediensten over een beoordelingsbevoegdheid beschikken en niet onmiddellijk tot het opstellen van een PV zullen overgaan. Zulks zal maar gebeuren wanneer de exploitant in gebreke blijft de aanbevelingen op te volgen of duidelijk ter kwade trouw is.

Dit is een eerste rem tegen een te doortastende toepassing van vermelde bepaling. Een tweede beoordeling zal gebeuren door het OM dat moet beslissen te vervolgen of niet. Een derde beoordeling zal volgen door de gemachtigde ambtenaar van het federaal ministerie van Tewerkstelling en Arbeid die, bij het niet instellen van een vervolging, gebeurlijk tot het opleggen van een administratieve geldboete zal overgaan.

Tot slot zal, naargelang het geval, de strafrechter of de sociale rechter te oordelen hebben. Bovendien mag niet uit het oog verloren worden dat het Belgisch strafrecht een schuldstrafrecht is en dat niet alleen een materieel maar ook een moreel element moet bewezen worden. De vrees van de Raad van State kan derhalve niet worden bijgetreden.

Overeenkomstig de wet van 30 juni 1971 betreffende de administratieve geldboetes toepasselijk in geval van inbreuk op sommige sociale wetten, kunnen, zoals gezegd, voor de inbreuken, waarvoor het OM beslist niet tot vervolging over te gaan, administratieve geldboetes worden opgelegd waarvan het minimum en het maximumbedrag is gepreciseerd.

Gevolggewend aan een andere opmerking van de Raad van State werd gepreciseerd welke ambtenaar tot het opleggen ervan over kan gaan en volgens welke procedure. Er wordt terzake volledig verwezen naar de krachtens die wet aangewezen ambtenaren en de in die wet bepaalde procedure. Nu de wet volledig van toepassing is op de hier bedoelde inbreuken, zijn inzonderheid ook de artikelen 1^{ter} (verzachtende omstandigheden) en 2 tot 13 (procedurevoorschriften) zijn van die wet van toepassing.

Artikel 32

Deze bepaling beoogt de tenuitvoerlegging van artikel 20 van de Richtlijn.

Zoals de Raad van State doet opmerken moeten de partijen er over waken dat hun openbaarheidswetgeving geen afbreuk doet aan vermelde bepaling.

Artikel 33

Bij wege van overgangsbepaling blijven de onder de huidige wetgeving opgestelde kennisgevingen, noodplannen en

Ne pas sanctionner les infractions viderait la loi en grande partie de sa substance.

En outre, il faut souligner que les services d'inspection disposent d'un pouvoir d'appréciation et ne dresseront pas immédiatement procès-verbal. Ce ne sera le cas que si l'exploitant omet de suivre les recommandations ou est manifestement de mauvaise foi.

Ceci constitue un premier frein à une application trop draconienne de ladite disposition. Une deuxième appréciation aura lieu par le ministre public qui statuera sur l'opportunité de poursuivre ou non. Une troisième appréciation suivra par le fonctionnaire délégué du ministère fédéral de l'Emploi et du Travail qui, à défaut de poursuites, infligera, le cas échéant, une amende administrative.

Enfin, selon le cas, le juge pénal ou le juge social aura à statuer. Par ailleurs, il ne faut pas perdre de vue que le droit pénal belge est un droit qui punit la faute et que non seulement un élément matériel mais aussi moral doit être établi. La crainte du Conseil d'Etat ne peut dès lors être partagée.

Conformément à la loi 30 juin 1971 relative aux amendes administratives applicables en cas d'infraction à certaines lois sociales, des amendes administratives, dont le montant minimum et maximum est précisé, peuvent comme cela a été dit, être infligées en cas d'infractions pour lesquelles le ministre public renonce à poursuivre.

Faisant suite à une autre remarque du Conseil d'Etat, il a été précisé quel fonctionnaire peut infliger les amendes et selon quelle procédure. A cet égard, il est fait référence entièrement aux fonctionnaires désignés et à la procédure définie en vertu de cette loi. Dès lors que la loi s'applique pleinement aux infractions visées présentement, les articles 1^{ter} (circonstances atténuantes) et 2 à 13 (dispositions de procédure) de cette loi sont en particulier aussi d'application.

Article 32

Cette disposition vise l'exécution de l'article 20 de la Directive.

Comme le Conseil d'Etat le fait remarquer, les parties doivent veiller à ce que leur législation en matière de publicité ne porte pas préjudice à la disposition mentionnée.

Article 33

Par voie de disposition transitoire la législation actuelle en matière de notification, de plans d'urgence et d'infor-

informatie aan het publiek van kracht totdat zij worden vervangen door de overeenkomstige maatregelen die getroffen worden ter uitvoering van het Samenwerkingsakkoord.

De tekst werd overeenkomstig het advies van de Raad van State gepreciseerd.

Artikel 34

De bijlagen I, II, III, IV, V en VI stemmen overeen met de bijlagen van de Richtlijn en de Beschikking van de Commissie in uitvoering van artikel 9, lid 6, b) van de Richtlijn. De bijlagen zijn zeer technisch van aard en sterk onderhevig aan technische evoluties. Om die redenen kunnen zij door de Europese Commissie via een Comité-procedure aangepast worden aan de vooruitgang van de techniek (art. 21 en 22 van de Richtlijn). Nu regelmatige aanpassingen van de bijlagen van de Richtlijn mogen worden verwacht, is het verantwoord in een vereenvoudigde procedure te voorzien om de overeenstemmende bijlagen van het samenwerkingsakkoord aan te passen.

Artikel 34 bepaalt terzake dat een zodanig samenwerkingsakkoord niet bij wet, decreet en ordonnantie behoeft te worden goedgekeurd.

Een samenwerkingsakkoord in vereenvoudigde vorm volstaat daartoe.

De Raad van State adviseerde die bepaling te schrappen. daarop werd niet ingegaan. Wel werd duidelijk gesteld dat een samenwerkingsakkoord in vereenvoudigde vorm enkel kan om de technische bijlagen aan te passen aan de overeenkomstige aanpassingen van de Richtlijn. Zulks is noodzakelijk om tijdig gevolg te kunnen geven aan te verwachten aanpassingen van de bijlagen van de Richtlijn. Daarvoor worden over het algemeen vrij korte termijnen voorzien waarbinnen de gewone procedure voor het wijzigen van een Samenwerkingsakkoord onmogelijk rond kan zijn. Het Europees recht, in de hiërarchie der normen hoger geplaatst dan de bijzondere wet, laat geen andere keuze.

Artikelen 35 en 36

Deze bepalingen werden ingevoegd conform het advies van de Raad van State.

De Minister-Voorzitter,

Jacques SIMONET

De Minister van Leefmilieu,

Didier GOSUIN

mation du public reste en vigueur jusqu'à son remplacement par les mesures correspondantes prises en exécution de l'Accord de coopération.

Le texte a été précisé conformément à l'avis du Conseil d'Etat.

Article 34

Les annexes I, II, III, IV, V et VI correspondent aux annexes de la Directive et de la Décision de la Commission en exécution de l'article 9, sixième alinéa, b) de la Directive. Les annexes sont de nature très technique et fortement sujettes aux évolutions techniques. Pour cette raison, elles peuvent être adaptées aux progrès technique par la Commission européenne par le biais d'un Comité de procédure (art. 21 et 22 de la Directive). Vu qu'il faut s'attendre à des modifications régulières des annexes de la Directive, une procédure simplifiée de modification des annexes correspondantes de l'Accord de coopération se justifie.

L'article 34 prévoit en la matière qu'un tel accord de coopération ne doit pas être approuvé par loi, décret et ordonnance.

Un accord de coopération sous forme simplifiée suffit à cet égard.

Dans son avis, le Conseil d'Etat recommandait la suppression de cette disposition. Cette recommandation n'a pas été suivie. L'on a toutefois précisé qu'un Accord de coopération dans une forme simplifiée ne peut intervenir que pour adapter les annexes techniques aux adaptations correspondantes de la Directive. Cela est nécessaire pour pouvoir donner suite, en temps voulu, aux adaptations attendues des annexes de la Directive. Des délais plutôt brefs sont généralement prévus à cet égard qui ne permettent pas de finaliser la procédure normale prévue pour modifier un accord de coopération. Le droit européen qui, dans la hiérarchie des normes, est supérieur à la loi spéciale ne laisse aucune autre possibilité.

Articles 35 et 36

Ces dispositions ont été introduites conformément à l'avis du Conseil d'Etat.

Le Ministre-Président,

Jacques SIMONET

Le Ministre de l'Environnement,

Didier GOSUIN

**VOORONTWERP VAN ORDONNANTIE
ONDERWORPEN AAN HET ADVIES
VAN DE RAAD VAN STATE**

VOORONTWERP VAN ORDONNANTIE

**houdende instemming
met het samenwerkingsakkoord
tussen de federale Staat, het Vlaams,
het Waals en het Brussels
Hoofdstedelijk Gewest
betreffende de beheersing van de
gevaren van zware ongevallen
waarbij gevaarlijke stoffen zijn betrokken**

Artikel 1

Deze ordonnantie regelt een aangelegenheid als bedoeld in artikel 39 van de Grondwet.

Artikel 2

Het samenwerkingsakkoord van tussen de federale Staat en de Gewesten betreffende de beheersing van de gevaren van zware ongevallen waarbij gevaarlijke stoffen zijn betrokken, en de bijlagen, worden goedgekeurd.

Brussel, 2 april 1999.

De Minister-Voorzitter,

Charles PICQUE

De Minister van Leefmilieu,

Didier GOSUIN

**AVANT-PROJET D'ORDONNANCE
SOU MIS À L'AVIS
DU CONSEIL D'ETAT**

AVANT-PROJET D'ORDONNANCE

**portant assentiment
à l'accord de coopération
entre l'Etat fédéral,
les Régions flamande, wallonne
et de Bruxelles-Capitale
relatif à la maîtrise des dangers
liés aux accidents majeurs
impliquant des substances dangereuses**

Article 1^{er}

La présente ordonnance règle une matière visée à l'article 39 de la Constitution.

Article 2

L'Accord de coopération entre l'Etat fédéral et les Régions du concernant la maîtrise des dangers liés aux accidents majeurs impliquant des substances dangereuses et ses annexes sont approuvés.

Bruxelles, le 2 avril 1999.

Le Ministre-Président,

Charles PICQUE

Le Ministre de l'Environnement,

Didier GOSUIN

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE

De Raad van State, afdeling wetgeving, verenigde kamers, op 8 april 1999 door de minister van Leefmilieu en Waterbeleid, Renovatie, Natuurbehoud en Openbare Netheid van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering verzocht hem, binnen een termijn van ten hoogste drie dagen, van advies te dienen over een voorontwerp van ordonnantie «houdende instemming met het samenwerkingsakkoord tussen de federale Staat, het Vlaams Gewest, het Waals Gewest en het Brussels Hoofdstedelijk Gewest betreffende de beheersing van de gevaren van zware ongevallen waarbij gevaarlijke stoffen zijn betrokken», heeft op 8 april 1999 het volgende advies gegeven:

Volgens artikel 84, eerste lid, 2°, van de gecoördineerde wetten op de Raad van State moeten in de adviesaanvraag de redenen worden opgegeven tot staving van het spoedeisend karakter ervan.

In het onderhavige geval wordt om spoedbehandeling verzocht:

«non seulement en raison du fait que le délai de transposition de la directive «Seveso II» a expiré le 4 février 1999 mais encore par l'importance de la mise en place la plus rapide possible de la structure permanente de coordination entre les diverses autorités appelées à agir dans le cadre de cette législation et visée par cet accord. Cette structure doit en effet permettre une application aussi uniforme que possible de la législation «Seveso» à l'ensemble du territoire belge».

* * *

Gelet op de korte termijn welke hem voor het geven van zijn advies wordt toegemeten, heeft de Raad van State zich moeten bepalen tot het maken van de hiernavolgende opmerkingen.

* * *

Strekking van het ontwerp

Overeenkomstig artikel 92bis, § 3, b), van de bijzondere wet van 8 augustus 1980 tot hervorming der instellingen moeten de federale overheid en de gewesten in ieder geval een samenwerkingsakkoord sluiten «voor de toepassing op federaal en gewestelijk vlak van de door de Europese Gemeenschap vastgestelde regelen inzake de risico's van zware ongevallen bij bepaalde industriële activiteiten».

Ter uitvoering van die bijzondere wetsbepaling is op 25 maart 1999 tussen de federale Staat, het Vlaamse Gewest, het Waalse Gewest en het Brussels Hoofdstedelijk Gewest het samenwerkingsakkoord gesloten «betreffende de beheersing van de gevaren van zware ongevallen waarbij gevaarlijke stoffen zijn betrokken». Dat samenwerkingsakkoord strekt tot de omzetting in het Belgische interne recht van richtlijn 96/82/EG van de Raad van 9 december 1996 betreffende de beheersing van de gevaren van zware ongevallen waarbij gevaarlijke stoffen zijn betrokken (de zgn. Seveso II-richtlijn) (1).

Het voor advies voorgelegde voorontwerp van ordonnantie strekt ertoe instemming te verlenen met dat samenwerkingsakkoord.

Algemene opmerkingen over het samenwerkingsakkoord

1. Luidens artikel 94, § 2, van de voornoemde bijzondere wet van 8 augustus 1980 «blijven de procedures, regelingen en feitelijke toestanden die bestaan op 1 januari 1989 voor iedere aangelegenheid bedoeld in artikel 92bis, §§ 2, 3 en 4, van kracht totdat een samenwerkingsakkoord voor die aangelegenheid is gesloten».

(1) PB. L. 10 van 14 januari 1997, p. 13.

AVIS DU CONSEIL D'ETAT

Le Conseil d'Etat, section de législation, chambres réunies, saisi par le ministre de l'Environnement et de la Politique de l'eau, de la Rénovation, de la Conservation de la nature et de la Propreté publique du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, le 8 avril 1999, d'une demande d'avis, dans un délai ne dépassant pas trois jours, sur un avant-projet d'ordonnance «portant assentiment à l'accord de coopération entre l'Etat fédéral, les Régions flamande et wallonne et la Région de Bruxelles-Capitale concernant la maîtrise des dangers liés aux accidents majeurs impliquant des substances dangereuses», a donné le 8 avril 1999 l'avis suivant:

Suivant l'article 84, alinéa 1^{er}, 2°, des lois coordonnées sur le Conseil d'Etat, inséré par la loi du 4 août 1996, la demande d'avis doit spécialement indiquer les motifs qui en justifient le caractère urgent.

La lettre s'exprime en ces termes:

«L'urgence est motivée non seulement en raison du fait que le délai de transposition de la directive «Seveso II» a expiré le 4 février 1999 mais encore par l'importance de la mise en place la plus rapide possible de la structure permanente de coordination entre les diverses autorités appelées à agir dans le cadre de cette législation et visée par cet accord. Cette structure doit en effet permettre une application aussi uniforme que possible de la législation «Seveso» à l'ensemble du territoire belge».

* * *

Eu égard au bref délai qui lui est imparti pour donner son avis, le Conseil d'Etat a dû se limiter à formuler les observations suivantes.

* * *

Portée du projet

Conformément à l'article 92bis, § 3, b), de la loi spéciale du 8 août 1980 de réformes institutionnelles, l'autorité fédérale et les régions concluent en tout cas un accord de coopération «pour l'application aux niveaux fédéral et régional des règles fixées par la Communauté européenne concernant les risques d'accidents majeurs de certaines activités industrielles».

En exécution de cette disposition de la loi spéciale, le 25 mars 1999 l'Etat fédéral, la Région wallonne, la Région flamande et la Région de Bruxelles-Capitale ont conclu l'accord de coopération «concernant la maîtrise des dangers liés aux accidents majeurs impliquant des substances dangereuses». Cet accord de coopération tend à transposer, en droit interne belge, la directive 96/82/CE du Conseil du 9 décembre 1996 concernant la maîtrise des dangers liés aux accidents majeurs impliquant des substances dangereuses (la directive «Seveso II») (1).

L'avant-projet d'ordonnance soumis pour avis a pour objet de donner assentiment à cet accord de coopération.

Observations générales sur l'accord de coopération

1. Selon l'article 94, § 2, de la loi spéciale précitée du 8 août 1980, «les procédures, règlements et situations de fait existant au 1^{er} janvier 1989 pour chaque matière visée à l'article 92bis, §§ 2, 3 et 4, restent en vigueur jusqu'à la conclusion d'un accord de coopération pour cette matière».

(1) J.O. n° L. 10 du 14 janvier 1997, p. 13.

Blijkens de parlementaire voorbereiding legt de aangehaalde bepaling van artikel 94, § 2, «aan de betrokken overheden een absolute verplichting op ... (het) status quo te behouden zolang geen akkoord voor de betrokken aangelegenheid is gesloten» (1), en heeft die bepaling tot gevolg «dat de bestaande feitelijke toestanden en reglementen worden beschouwd als samenwerkingsakkoorden... (zodat) een wijziging aan een bestaande toestand alleen mogelijk (is) via een samenwerkingsakkoord» (2).

Hoewel het samenwerkingsakkoord waarvan het ontwerp van ordonnantie de goedkeuring beoogt, de richtlijn 96/82/EG grotendeels zelf in het interne recht omzet, wordt in een aantal bepalingen ervan de implementatie van sommige voorschriften van de richtlijn evenwel opgedragen, hetzij aan de federale overheid, hetzij aan de gewesten (3).

De vraag rijst of die werkwijze niet strijdig is met de voornoemde artikelen 92bis, § 3, b), en 94, § 2, van de bijzondere wet en, meer bepaald, of die bijzondere wetsbepalingen niet vereisen dat in het samenwerkingsakkoord een volledig uitgewerkte regeling wordt opgenomen ter implementatie van de richtlijn 96/82/EG.

Die vraag blijkt ontkennend te moeten worden beantwoord.

Blijkens de parlementaire voorbereiding van artikel 92bis, § 3, b), van de bijzondere wet van 8 augustus 1980 werd de verplichting om een samenwerkingsakkoord te sluiten voor de implementatie van de voornoemde richtlijn opgelegd omdat die richtlijn «te paard (zit) tussen federale (civiele bescherming, arbeidsbescherming) en regionale (leefmilieu) bevoegdheden» (4) en omdat een samenwerkingsakkoord bijgevolg het aangewezen middel leek voor een gecoördineerde omzetting van de richtlijn.

Die beoogde coördinatie vereist niet dat de volledige omzetting van de richtlijn in het samenwerkingsakkoord zelf wordt geregeld. Het volstaat, enerzijds, dat in het samenwerkingsakkoord al de regelingen worden opgenomen die werkelijk «te paard zitten» op de bevoegdheden van zowel de federale als de gewestelijke overheid en, anderzijds, dat gegarandeerd wordt dat de betrokken federale en gewestelijke regelgevingen zodanig op elkaar worden afgestemd dat een volledige en correcte omzetting van de richtlijn kan worden verwezenlijkt.

Dat niet alle aspecten van de richtlijn in het samenwerkingsakkoord kunnen worden uitgewerkt, wordt o.m. aangetoond door artikel 24 van het samenwerkingsakkoord, dat de omzetting beoogt van artikel 12 van de richtlijn 96/82/EG en dat betrekking heeft op een exclusieve gewestelijke bevoegdheid (met name de ruimtelijke ordening). Het valt moeilijk in te zien hoe de verplichtingen opgelegd bij artikel 12 van de richtlijn, die vooral te maken hebben met individuele maatregelen, volledig uitgewerkt zouden kunnen worden in het samenwerkingsakkoord zelf.

2. Hoewel in de memorie van toelichting bij het samenwerkingsakkoord wordt gesteld dat het samenwerkingsakkoord «in beginsel... de volledige bestaande federale en gewestelijke wetgeving op het bestreken domein (zal) vervangen» (algemene toelichting, punt 6), regelt het samenwerkingsakkoord niet het lot van de vigerende federale en gewestelijke regelingen.

(1) Parl. St., Kamer, 1988-89, nr. 635/1, p. 48. Zie ook R. Moerenhout en J. Smets, *De samenwerking tussen de federale Staat, de Gemeenschappen en de Gewesten*, Deurne, Kluwer, 1994, nrs 256 e.v.

(2) Parl. St., Kamer, 1988-89, nr. 635/18, p. 616.

(3) Zulks is met name het geval in de artikelen 24, 30 en 32 van het samenwerkingsakkoord.

(4) Parl. St., Senaat, 1992-93, nr. 558/1, p. 45.

Suivant les travaux préparatoires, la disposition précitée de l'article 94, § 2, «impose une obligation absolue aux autorités concernées, de maintenir (le) statu quo aussi longtemps qu'un accord n'a pas été conclu pour la matière concernée» (1) et cette disposition a pour conséquence que «les situations et règlements de fait existants (sont assimilés) à des accords de coopération, (en sorte qu') une situation existante ne peut être modifiée que par un accord de coopération» (2).

Bien que l'accord de coopération, auquel le projet d'ordonnance entend donner assentiment, transpose lui-même en majeure partie la directive 96/82/CE précitée dans le droit interne, un nombre de ses dispositions confie toutefois soit à l'autorité fédérale, soit aux régions, la mise en oeuvre de certaines prescriptions de la directive (3).

La question se pose de savoir si ce procédé n'est pas contraire aux articles 92bis, § 3, b), et 94, § 2, précités, de la loi spéciale et, plus particulièrement, si ces dispositions de la loi spéciale ne requièrent pas que l'accord de coopération comprenne une réglementation entièrement finalisée pour mettre en oeuvre la directive 96/82/CE.

Cette question appelle, de toute évidence, une réponse négative.

Selon les travaux préparatoires de l'article 92bis, § 3, b), de la loi spéciale du 8 août 1980, l'obligation de conclure un accord de coopération a été imposée pour transposer la directive précitée, pour le motif que cette dernière «est à cheval entre les compétences fédérales (protection civile, protection du travail) et régionales (environnement)» (4) et qu'un accord de coopération paraissait, par conséquent, constituer le moyen indiqué pour transposer la directive de manière coordonnée.

Pour arriver à cette coordination ainsi recherchée, il n'est pas nécessaire que la transposition complète de la directive soit réglée par l'accord de coopération même. Il suffit, d'une part, que l'accord de coopération englobe toutes les réglementations qui se trouvent réellement «à cheval» sur les compétences de l'autorité fédérale comme de l'autorité régionale et, d'autre part, qu'il soit garanti que les législations fédérales et régionales concernées soient mises en harmonie les unes avec les autres de manière à pouvoir réaliser une transposition complète et adéquate de la directive.

Le fait que tous les aspects de la directive ne puissent être détaillés dans l'accord de coopération est illustré, notamment, par l'article 24 de cet accord qui vise à transposer l'article 12 de la directive 96/82/CE et qui se rapporte à une compétence exclusivement régionale (à savoir l'aménagement du territoire). On voit mal comment les obligations imposées par l'article 12 de la directive, qui ont principalement trait à des mesures individuelles, pourraient être finalisées dans l'accord de coopération même.

2. Bien que l'exposé des motifs se rapportant à l'accord de coopération précise que celui-ci «remplacera (en principe) l'ensemble de la législation fédérale et régionale pour les domaines concernés» (commentaire général, point 6), l'accord de coopération ne règle pas le sort des réglementations fédérales et régionales existantes.

(1) Doc. parl., Chambre, 1988-89, n° 635/1, p. 48. Voir également R. Moerenhout et J. Smets, «De samenwerking tussen de federale Staat, de Gemeenschappen en de Gewesten», Deurne, Kluwer, 1994, nos 256 et suivants.

(2) Doc. parl., Chambre, 1988-89, n° 635/18, p. 616.

(3) Tel est notamment le cas des articles 24, 30 et 32 de l'accord de coopération.

(4) Doc. parl., Sénat, 1992-93, n° 558/1, p. 45.

Er moet in dat verband worden gewezen op artikel 33 van het samenwerkingsakkoord. Luidens die bepaling blijven kennisgevingen, noodplannen en informatie voor het publiek ingevolge «de in lid 1 bedoelde wetgeving» van kracht tot ze worden vervangen krachtens de overeenkomstige bepalingen van het samenwerkingsakkoord. Dat artikel 33 bestaat slechts uit één lid. De verwijzing naar «de in lid 1 bedoelde wetgeving» kan erop wijzen dat het de bedoeling was in dat eerste lid een aantal bestaande regelingen op te heffen.

Aangezien het samenwerkingsakkoord, luidens artikel 1 ervan, «rechtstreeks toepasselijk is», zouden hoe dan ook op het ogenblik van de inwerkingtreding van het samenwerkingsakkoord ook de overeenkomstige opheffingen c.q. aanpassingen van de vigerende federale en gewestelijke regelingen in werking moeten treden.

Binnen de korte termijn die hem voor het geven van zijn advies is toegemeten, heeft de Raad van State niet kunnen nagaan of het voldoende is, wat het Vlaamse Gewest betreft, de artikelen 3.6.1 en 3.6.2 van het decreet van 5 april 1995 houdende algemene bepalingen inzake milieubeleid op te heffen (zie artikel 4 van het ontwerpdecreet).

3. Volgens de rechtspraak van het Arbitragehof, en inzonderheid arrest nr. 17/94 van 3 maart 1994, «(mag het sluiten van een samenwerkingsakkoord waarin (...) artikel 92bis (van de wet van 8 augustus 1980) hoewel elke vorm van samenwerking onvermijdelijk een beperking van de autonomie van de betrokken overheden impliceert, (...) niet een uitwisseling, een afstand of een teruggave van bevoegdheden tot gevolg hebben; dit ware een schending van de door of krachtens de Grondwet bepaalde regels voor het vaststellen van de onderscheiden bevoegdheid van de Staat, de Gemeenschappen en de Gewesten» (1).

Daaruit volgt dat wanneer een samenwerkingsakkoord, zoals het hier zeker het geval is, tegelijkertijd de bevoegdheden raakt van de verschillende partijen bij het akkoord, in dat akkoord niet een bepaalde overheid die tot een bepaald bevoegdheidsniveau behoort, opgedragen mag worden alleen bepaalde beslissingen te nemen, zonder dat overheden van de andere betrokken bevoegdheidsniveaus, op het stuk van hun bevoegdheden, deel kunnen hebben aan het nemen van die beslissingen of zich kunnen verzetten tegen de maatregelen die de eerste overheid van plan is uit te vaardigen.

Wat dat betreft, valt op het onderzochte akkoord algemeen beschouwd niets aan te merken.

Er vallen echter wel bezwaren te maken tegen sommige bepalingen ervan die tegelijkertijd enerzijds de gewestelijke bevoegdheden inzake milieubescherming en politie over de gevaarlijke, ongezonde of hinderlijke inrichtingen raken, en anderzijds de bevoegdheden van de federale overheid inzake arbeidsbescherming en civiele bescherming.

Dat geldt bijvoorbeeld voor artikel 11 en artikel 12, § 5, 2°, en § 6, voor zover deze bepalingen de coördinerende diensten – die door de gewestregeringen worden aangewezen – als enige bevoegd maken om zelfstandig verschillende beslissingen te nemen.

Hetzelfde geldt voor artikel 16, voor zover het alleen de federale minister bevoegd voor civiele bescherming opdraagt te bepalen welke gegevens de exploitant in aanmerking moet nemen om in het veiligheidsrapport het grondgebied af te bakenen dat bij een zwaar ongeval getroffen kan worden. De regeling legt die federale overheid weliswaar de verplichting op om de gewestregeringen te raadplegen, maar een loutere verplichting tot raadpleging is niet voldoende om, in het licht van het genoemde arrest nr. 17/94 van het Arbitragehof, inperking van de autonomie van de gewesten door het onderzochte artikel te rechtvaardigen.

(1) Overweging B.5.3 van het arrest, *Belgisch Staatsblad* van 13 april 1994, blz. 9847.

A cet égard, il faut signaler l'article 33 de l'accord de coopération. Cette disposition prévoit que les notifications, plans d'urgence et informations au public établis en vertu de «l'alinéa 1(er) de la législation en question», restent en vigueur jusqu'au moment où ils sont remplacés en vertu des dispositions de l'accord de coopération. Cet article 33 se compose d'un seul alinéa. La référence à «l'alinéa 1(er) de la législation en question» peut indiquer qu'il s'agissait, dans cet alinéa 1^{er}, d'abroger un nombre de réglementations existantes.

Dès lors que l'accord de coopération est, selon son article 1^{er}, «d'application directe», il faudrait en toute hypothèse qu'à l'entrée en vigueur de cet accord, les abrogations ou, le cas échéant, les adaptations correspondantes des réglementations fédérales et régionales existantes entrent, elles aussi, en vigueur.

3. Selon la jurisprudence de la Cour d'arbitrage, et singulièrement son arrêt n° 17/94 du 3 mars 1994, «(bien) que toute forme de coopération implique inévitablement une limitation de l'autonomie des autorités concernées, la conclusion d'un accord de coopération prévu par l'article 92bis (de la loi du 8 août 1980 de réformes institutionnelles) ne peut entraîner un échange, un abandon ou une restitution de compétence; il s'agissait là d'une violation des règles établies par la Constitution ou en vertu de celle-ci pour déterminer les compétences respectives de l'Etat fédéral, des Communautés et des Régions» (1).

Il s'ensuit que là où, comme c'est largement le cas en l'espèce, un accord de coopération concerne indissociablement les compétences des diverses parties à l'accord, celui-ci ne peut charger une autorité relevant d'un niveau de pouvoir de prendre seule certaines décisions, sans que des autorités relevant des autres niveaux de pouvoir concernés ne puissent, dans le domaine de leurs compétences, avoir part à ces décisions ou s'opposer aux mesures envisagées par la première autorité.

A cet égard, de manière générale, l'accord à l'examen ne s'expose pas à la critique.

Des objections peuvent cependant être formulées à propos de l'une ou l'autre de ses dispositions, qui concernent indissociablement, d'une part, les compétences régionales en matière de protection de l'environnement et de police des établissements dangereux, insalubres et incommodes et, d'autre part, les compétences que détient l'autorité fédérale dans les domaines de la protection du travail et de la protection civile.

Ainsi va-t-il de l'article 11 et de l'article 12, § 5, 2°, et § 6, en tant que ces dispositions chargent exclusivement les services de coordination – lesquels sont désignés par les gouvernements régionaux – de prendre seuls diverses décisions.

Il en va de même de l'article 16, en tant qu'il charge le seul ministre fédéral compétent en matière de protection civile de déterminer les éléments à prendre en considération par l'exploitant pour délimiter dans le rapport de sécurité le territoire pouvant être touché en cas d'accident majeur. Certes, le texte impose à cette autorité fédérale de consulter les gouvernements régionaux. Mais, une simple obligation de consultation ne suffit pas à rendre admissible au regard de l'arrêt n° 17/94 précité de la Cour d'arbitrage la restriction apportée par l'article examiné à l'autonomie des régions.

(1) Considérant B.5.3 de l'arrêt, *Moniteur belge* du 13 avril 1994, p. 9842.

Bij de artikelen 17 en 18 valt een soortgelijk bezwaar te maken, voor zover ze de federale overheid opdragen de externe noodplannen uit te werken. Die plannen behoren immers niet alleen tot de federale bevoegdheden voor civiele bescherming, maar ook tot de gewestelijke bevoegdheden op het gebied van milieubescherming en politie over de gevaarlijke, ongezonde of hinderlijke inrichtingen. Wat dat betreft, en in tegenstelling tot wat te verstaan gegeven wordt in artikel 17, § 2, tweede lid, is er geen reden om de bevoegdheden van de gewesten te beperken tot de gegevens voor de externe noodplannen die betrekking hebben op de punten genoemd in artikel 17, § 2, eerste lid, 4°, nl. het herstel en de schoonmaak van het leefmilieu na een zwaar ongeval.

De tekst moet dienovereenkomstig worden herzien.

4. In de aanhef van en in de memorie van toelichting bij het akkoord wordt gezegd dat «de bij de toepassing van dit akkoord betrokken federale en gewestelijke ministers zich ertoe verbinden onverwijld een permanente overlegstructuur op te zetten». Die overlegstructuur zou ertoe strekken «de opvolging en de uitvoering van (het) akkoord te verzekeren», en wordt omschreven als «noodzakelijk», «voor de toepassing» van dat akkoord.

Het akkoord bevat echter geen bepaling over die structuur en maakt er zelfs geen melding van.

Indien het daadwerkelijk de bedoeling is van de federale overheid en de gewesten om zulk een overlegstructuur in het leven te roepen en bedrijfsklaar te maken, dan dienen zij de oprichting, de samenstelling, de taken en de werkwijze ervan in het akkoord te regelen, waarbij ze erover moeten waken dat er geen overlapping ontstaat met andere instellingen die ook zorgen voor de controle van de voortgang en de uitvoering van het akkoord.

5. Uit artikel 92bis, § 5, van de bijzondere wet van 8 augustus 1980 blijkt dat de geschillen die onder de partijen zouden rijzen als gevolg van de uitlegging of de uitvoering van het voorliggende akkoord, beslecht moeten worden door een samenwerkingsgerecht in de zin van deze bepaling van de bijzondere wet.

Overeenkomstig het vierde lid van de genoemde bepaling moet het akkoord de wijze regelen waarop de leden van het rechtscollege, met uitzondering van de voorzitter, worden aangewezen.

Bovendien moet in het akkoord, krachtens het achtste lid, een regeling worden getroffen voor de werkingskosten van het rechtscollege.

Het akkoord moet dienovereenkomstig worden aangevuld.

6. Verscheidene bepalingen van het akkoord – artikel 8, § 1, artikel 12, § 3, en artikel 15, § 2 – stellen nauwkeurig de uiterste datum vast waarop de exploitanten van inrichtingen bepaalde stukken moeten overzenden.

Ter wille van de rechtszekerheid dient te worden nagegaan of geen van de genoemde tijdstippen aan de datum van inwerkingtreding van het akkoord voorafgaat (1).

Bovendien dient erop gelet te worden dat de exploitanten, vanaf de bekendmaking van de voorliggende bepalingen in het *Belgisch Staatsblad*, over voldoende tijd beschikken om de vereiste stukken op te stellen.

Les articles 17 et 18 s'exposent à une objection analogue, en tant qu'ils chargent les autorités fédérales d'élaborer les plans d'urgence externes. En effet, ces plans ne relèvent pas seulement des compétences fédérales en matière de protection civile, mais aussi des compétences régionales dans les domaines de la protection de l'environnement et de la police des établissements dangereux, insalubres et incommodes. A cet égard, et contrairement à ce que laisse entendre l'article 17, § 2, alinéa 2, il n'y a aucune raison de limiter les compétences des régions aux éléments des plans d'urgence externes qui se rapportent aux points visés à l'alinéa 1^{er}, 4°, de l'article 17, § 2, c'est-à-dire à la remise en état et au nettoyage de l'environnement après un accident majeur.

Le texte sera revu en conséquence.

4. Le préambule et l'exposé des motifs de l'accord font état de ce que «les ministres fédéraux et régionaux impliqués dans l'application de cet accord s'engagent à instaurer, sans délai, une structure permanente de concertation». Celle-ci aurait pour but «d'assurer le suivi et l'exécution» de l'accord, «au bon fonctionnement» duquel elle est présentée comme «nécessaire».

L'accord ne consacre toutefois aucune disposition à cette structure et n'en fait même pas mention.

Si l'autorité fédérale et les régions ont effectivement l'intention de créer et de mettre en place une telle structure de concertation, il leur appartient d'en régler dans l'accord la création, la composition, les missions et le fonctionnement, et ce en veillant à éviter tout double emploi avec d'autres organes intervenant également dans «le suivi et l'exécution» de l'accord.

5. Il ressort de l'article 92bis, § 5, de la loi spéciale du 8 août 1980 de réformes institutionnelles que les litiges entre parties qui naîtraient de l'interprétation ou de l'exécution de l'accord à l'examen doivent être tranchés par une juridiction de coopération au sens de cette disposition de la loi spéciale.

Conformément à l'alinéa 4 de ladite disposition, l'accord doit régler le mode de désignation des membres de la juridiction autres que le président.

En outre, en vertu de l'alinéa 8, l'accord doit déterminer le règlement des frais de fonctionnement de la juridiction.

L'accord sera complété en conséquence.

6. Plusieurs dispositions de l'accord – l'article 8, § 1^{er}, l'article 12, § 3, et l'article 15, § 2 – fixent de manière précise la date ultime à laquelle les exploitants d'établissements ont l'obligation de communiquer des documents déterminés.

Afin de respecter le principe de la sécurité juridique, il convient de s'assurer qu'aucune des dates envisagées n'est antérieure à celle de l'entrée en vigueur de l'accord (1).

En outre, il importe de veiller à ce que, à partir de la publication au *Moniteur belge* des textes à l'examen, les exploitants disposent d'un délai suffisant pour établir les documents requis.

(1) Zie, wat die datum betreft, de opmerking over artikel 35 van het akkoord.

(1) Sur cette date, voir l'observation relative à l'article 35 de l'accord.

Bijzondere opmerkingen over het samenwerkingsakkoord

Artikel 5

Met betrekking tot paragraaf 4 zij opgemerkt dat uit artikel 29 van het akkoord blijkt dat de ambtenaren van de inspectiediensten belast zijn met taken van gerechtelijke politie.

Aangezien het meer bepaald om gewestelijke ambtenaren gaat, mogen zulke taken, gelet op artikel 11, derde lid, 1^o, van de bijzondere wet van 8 augustus 1980, alleen maar aan «beëdigde» ambtenaren worden vertrouwd.

Er dient bijgevolg bepaald te worden dat de betrokkenen de eed afleggen met het oog op het vervullen van die taken.

De tekst moet dienovereenkomstig worden aangevuld.

Artikel 9

De tekst moet worden aangevuld om ervoor te zorgen dat het vereiste document, overeenkomstig artikel 7, 2^o, van de genoemde richtlijn 96/82/EG, «ter beschikking (...) van de bevoegde autoriteiten (wordt gehouden)».

Artikel 11

Deze bepaling strekt tot omzetting van artikel 8 van de genoemde richtlijn 96/82/EG, met als opschrift «domino-effect».

Aangezien niet kan worden uitgesloten dat dit effect geldt voor inrichtingen die op het grondgebied van verschillende gewesten gelegen zijn, moet de onderzochte bepaling worden herzien zodat met dat geval rekening wordt gehouden. Ze zou er in het bijzonder in moeten voorzien dat de coördinerende dienst informatie kan krijgen over zulke inrichtingen.

Artikel 12

Er is een gebrek aan samenhang tussen artikel 12, § 3, eerste lid, en § 4, van het akkoord en artikel 25, § 4, eerste lid, van hetzelfde akkoord, met betrekking tot de termijnen voor het versturen en bestuderen van het veiligheidsrapport dat moet worden opgemaakt in het geval van nieuwe inrichtingen.

Artikel 15

Paragraaf 3 strekt tot omzetting van artikel 11, 3^o, van richtlijn 96/82/EG, voor zover die bepaling van de richtlijn de Lidstaten oplegt ervoor te zorgen dat de interne noodplannen opgesteld worden met raadpleging van het personeel van de inrichting.

Voor de ondernemingen waar een comité voor preventie en bescherming op het werk moet worden ingesteld, is het dienstig van bij de omzetting van deze bepaling van communautair recht te bepalen dat de exploitant bij het uitwerken van het intern noodplan het genoemde comité moet raadplegen.

De aandacht wordt er evenwel op gevestigd dat de wet van 4 augustus 1996 betreffende het welzijn van de werknemers bij de uitvoering van hun werk niet voorschrijft dat in alle inrichtingen en instellingen die personeel tewerkstellen zulk een comité moet worden ingesteld (1).

Observations particulières sur l'accord de coopération

Article 5

Au sujet du paragraphe 4, on relève qu'il résulte de l'article 29 de l'accord que les fonctionnaires des services d'inspection sont chargés de missions de police judiciaire.

S'agissant, en particulier, des fonctionnaires régionaux, de telles missions ne peuvent, eu égard à l'article 11, alinéa 3, 1^o, de la loi spéciale du 8 août 1980 de réformes institutionnelles, être confiées qu'à des agents «assermentés».

Il convient donc de prévoir que les intéressés prêtent serment en vue d'exercer ces missions.

Le texte sera complété en conséquence.

Article 9

Le texte doit être complété en vue de garantir que, conformément à l'article 7, 2^o, de la directive 96/82/CE, précitée, le document requis soit «tenu à la disposition des autorités compétentes».

Article 11

Cette disposition est destinée à transposer l'article 8 de la directive 96/82/CE, précitée, intitulé «effet domino».

Comme on ne peut exclure que cet effet concerne des établissements situés sur le territoire de Régions distinctes, la disposition examinée doit être revue pour prendre en compte cette hypothèse. elle devrait prévoir, en particulier, la possibilité pour le service de coordination de recevoir les informations concernant de tels établissements.

Article 12

L'article 12, § 3, alinéa 1^{er}, et § 4, et l'article 25, § 4, alinéa 1^{er}, de l'accord contiennent des dispositions incohérentes relatives aux délais d'envoi et d'examen du rapport de sécurité à établir dans le cas d'établissements nouveaux.

Article 15

Le paragraphe 3 tend à transposer l'article 11, 3^o, de la directive 96/82/CE, en tant que cette disposition de la directive impose aux Etats membres de veiller à ce que les plans d'urgence internes soient élaborés en consultation avec le personnel employé dans l'établissement.

Dans les entreprises dans lesquelles doit être institué un comité pour la prévention et la protection au travail, il est adéquat de transposer cette disposition de droit communautaire en prévoyant l'obligation, pour l'exploitant, de consulter le comité précité lors de l'élaboration du plan d'urgence interne.

L'attention est toutefois attirée sur ce que la loi du 4 août 1996 relative au bien-être des travailleurs lors de l'exécution de leur travail ne prévoit pas la mise en place d'un tel comité dans tous les établissements et institutions occupant du personnel (1).

(1) Zie hoofdstuk VIII van deze wet.

(1) Voir le chapitre VIII de cette loi.

Het zou dan ook wenselijk zijn de ontworpen regeling aan te vullen om lacunes bij de omzetting van artikel 11, 3°, van de genoemde richtlijn te voorkomen.

Artikel 17

Naast wat in algemene opmerking nr. 3 is gezegd, moet worden verduidelijkt welke autoriteiten bevoegd zijn om de noodplannen op te stellen en vast te stellen, alsook welke procedure daarbij moet worden gevolgd.

Artikel 24

De Raad van State wijst erop dat de omzetting van artikel 12 van richtlijn 96/82/EG inhoudt dat alle gewesten nagaan of hun rechtsbepalingen inzake ruimtelijke ordening en stedenbouw aan de vereisten van het communautaire recht voldoen en die rechtsbepalingen, zo nodig, dienovereenkomstig aanpassen.

Artikel 25

1. Naast de onder artikel 12 gemaakte opmerking over het eerste lid van paragraaf 4 van de onderzochte bepaling, valt op te merken dat in die paragraaf niet wordt bepaald over welke termijn de overheid beschikt om, na ontvangst van het veiligheidsrapport, de exploitant mee te delen of dit rapport volledig dan wel onvolledig is. Die onzekerheid wordt nog versterkt doordat de Nederlandse versie en de Franse versie van het derde lid niet met elkaar overeenstemmen.

2. Paragraaf 5 van het onderzochte artikel voorziet in de oprichting van een beoordelingscommissie «waarin iedere bij het desbetreffende veiligheidsrapport betrokken beoordelingsdienst is vertegenwoordigd».

Die paragraaf bepaalt de taken van dat orgaan, maar niet de regels betreffende de samenstelling en de werkwijze ervan. Hij moet op dit punt worden aangevuld.

Artikel 30

1. Volgens de memorie van toelichting beoogt deze bepaling de tenuitvoerlegging van artikel 17 van richtlijn 96/82/EG.

Bij deze bepaling worden «de daartoe in het kader van de op de exploitatie van de inrichting van toepassing zijnde wetgeving, bevoegde overheden» – gewestelijke of federale overheidsinstanties, naargelang van het geval – ermee belast de maatregelen uit te vaardigen waarover in die communautairrechtelijke regelgeving wordt gedacht.

Het staat aan alle betrokken bevoegdheidsniveaus na te gaan of hun rechtsbepalingen toereikend zijn om die maatregelen uit te vaardigen en die rechtsbepalingen, zo nodig, dienovereenkomstig aan te passen.

2. Het onderzochte artikel blijft op verscheidene punten achter bij de verplichtingen die artikel 17, lid 1, van richtlijn 96/82/EG aan de Lidstaten oplegt.

Zo blijkt uit de Franse versie van het ontworpen artikel niet dat de bevoegde autoriteiten verplicht zijn, en niet louter de mogelijkheid hebben, om de exploitatie of inbedrijfstelling van een inrichting, installatie of opslagplaats geheel of gedeeltelijk te verbieden, in de gevallen vermeld in het voornoemde artikel 17, lid 1, eerste alinea. Bovendien wordt in die Franse versie het geval aangehaald dat de door de exploitant getroffen maatregelen «ne sont manifestement pas suffisantes», terwijl in de richtlijn sprake is van «nettement insuffisantes».

Il serait, dès lors, souhaitable de compléter le texte pour éviter toute faille dans la transposition de l'article 11, 3°, de la directive précitée.

Article 17

Outre ce qui a été dit sans l'observation générale n° 3, il convient de préciser quelle est ou quelles sont les autorités compétentes pour élaborer et fixer les plans d'urgence et quelle est la procédure à suivre à cet effet.

Article 24

Le Conseil d'Etat fait observer que la transposition de l'article 12 de la directive 96/82/CE implique que chacune des régions vérifie encore si sa législation en matière d'aménagement du territoire et d'urbanisme satisfait aux exigences de droit communautaire et, le cas échéant, adapte cette législation en conséquence.

Article 25

1. Outre l'observation relative à l'alinéa 1^{er} du paragraphe 4, de la disposition examinée, faite sous l'article 12, on relèvera que ce paragraphe ne détermine pas le délai dont dispose l'administration pour informer l'exploitant du caractère complet ou incomplet du rapport de sécurité après sa réception. Cette incertitude est encore aggravée par la discordance existant entre les versions française et néerlandaise de l'alinéa 3.

2. En son paragraphe 5, l'article examiné prévoit la mise en place d'une commission d'évaluation «au sein de laquelle sont représentés les services d'évaluation concernés par le rapport de sécurité visé».

Le texte détermine les missions de cet organe, mais s'abstient d'en fixer les règles de composition et de fonctionnement. Il doit être complété sur ce point.

Article 30

1. Selon les termes de l'exposé des motifs, «cette disposition vise l'exécution» de l'article 17 de la directive 96/82/CE.

Elle charge les «autorités compétentes en vertu de la législation régissant l'exploitation de l'établissement» – selon le cas, il s'agit d'autorités régionales ou d'autorités fédérales – de prendre les mesures qu'envisage ce texte de droit communautaire.

Il appartient à chacun des niveaux de pouvoir concernés de vérifier si sa législation suffit à prendre ces mesures et, le cas échéant, d'adapter sa législation en conséquence.

2. Le texte à l'examen est, pour plusieurs points, en retrait par rapport aux obligations que l'article 17, § 1^{er}, de la directive 96/82/CE impose aux Etats membres.

Ainsi, la version française du texte ne fait pas apparaître que les autorités compétentes ont l'obligation, et non pas simplement la faculté, d'interdire en tout ou en partie l'exploitation ou la mise en exploitation d'un établissement, d'une installation ou d'une aire de stockage, dans les cas mentionnés à l'alinéa 1^{er} de l'article 17, § 1^{er}, précité. En outre, elle évoque l'hypothèse où les mesures prises par l'exploitant «ne sont manifestement pas suffisantes», alors que la directive fait état de mesures «nettement insuffisantes».

Bovendien wordt in de onderworpen bepaling met geen woord gerept over de maatregelen waarover in het voornoemde artikel 17, lid 1, tweede alinea, wordt gedacht.

Het onderzochte artikel moet dienovereenkomstig worden herzien.

Artikel 31

1. Blijkens het beginsel van de wettelijkheid van strafbaarstellingen, dat voortvloeit uit artikel 7, eerste alinea, van het verdrag tot bescherming van de rechten van de mens en de fundamentele vrijheden, uit artikel 15, eerste alinea, van het internationaal verdrag inzake burgerrechten en politieke rechten, uit artikel 12, tweede lid, van de Grondwet en, wat de gewesten betreft, uit artikel 11, eerste lid, van de bijzondere wet van 8 augustus 1980, behoort de wetgever in voldoende duidelijke, nauwkeurige en rechtszekerheid biedende bewoordingen te bepalen welke feiten strafbaar worden gesteld.

Verscheidene strafbaarstellingen waarin de onderzochte bepaling voorziet, voldoen niet aan die voorwaarde.

Dat geldt in het bijzonder voor de strafbaarstellingen genoemd in enerzijds het eerste lid, 1° (1), en anderzijds het eerste lid, 3°, in zoverre dat 3° betrekking heeft op het geval dat de exploitant «niet zorgt voor de correcte uitvoering van het preventiebeleid».

Die strafbaarstellingen zijn te vaag. Ze moeten worden verduidelijkt of, indien zulks niet mogelijk is, vervallen.

2. In het tweede lid wordt niet vermeld hoe, met inachtneming van de verschillende bevoegdheidsniveaus die bij het samenwerkingsakkoord partij zijn, uitvoering moet worden gegeven aan de wet van 30 juni 1971 betreffende de administratieve geldboeten toepasselijk in geval van inbreuk op sommige sociale wetten.

Voorts wordt erop gewezen dat heel wat aspecten van de bij die wet ingevoerde regeling afhangen van het feit dat de bewuste strafbare feiten in artikel 1 of artikel 1bis van die wet worden vermeld. Het onderzochte tweede lid bevat weer niet de verduidelijkingen die noodzakelijk zijn om de wet van 30 juni 1971 te kunnen toepassen op de in het akkoord vermelde strafbare feiten.

Dat lid moet dus grondig worden herzien.

Artikel 32

In de memorie van toelichting staat dat die bepaling «de tenuitvoerlegging beoogt» van artikel 20 van richtlijn 96/82/EG.

Daaruit vloeit voort dat alle diensten zich voor de op grond van het akkoord verkregen inlichtingen moeten houden aan de rechtsbepalingen die inzake toegang tot gegevens op die diensten van toepassing zijn.

Het staat aan alle betrokken bevoegdheidsniveaus na te gaan of hun rechtsbepalingen terzake volledig verenigbaar zijn met artikel 20, lid 1, van richtlijn 96/82/EG en inzonderheid na te gaan of hun rechtsbepalingen geen andere redenen bevatten om inlichtingen vertrouwelijk te houden, dan die welke exhaustief worden opgesomd in de tweede alinea van deze bepaling. Indien nodig moeten in het terzake geldende recht de nodige wijzigingen worden aangebracht.

(1) Daarin wordt verwezen naar artikel 7, §§ 1 en 2, van het akkoord, terwijl dat artikel niet in paragrafen is ingedeeld.

Par ailleurs, la disposition à l'examen ne dit mot des mesures qu'envise l'alinéa 2 de l'article 17, § 1^{er}, précité.

Le texte sera revu en conséquence.

Article 31

1. Il résulte du principe de la légalité des incriminations, principe résultant de l'article 7, alinéa 1^{er}, de la convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales, de l'article 15, alinéa 1^{er}, du pacte international relatif aux droits civils et politiques, de l'article 12, alinéa 2, de la Constitution et, en ce qui concerne les régions, de l'article 11, alinéa 1^{er}, de la loi spéciale du 8 août 1980 de réformes institutionnelles, qu'il incombe au législateur de définir les faits qu'il érige en infraction en des termes suffisamment clairs, précis et prévisibles.

Plusieurs des incriminations que prévoit la disposition à l'examen ne satisfont pas à cette condition.

Il en va singulièrement ainsi des incriminations qu'énoncent, d'une part, l'alinéa 1^{er}, 1° (1), et, d'autre part, l'alinéa 1^{er}, 3°, en ce qu'il vise le cas où l'exploitant «n'assure pas l'exécution correcte de la politique de prévention».

Trop vagues, ces incriminations doivent être précisées ou, à défaut, omises.

2. L'alinéa 2 est en défaut de préciser comment, en tenant compte de la diversité des niveaux de pouvoir qui sont parties à l'accord de coopération, il y a lieu d'appliquer la loi du 30 juin 1971 relative aux amendes administratives applicables en cas d'infraction à certaines lois sociales:

En outre, il est rappelé qu'un grand nombre d'éléments du régime mis en place par cette loi dépendant du fait que les infractions dont il s'agit sont prévues à l'article 1^{er} ou à l'article 1^{er}bis de ladite loi. L'alinéa 2 à l'examen est, à nouveau, en défaut d'apporter les précisions nécessaires pour l'application de la loi du 30 juin 1971 aux infractions prévues par l'accord.

Cet alinéa doit donc être fondamentalement revu.

Article 32

Selon l'expression utilisée dans l'exposé des motifs, cette disposition «vise l'exécution» de l'article 20 de la directive 96/82/CE.

Il en résulte qu'en ce qui concerne les informations reçues en application de l'accord, chaque service observe la législation qui s'applique à lui en matière d'accès à l'information.

Il appartient à chacun des niveaux de pouvoir concernés de vérifier si la législation en cette matière est pleinement compatible avec l'article 20, § 1^{er}, de la directive 96/82/CE, et notamment ne contient pas d'autres motifs de confidentialité des informations que ceux qui sont limitativement énumérés par l'alinéa 2 de cette disposition. Le cas échéant, les adaptations nécessaires seront apportées au droit en vigueur à ce sujet.

(1) Il est fait référence à l'article 7, §§ 1^{er} et 2, de l'accord, alors que cet article n'est pas divisé en paragraphes.

Artikel 33

Het voorgelegde artikel is moeilijk te begrijpen. Dat is waarschijnlijk te wijten aan het feit dat dit artikel onvolledig is. In dat verband wordt verwezen naar algemene opmerking nr. 2.

Artikel 34

Het onderzochte samenwerkingsakkoord is een akkoord dat, overeenkomstig artikel 92*bis*, § 1, tweede lid, van de bijzondere wet van 8 augustus 1980 eerst gevolgd heeft nadat alle betrokken wetgevers ermee hebben ingestemd.

Dat geldt ook voor de eventuele wijzigingen van dat akkoord en inzonderheid voor die welke betrekking zouden hebben op de bijlagen I, II, III, IV, V en VII.

Er mag dus niet worden bepaald, zoals in artikel 34 het geval is, dat de bijlagen I, II, III, IV, V en VII van dit samenwerkingsakkoord kunnen worden gewijzigd bij een samenwerkingsakkoord dat niet bij wet, decreet of ordonnantie behoeft te worden goedgekeurd, om ze aan te passen aan de vooruitgang van de techniek (1).

Artikel 34 moet bijgevolg vervallen.

Artikel 35

Er mag niet worden bepaald dat het akkoord, ieder wat hem betreft, in werking treedt op de dag dat de wet, het decreet of de ordonnantie houdende instemming met het akkoord in het *Belgisch Staatsblad* wordt bekendgemaakt, aangezien dit akkoord volgens artikel 92*bis*, § 1, tweede lid, van de voormelde bijzondere wet van 8 augustus 1980, eerst gevolgd heeft nadat de federale wetgever en elk van de gewestwetgevers ermee hebben ingestemd.

Artikel 35 moet dus vervallen.

Bijlage II

Wat de «gegevens en minimuminlichtingen die in het in artikel 12 bedoelde veiligheidsrapport aan de orde moeten komen» betreft, wordt gewezen op punt V, D, «Beschrijvingen van het interne noodplan bedoeld in artikel 15».

De vraag rijst of die bewoordingen wel beantwoorden aan de bedoeling van de stellers van het akkoord, aangezien in de desbetreffende rubriek van bijlage II van richtlijn 96/82/EG alleen sprake is van een «synthese van de in A), B) en C) beschreven punten, die nodig is voor het interne noodplan bedoeld in artikel 11».

Slotopmerking

De Nederlandse tekst en de Franse tekst bevatten een aantal discrepanties waarvan sommige al zijn vermeld. Het is noodzakelijk die te verhelpen.

(1) Zoals de afdeling wetgeving van de Raad van State reeds in verscheidene adviezen heeft opgemerkt, kan de in het voornoemde artikel 92*bis* vereiste instemming eerst worden betuigd wanneer de concrete inhoud van het akkoord bekend is (zie, inzonderheid, advies L. 24.503/VR van 24 oktober 1995 over een voorontwerp van ordonnantie «houdende instemming met het samenwerkingsakkoord betreffende de preventie en het beheer van verpakkingsafval», Parl. St. Raad Brus. H. Gewest, A-93/1 – 95/96, blz. 60 en 61.

Article 33

Le texte soumis pour examen est difficilement compréhensible en raison vraisemblablement de son caractère incomplet. Il est fait référence à cet égard à l'observation générale n° 2.

Article 34

L'accord de coopération à l'examen est l'un de ceux qui, conformément à l'article 92*bis*, § 1^{er}, alinéa 2, de la loi spéciale du 8 août 1980 de réformes institutionnelles, n'ont d'effet qu'après avoir reçu l'assentiment des divers législateurs concernés.

Il en va de même des modifications qui seraient apportées à cet accord, et notamment de celles qui concerneraient les annexes I, II, III, IV, V et VII.

Il ne peut donc être prévu que, selon les termes utilisés à l'article 34, «les annexes I, II, III, IV, V et VII du présent accord de coopération peuvent être modifiées par accord de coopération non soumis à l'approbation par loi, décret ou ordonnance, en vue de les adapter au progrès technique» (1).

En conséquence, l'article 34 doit être omis.

Article 35

Il ne peut être prévu que l'accord «entre en vigueur, chacun en ce qui le concerne, le jour de la publication de la loi, du décret ou de l'ordonnance d'assentiment au *Moniteur belge*», puisque, conformément à l'article 92*bis*, § 1^{er}, alinéa 2, de la loi spéciale du 8 août 1980 précitée, cet accord n'aura d'effet qu'après avoir reçu l'assentiment du législateur fédéral et de chacun des législateurs régionaux.

L'article 35 doit donc être omis.

Annexe II

Parmi les «données et informations minimales à prendre en considération dans le rapport de sécurité» prévu à l'article 12, qu'énumère cette annexe, on relève, au V, D, la «description du plan d'urgence interne visé à l'article 15».

On se demande si cette formulation correspond bien à l'intention des auteurs de l'accord, dès lors que, dans la rubrique correspondante de l'annexe II de la directive 96/82/CE, est seulement prévue une «synthèse des éléments décrits aux points A, B et C nécessaire en vue de constituer le plan d'urgence interne prévu à l'article 11».

Observation finale

Les textes français et néerlandais de l'accord de coopération contiennent un certain nombre de discordances dont quelques unes ont déjà été signalées. Il est impérieux d'y remédier.

(1) Comme l'a déjà fait observer la section de législation du Conseil d'Etat dans plusieurs avis, l'assentiment requis par l'article 92*bis* précité ne peut être donné qu'après que le contenu concret de l'accord soit connu ((voir, notamment, l'avis L. 24.503/VR, donné le 24 octobre 1995, sur un avant-projet d'ordonnance «portant approbation de l'accord de coopération concernant la prévention et la gestion des déchets d'emballages», Doc. CRB, A-93/1 – 95-96, pp. 60 et 61.

De verenigde kamers waren samengesteld uit:

De heren	W. DEROOVER,	kamervoorzitter, voorzitter,
	R. ANDERSEN,	kamervoorzitter,
	D. ALBRECHT,	staatsraden,
	P. LEMMENS,	
	P. LIENARDY,	
	P. QUERTAINMONT,	
	H. COUSY,	assessoren van de
	J. KIRKPATRICK,	afdeling wetgeving,
	A. SPRUYT,	
Mevrouwen	A. BECKERS,	griffiers.
	M. PROOST	

De overeenstemming tussen de Nederlandse en de Franse tekst werd nagezien onder toezicht van de heren W. DEROOVER en R. ANDERSEN.

De verslagen werden uitgebracht door de heren B. JADOT en B. SEUTIN, auditeurs. De nota's van het Coördinatiebureau werden opgesteld en toegelicht door de heren J. DRIJKONINGEN, referendaris, en A. LEFEBVRE, adjunct-referendaris.

De Griffier,

A. BECKERS

De Voorzitter,

W. DEROOVER

Les chambres réunies étaient composées de:

Messieurs	W. DEROOVER,	président de chambre, président,
	R. ANDERSEN,	président de chambre,
	D. ALBRECHT,	conseillers d'Etat,
	P. LEMMENS,	
	P. LIENARDY,	
	P. QUERTAINMONT,	
	H. COUSY,	assesseurs de la
	J. KIRKPATRICK,	section de législation,
	A. SPRUYT,	
Medames	A. BECKERS,	greffiers.
	M. PROST	

La concordance entre la version néerlandaise et la version française a été vérifiée sous le contrôle des MM. W. DEROOVER et R. ANDERSEN.

Les rapports ont été présentés par MM. B. JADOT et B. SEUTIN, auditeurs. Les notes du Bureau de coordination ont été rédigées et exposées par MM. J. DRIJKONINGEN, référendaire, et A. LEFEBVRE, référendaire adjoint.

Le Greffier,

A. BECKERS

Le Président,

W. DEROOVER

ONTWERP VAN ORDONNANTIE

**houdende instemming
met het samenwerkingsakkoord
tussen de federale Staat, het Vlaams,
het Waals en het Brussels
Hoofdstedelijk Gewest
betreffende de beheersing van de
gevaaren van zware ongevallen
waarbij gevaarlijke stoffen zijn betrokken**

De Brusselse Hoofdstedelijke Regering,

Op voorstel van de minister van Leefmilieu,

Na beraadslaging,

De minister van Leefmilieu is ermee belast namens de Brusselse Hoofdstedelijke Regering aan de Brusselse Hoofdstedelijke Raad het ontwerp van ordonnantie voor te leggen waarvan de tekst volgt:

Artikel 1

Deze ordonnantie regelt een aangelegenheid als bedoeld in artikel 39 van de Grondwet.

Artikel 2

Het samenwerkingsakkoord van 21 juni 1999 tussen de federale Staat en de Gewesten betreffende de beheersing van de gevaren van zware ongevallen waarbij gevaarlijke stoffen zijn betrokken, en de bijlagen, worden goedgekeurd.

Brussel, 30 augustus 1999.

De Minister-Voorzitter,

Jacques SIMONET

De Minister van Leefmilieu,

Didier GOSUIN

PROJET D'ORDONNANCE

**portant assentiment
à l'accord de coopération
entre l'État fédéral,
les Régions flamande, wallonne
et de Bruxelles-Capitale
relatif à la maîtrise des dangers
liés aux accidents majeurs
impliquant des substances dangereuses**

Le Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale,

Sur la proposition du ministre de l'Environnement,

Après délibération,

Le ministre de l'Environnement est chargé de présenter, au nom du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, au Conseil de la Région de Bruxelles-Capitale le projet d'ordonnance dont la teneur suit:

Article 1^{er}

La présente ordonnance règle une matière visée à l'article 39 de la Constitution.

Article 2

L'accord de coopération entre l'Etat fédéral et les Régions du 21 juin 1999 concernant la maîtrise des dangers liés aux accidents majeurs impliquant des substances dangereuses et ses annexes sont approuvés.

Bruxelles, le 30 août 1999.

Le Ministre-Président,

Jacques SIMONET

Le Ministre de l'Environnement,

Didier GOSUIN

SAMENWERKINGSAKKOORD

**tussen de federale Staat, het Vlaams,
het Waals en het Brussels
Hoofdstedelijk Gewest
betreffende de beheersing van de
gevaaren van zware ongevallen
waarbij gevaarlijke stoffen zijn betrokken**

Gelet op de Richtlijn 96/82/EG van de Raad van 9 december 1996 betreffende de beheersing van de gevaren van zware ongevallen waarbij gevaarlijke stoffen zijn betrokken;

Gelet op het Verdrag betreffende de grensoverschrijdende gevolgen van industriële ongevallen, ondertekend te Helsinki op 17 maart 1992;

Gelet op het Verdrag nr. 174 betreffende de voorkoming van zware industriële ongevallen, aangenomen te Genève op 22 juni 1993 door de Internationale Arbeidsorganisatie tijdens haar tachtigste zitting en goedgekeurd bij de wet van 6 september 1996;

Gelet op de bijzondere wet van 8 augustus 1980 tot hervorming der instellingen, inzonderheid op artikel 6, § 1, I en II en artikel 92bis, § 3, b), gewijzigd bij de bijzondere wetten van 8 augustus 1988 en 16 juli 1993;

Gelet op de bijzondere wet van 12 januari 1989 met betrekking tot de Brusselse instellingen, gewijzigd bij de bijzondere wet van 16 juli 1993, inzonderheid op artikel 4 en 42;

Gelet op het advies nr. 17 van 16 oktober 1988 van de Hoge Raad voor Preventie en Bescherming op het Werk;

Gelet op het advies van 20 januari 1999 van de Sociaal-Economische Raad van Vlaanderen;

Gelet op het advies van 21 januari 1999 van de Milieu- en Natuurraad van Vlaanderen;

Overwegende dat krachtens artikel 92bis, § 3, b) van voormelde bijzondere wet de federale overheid en de gewesten gehouden zijn een samenwerkingsakkoord te sluiten voor de toepassing op federaal en gewestelijk vlak van de regelen die de Europese Gemeenschap heeft vastgesteld inzake de risico's van zware ongevallen bij bepaalde industriële activiteiten;

Overwegende dat die materie thans het voorwerp uitmaakt van voormelde Richtlijn 96/82/EG;

Overwegende dat krachtens artikel 24 van die Richtlijn de lidstaten de nodige wettelijke en bestuursrechtelijke bepalingen in werking doen treden om er uiterlijk op 3 februari 1999 aan te voldoen;

Overwegende dat de bovenvermelde Verdragen van Helsinki en Genève betrekking hebben op dezelfde materie en dat het derhalve aangewezen is de tenuitvoerlegging ervan te verzekeren door middel van hetzelfde samenwerkingsakkoord;

Overwegende dat de tenuitvoerlegging van die bepalingen deels tot de federale en deels tot de gewestelijke bevoegdheid behoort en dat sommige bepalingen tot zowel de federale als de gewestelijke bevoegdheid behoren;

Overwegende dat een gecoördineerde en doeltreffende tenuitvoerlegging van die bepalingen enerzijds, en de noodzaak de exploitanten van de

ACCORD DE COOPERATION

**entre l'Etat fédéral,
les Régions flamande, wallonne
et de Bruxelles-Capitale
relatif à la maîtrise des dangers
liés aux accidents majeurs
impliquant des substances dangereuses**

Vu la Directive 96/82/CE du Conseil du 9 décembre 1996 concernant la maîtrise des dangers liés aux accidents majeurs impliquant des substances dangereuses;

Vu la Convention sur les effets transfrontières des accidents industriels, signée à Helsinki le 17 mars 1992;

Vu la Convention n° 174 concernant la prévention des accidents industriels majeurs, adoptée à Genève le 22 juin 1993 par la Conférence internationale du Travail lors de sa quatre-vingtième session et approuvée par la loi du 6 septembre 1996;

Vu la loi spéciale de réformes institutionnelles du 8 août 1980 telle que modifiée par les lois spéciales du 8 août 1988 et du 16 juillet 1993, notamment l'article 6, § 1, I et II et l'article 92bis, § 3, b);

Vu la loi spéciale du 12 janvier 1989 relative aux Institutions bruxelloises, modifiée par la loi spéciale du 16 juillet 1993, notamment les articles 4 et 42;

Vu l'avis n° 17 du 16 octobre 1998 du Conseil supérieur pour la Prévention et la Protection au Travail;

Vu l'avis du 20 janvier 1999 du Sociaal-Economische Raad van Vlaanderen;

Vu l'avis du 21 janvier 1999 du Milieu- en Natuurraad van Vlaanderen;

Considérant qu'en vertu de l'article 92bis, § 3, b), de la loi spéciale susmentionnée, l'autorité fédérale et les régions sont tenues de conclure un accord de coopération pour l'application aux niveaux fédéral et régional des règles fixées par la Communauté européenne concernant les risques d'accidents majeurs de certaines activités industrielles;

Considérant que cette matière fait actuellement l'objet de la Directive 96/82/CE précitée;

Considérant qu'en vertu de l'article 24 de cette Directive, les Etats membres mettent en vigueur les dispositions législatives et administratives nécessaires afin de s'y conformer pour le 3 février 1999 au plus tard;

Considérant que les Conventions d'Helsinki et de Genève mentionnées ci-dessus traitent de la même matière et qu'il est donc indiqué d'en assurer la mise en application au moyen du même accord de coopération;

Considérant que la mise en application de ces dispositions relève en partie de la compétence fédérale et en partie de la compétence régionale et que certaines dispositions relèvent des deux compétences;

Considérant qu'une mise en application coordonnée et efficace de ces dispositions d'une part, et la nécessité, d'autre part, de ne pas confronter

door die bepalingen beoogde inrichtingen niet te confronteren met onvoldoende op mekaar afgestemde of overlappende regelgeving anderzijds, vereist dat dat gebeurt door middel van een samenwerkingsakkoord dat rechtstreeks van toepassing is;

Overwegende dat alleen een samenwerkingsakkoord met kracht van wet een voldoende garantie biedt om voor het hele Belgische grondgebied een optimaal gecoördineerde regeling te treffen.

Overwegende dat dit samenwerkingsakkoord niet belet dat de gewesten in hun wetgeving op de gevaarlijke, ongezonde en hinderlijke inrichtingen de verplichting kunnen opleggen om een veiligheidsrapport of een veiligheidsstudie op te stellen met het oog op het beoordelen van een aanvraag voor het verkrijgen van een in die wetgeving bedoelde vergunning en dit op grond van de op dat ogenblik beschikbare en benodigde gegevens;

Overwegende dat de gewesten erover waken dat in een dergelijk geval het rapport of de studie op zodanige manier wordt opgevat dat het rapport of de studie later kan worden aangevuld tot het veiligheidsrapport zoals het in dit samenwerkingsakkoord wordt bedoeld;

Overwegende dat de bij de toepassing van dit akkoord betrokken federale en gewestelijke ministers zich ertoe verbinden onverwijld een permanente overlegstructuur op te zetten teneinde de opvolging en de uitvoering van dit akkoord te verzekeren;

Overwegende dat de partijen bij dit akkoord zich ertoe verbinden onverwijld onderhandelingen te voeren met het oog op de toewijzing of de verdeling van de opbrengst van de in de wet van 21 januari 1987 inzake de risico's van zware ongevallen bij bepaalde industriële activiteiten bedoelde heffingen op grond van objectief vastgestelde behoeften inzake de toepassing van dit akkoord;

De federale Staat, vertegenwoordigd door de minister van Economie, de minister van Binnenlandse Zaken, de minister van Tewerkstelling en Arbeid en de Staatssecretaris voor Veiligheid en Leefmilieu;

Het Vlaams Gewest, vertegenwoordigd door de Vlaamse Regering, in de persoon van haar minister-president en van de Vlaamse minister van Leefmilieu en Tewerkstelling en van de Vlaamse minister van Openbare Werken, Vervoer en Ruimtelijke Ordening;

Het Waals Gewest, vertegenwoordigd door de Waalse Regering, in de persoon van haar minister-president en van de minister van Ruimtelijke Ordening, Uitrusting en Vervoer en van de minister van Leefmilieu, Natuurlijke Rijkdommen en Landbouw;

Het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, vertegenwoordigd door de Brusselse Hoofdstedelijke Regering in de persoon van haar minister-voorzitter en van de minister van Ruimtelijke Ordening, Stedenbouw, Communicatie en Openbare Werken en van de minister van Leefmilieu, Renovatie, Natuurbehoud, Waterbeleid en Openbare Netheid,

Kwamen het volgende overeen:

HOOFDSTUK I Algemene bepalingen

Artikel 1

Dit samenwerkingsakkoord is rechtstreeks toepasselijk.

les exploitants des établissements visés par ces dispositions à des réglementations insuffisamment harmonisées ou qui se chevauchent, il est indispensable d'agir au moyen d'un accord de coopération d'application immédiate;

Considérant que seul un accord de coopération ayant force de loi offre une garantie suffisante pour adopter une réglementation coordonnée optimale pour l'ensemble du territoire belge;

Considérant que le présent accord de coopération n'exclut pas que les régions inscrivent dans leur législation sur les établissements classés comme dangereux, insalubres et incommodes, l'obligation de rédiger un rapport de sécurité ou une étude de sécurité en vue de l'évaluation de la demande du permis prévu par la législation visée, et ce sur base des données disponibles et nécessaires et à ce moment;

Considérant que les régions veillent à ce que dans ce cas, le rapport ou l'étude soient conçus de telle manière qu'ils puissent être complétés ultérieurement pour constituer le rapport de sécurité visé par le présent accord de coopération;

Considérant que les ministres fédéraux et régionaux impliqués dans l'application de cet accord s'engagent à instaurer, sans délai, une structure permanente de concertation afin d'assurer le suivi et l'exécution du présent accord.

Considérant que les parties à cet accord s'engagent à mener sans délai des négociations en vue de l'attribution ou de la répartition du produit des taxes visé dans la loi du 21 janvier 1987 concernant les risques d'accidents majeurs de certaines activités industrielles sur base des besoins objectivement identifiés liés à l'application de cet accord;

L'Etat fédéral, représenté par le ministre de l'Economie, le ministre de l'Intérieur, le ministre de l'Emploi et du Travail et le secrétaire d'Etat à la Sécurité et à l'Environnement;

La Région flamande, représentée par le Gouvernement flamand, en la personne de son ministre-président, et en la personne du ministre flamand de l'Environnement et de l'Emploi, et en la personne du ministre flamand des Travaux publics, des Transports et de l'Aménagement;

La Région wallonne, représentée par le Gouvernement wallon, en la personne de son ministre-président et en la personne du ministre wallon de l'Aménagement du territoire, de l'Equipement et des Transports et en la personne du ministre wallon de l'Environnement, des Ressources naturelles et de l'Agriculture;

La Région de Bruxelles-Capitale, représentée en la personne du ministre-président et en la personne du ministre de l'Aménagement du territoire, de l'Urbanisme, des Communications et des Travaux publics et en la personne du ministre de l'Environnement, de la Rénovation, de la Conservation de la Nature, de la Politique de l'Eau et de la Propreté publique,

Ont convenu ce qui suit:

CHAPITRE PREMIER Dispositions générales

Article 1^{er}

Le présent accord de coopération est d'application directe.

Artikel 2

Dit samenwerkingsakkoord betreft de preventie van zware ongevallen waarbij gevaarlijke stoffen betrokken zijn en de beperking van de gevolgen daarvan voor mens en milieu, teneinde op coherente en doeltreffende wijze hoge niveaus van bescherming in het hele land te waarborgen.

Artikel 3

§ 1. – Dit samenwerkingsakkoord is van toepassing op inrichtingen waar gevaarlijke stoffen aanwezig zijn in hoeveelheden die gelijk aan of groter zijn dan de in bijlage I, delen 1 en 2, vermelde hoeveelheid.

De artikelen 10, 12, 14 en 16 tot 20 zijn uitsluitend van toepassing op inrichtingen waar gevaarlijke stoffen aanwezig zijn in hoeveelheden die gelijk zijn aan of groter zijn dan de in bijlage I, delen 1 en 2, kolom 3, vermelde hoeveelheid.

Artikel 9 is uitsluitend van toepassing op inrichtingen waar gevaarlijke stoffen aanwezig zijn in hoeveelheden die gelijk zijn aan of groter zijn dan de in kolom 2 en kleiner dan de in kolom 3 van bijlage I, delen 1 en 2, vermelde hoeveelheid.

§ 2. – In dit samenwerkingsakkoord wordt onder aanwezigheid van gevaarlijke stoffen verstaan, de feitelijke of voorziene aanwezigheid van dergelijke stoffen in de inrichting, dan wel de aanwezigheid van gevaarlijke stoffen waarvan bekend is dat zij kunnen ontstaan wanneer een industrieel chemisch proces buiten controle geraakt, in hoeveelheden gelijk aan of hoger dan de drempelwaarden vermeld in de delen 1 en 2 van bijlage I.

§ 3. – De bepalingen van dit samenwerkingsakkoord zijn van toepassing onder voorbehoud van de toepassing van andere voorschriften inzake arbeidsbescherming, milieubescherming en openbare veiligheid.

Artikel 4

In dit samenwerkingsakkoord wordt verstaan onder:

- 1° inrichting: het gehele door een exploitant beheerde gebied waar gevaarlijke stoffen aanwezig zijn in een of meer installaties, met inbegrip van gemeenschappelijke of bijbehorende infrastructuur of activiteiten;
- 2° nieuwe inrichting: inrichting waarvoor de aanvraag voor de vergunning tot exploitatie is ingediend na de datum van inwerkingtreding van dit samenwerkingsakkoord;
- 3° bestaande inrichting: inrichting waarvoor de aanvraag voor de vergunning tot exploitatie is ingediend vóór de datum van inwerkingtreding van dit samenwerkingsakkoord; een bestaande inrichting die ingevolge een wijziging of een uitbreiding voor het eerst onderworpen wordt aan de bepalingen van dit samenwerkingsakkoord, wordt voor de toepassing van dit akkoord gelijkgesteld aan een nieuwe inrichting;
- 4° installatie: een technische eenheid binnen een inrichting waar gevaarlijke stoffen worden geproduceerd, gebruikt, behandeld of opgeslagen, en die alle uitrusting, constructies, leidingen, machines, gereedschappen, eigen spoorwegafakkingen, laad- en loskades, aanlegsteigers voor de installatie, pieren, depots of soortgelijke, al dan niet drijvende constructies omvat die nodig zijn voor de werking van de installatie;
- 5° exploitant: iedere natuurlijke of rechtspersoon die de inrichting of installatie exploiteert;

Article 2

Le présent accord de coopération a pour objet la prévention des accidents majeurs impliquant des substances dangereuses et la limitation de leurs conséquences pour l'homme et l'environnement, afin d'assurer de façon cohérente et efficace dans tout le pays des niveaux de protection élevés.

Article 3

§ 1^{er}. – Le présent accord de coopération s'applique aux établissements où des substances dangereuses sont présentes dans des quantités égales ou supérieures à celles indiquées à l'annexe I, parties 1 et 2.

Les articles 10, 12, 14 et 16 jusque 20 s'appliquent uniquement aux établissements où des substances dangereuses sont présentes dans des quantités égales ou supérieures à celles indiquées à l'annexe I, parties 1 et 2, colonne 3.

L'article 9 s'applique uniquement aux établissements où des substances dangereuses sont présentes dans des quantités égales ou supérieures à celles indiquées à la colonne 2 et inférieures à celles indiquées à la colonne 3 de l'annexe I, parties 1 et 2.

§ 2. – Aux fins du présent accord de coopération, on entend par présence de substances dangereuses, leur présence réelle ou prévue dans l'établissement ainsi que la présence de substances dangereuses qui sont réputées pouvoir être générées lors de la perte de contrôle d'un procédé industriel chimique, en quantités égales ou supérieures aux seuils figurant aux parties 1 en 2 de l'annexe I.

§ 3. – Les dispositions du présent accord de coopération s'appliquent sous réserve de l'application d'autres dispositions concernant la protection du travail, la protection de l'environnement et la sécurité publique.

Article 4

Aux fins du présent accord de coopération, on entend par:

- 1° établissement: l'ensemble de la zone placée sous le contrôle d'un exploitant où des substances dangereuses se trouvent dans une ou plusieurs installations, y compris les infrastructures ou les activités communes ou connexes;
- 2° nouvel établissement: établissement pour lequel la demande de permis d'exploiter est introduite après la date d'entrée en vigueur du présent accord de coopération;
- 3° établissement existant: établissement pour lequel la demande de permis d'exploiter a été introduite avant l'entrée en vigueur du présent accord de coopération; un établissement existant qui suite à une modification ou une extension est soumis pour la première fois aux dispositions de cet accord de coopération, est assimilé, pour l'application de cet accord, à un établissement existant;
- 4° installation: une unité technique à l'intérieur d'un établissement où des substances dangereuses sont produites, utilisées, manipulées ou stockées; et qui comprend tous les équipements, structures, canalisations, machines, outils, embranchements ferroviaires particuliers, quais de chargement et de déchargement, appontements desservant l'installation, jetées, dépôts ou structures analogues, flottantes ou non, nécessaires pour le fonctionnement de l'installation;
- 5° exploitant: toute personne physique ou morale qui exploite l'établissement ou l'installation;

- 6° gevaarlijke stoffen: de stoffen, mengsels of preparaten, genoemd in bijlage I, deel 1 of beantwoordend aan de criteria in bijlage I, deel 2;
- 7° zwaar ongeval: een gebeurtenis, zoals een zware emissie, brand of explosie die het gevolg is van ongecontroleerde ontwikkelingen tijdens de exploitatie van een onder dit samenwerkingsakkoord begrepen inrichting, die hetzij onmiddellijk, hetzij na verloop van tijd een ernstig gevaar oplevert voor de gezondheid van de mens binnen of buiten de inrichting of voor het milieu en waarbij één of meer gevaarlijke stoffen betrokken zijn;
- 8° gevaar: de intrinsieke eigenschap van een gevaarlijke stof of van een fysische situatie die potentieel tot schade voor de gezondheid van de mens of het milieu kan leiden;
- 9° risico: de waarschijnlijkheid dat een bepaald effect zich binnen een bepaalde periode of onder bepaalde omstandigheden voordoet;
- 10° opslag: de aanwezigheid van een hoeveelheid gevaarlijke stoffen voor opslag, veilige bewaring of voorraadbewaring;
- 11° schierongeval: ongecontroleerde gebeurtenis die op toevallige wijze tot een zwaar ongeval aanleiding kan geven;
- 12° coördinerende dienst: de dienst bedoeld in artikel 5, § 1 die, naargelang de ligging van de inrichting, bevoegd is voor het in ontvangst nemen van het veiligheidsrapport;
- 13° beoordelingsdiensten: de diensten bedoeld in artikel 5, § 2 die, naargelang de aard of de ligging van de inrichting, bevoegd zijn voor het beoordelen van het veiligheidsrapport;
- 14° inspectiediensten: de diensten bedoeld in artikel 5, § 3 die, naargelang de aard of de ligging van de inrichting, bevoegd zijn voor inspectie;
- 15° inspectieteam: het per Gewest gevormde team bedoeld in artikel 27, § 1.

Artikel 5

§ 1. – Voor de toepassing van dit samenwerkingsakkoord worden de volgende diensten aangewezen als coördinerende dienst:

- 1° de door de Vlaamse Regering aangewezen dienst, voor de inrichtingen die in het Vlaams Gewest gelegen zijn;
- 2° de door de Waalse Regering aangewezen dienst, voor de inrichtingen die in het Waals Gewest gelegen zijn;
- 3° de door de Brusselse Hoofdstedelijke Regering aangewezen dienst, voor de inrichtingen die in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest gelegen zijn.

Elke coördinerende dienst bepaalt voor de inrichtingen die onder zijn bevoegdheid vallen of deze inrichtingen al dan niet onderworpen zijn aan artikel 12.

§ 2. – Voor de toepassing van dit samenwerkingsakkoord worden de volgende diensten aangewezen als beoordelingsdiensten:

- 1° de door de Vlaamse Regering aangewezen dienst, voor de inrichtingen die in het Vlaams Gewest gelegen zijn;
- 2° de door de Waalse Regering aangewezen dienst, voor de inrichtingen die in het Waals Gewest gelegen zijn;

6° substances dangereuses: les substances, mélanges ou préparations énumérés à l'annexe I, partie 1, ou répondant aux critères fixés à l'annexe I, partie 2;

7° accident majeur: un événement tel qu'une émission, un incendie ou une explosion d'importance majeure résultant de développements incontrôlés survenus au cours de l'exploitation d'un établissement couvert par le présent accord de coopération, entraînant pour la santé humaine, à l'intérieur ou à l'extérieur de l'établissement, ou pour l'environnement, un danger grave, immédiat ou différé, et faisant intervenir une ou plusieurs substances dangereuses;

8° danger: la propriété intrinsèque d'une substance dangereuse ou d'une situation physique de pouvoir provoquer des dommages pour la santé humaine ou l'environnement;

9° risque: la probabilité qu'un effet spécifique se produise dans une période donnée ou dans des circonstances déterminées;

10° stockage: la présence d'une certaine quantité de substances dangereuses à des fins d'entreposage, de mise en dépôt sous bonne garde ou d'emmagasinage;

11° quasi-accident: événement incontrôlé susceptible de conduire aléatoirement à un accident majeur;

12° service de coordination: le service compétent pour l'acceptation du rapport de sécurité en fonction de l'implantation de l'établissement, tel que visé à l'article 5, § 1^{er};

13° services d'évaluation: les services compétents pour l'évaluation du rapport de sécurité, en fonction de la nature ou de l'implantation de l'établissement, tels que visés à l'article 5, § 2;

14° services d'inspection: les services compétents pour l'inspection en fonction de la nature ou de l'implantation de l'établissement, tels que visés à l'article 5, § 3.

15° équipe d'inspection: l'équipe mise en place par région, visé à l'article 27, § 1.

Article 5

§ 1^{er}. – Sont désignés comme service de coordination pour l'application du présent accord de coopération:

- 1° le service désigné par le Gouvernement flamand, pour les établissements situés en Région flamande;
- 2° le service désigné par le Gouvernement wallon, pour les établissements situés en Région wallonne;
- 3° le service désigné par le Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, pour les établissements situés en Région de Bruxelles-Capitale.

Chaque service de coordination établit pour les établissements qui ressortent de sa compétence, si ces établissements sont soumis à l'article 12.

§ 2. – Sont désignés comme service d'évaluation pour l'application du présent accord de coopération:

- 1° le service désigné par le Gouvernement flamand, pour les établissements situés en Région flamande;
- 2° le service désigné par le Gouvernement wallon, pour les établissements situés en Région wallonne;

- 3° de door de Brusselse Hoofdstedelijke Regering aangewezen dienst, voor de inrichtingen die in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest gelegen zijn;
- 4° de met het toezicht op de arbeidsveiligheid belaste dienst van het federale ministerie van Tewerkstelling en Arbeid of, voor inrichtingen die vallen onder het toepassingsgebied van het algemeen reglement op de springstoffen, de wetgeving inzake ondergrondse opslag van gas en de wetgeving betreffende het vervoer van gasachtige en andere producten door middel van leidingen, de bevoegde dienst van het federale ministerie van Economische Zaken;
- 5° de algemene directie van de Civiele Bescherming van het federale ministerie van Binnenlandse Zaken;
- 6° de bevoegde brandweerdienst.

§ 3. – Voor de toepassing van dit samenwerkingsakkoord worden de volgende diensten aangewezen als inspectiediensten:

- 1° de door de Vlaamse Regering aangewezen dienst, voor de inrichtingen die in het Vlaamse Gewest gelegen zijn;
- 2° de door de Waalse Regering aangewezen dienst, voor de inrichtingen die in het Waals Gewest gelegen zijn;
- 3° de door de Brusselse Hoofdstedelijke Regering aangewezen dienst, voor de inrichtingen die in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest gelegen zijn;
- 4° de met het toezicht op de arbeidsveiligheid belaste dienst van het federaal ministerie van Tewerkstelling en Arbeid of, voor inrichtingen die vallen onder het toepassingsgebied van het algemeen reglement op de springstoffen, de wetgeving inzake ondergrondse opslag van gas en de wetgeving betreffende het vervoer van gasachtige en andere producten door middel van leidingen, de bevoegde dienst van het federale ministerie van Economische Zaken.

§ 4. – De federale en gewestelijke ministers die bevoegd zijn voor de diensten bedoeld in § 1 tot en met § 3 wijzen, ieder voor zich, de ambtenaren aan die in het bijzonder belast zijn met vermelde opdrachten. Die aanwijzing wordt bekendgemaakt in het *Belgisch Staatsblad*. Iedere wijziging wordt op dezelfde wijze bekendgemaakt.

§ 5. – Moeilijkheden die zouden rijzen tussen de bevoegde diensten worden, op vraag van één of meer bij dit akkoord betrokken partijen, opgelost door het Overlegcomité, bedoeld in artikel 31 van de gewone wet van 9 augustus 1980 tot hervorming der instellingen.

Artikel 6

Dit samenwerkingsakkoord is niet van toepassing op:

- 1° militaire inrichtingen, installaties of opslagplaatsen;
- 2° gevaren die samenhangen met ioniserende straling;
- 3° het vervoer van gevaarlijke stoffen en tijdelijke opslag tijdens het vervoer over de weg, per spoor, over binnenwateren of zeewateren of door de lucht, met inbegrip van laden en lossen en de overbrenging naar of van een andere tak van vervoer in havens, op kaden of in spoorwegemplacementen, buiten de door dit samenwerkingsakkoord bestreken inrichtingen;
- 4° het vervoer van gevaarlijke stoffen door pijpleidingen, met inbegrip van de pompstations, buiten de onder dit samenwerkingsakkoord begrepen inrichtingen;

- 3° le service désigné par le Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, pour les établissements situés en Région de Bruxelles-Capitale;
- 4° le service chargé du contrôle de la sécurité du travail du ministère fédéral de l'Emploi et du travail ou, pour les établissements relevant du champ d'application du règlement général sur les explosifs, la législation en matière de stockage souterrain de gaz et la législation relative au transport de produits gazeux et autres au moyen de canalisations, le service compétent du ministère fédéral des Affaires économiques;
- 5° la Direction générale de la Protection civile du ministère fédéral de l'Intérieur;
- 6° le service d'incendie compétent.

§ 3. – Sont désignés comme services d'inspection pour l'application du présent accord de coopération:

- 1° le service désigné par le Gouvernement flamand, pour les établissements situés en Région flamande;
- 2° le service désigné par le Gouvernement wallon, pour les établissements situés en Région wallonne;
- 3° le service désigné par le Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, pour les établissements situés en Région de Bruxelles-Capitale;
- 4° le service chargé du contrôle de la sécurité du travail du Ministère fédéral de l'Emploi et du Travail ou, pour les établissements relevant du champ d'application du règlement général sur les explosifs, la législation en matière de stockage souterrain de gaz et la législation relative au transport de produits gazeux et autres au moyen de canalisations, le service compétent du ministère fédéral des Affaires économiques.

§ 4. – Les ministres fédéraux et régionaux compétents pour les services visés aux § 1^{er} jusqu'au § 3, désignent chacun en ce qui le concerne, les fonctionnaires chargés en particulier des missions précitées. Cette désignation est publiée au *Moniteur belge*. Toute modification sera communiquée de la même manière.

§ 5. – Les difficultés entre services compétents seront réglées à la demande de l'une ou de plusieurs parties concernées par le présent accord, par le Comité de concertation visé à l'article 31 de la loi ordinaire du 9 août 1980 de réformes institutionnelles.

Article 6

Sont exclus de l'application du présent accord de coopération:

- 1° les établissements, installations ou aires de stockage militaires;
- 2° les dangers liés aux rayonnements ionisants;
- 3° le transport de substances dangereuses et le stockage temporaire intermédiaire par route, rail, voies navigables intérieures et maritimes ou par air, y compris les activités de chargement et de déchargement et le transport vers ou à partir d'une autre mode de transport aux quais de chargement, aux quais ou aux gares ferroviaires de triage, à l'extérieur des établissements visés par cet accord de coopération;
- 4° le transport de substances dangereuses par pipelines, y compris les stations de pompage, à l'extérieur des établissements visés par le présent accord de coopération;

- 5° winningsindustrieën die zich op het gebied van exploratie en exploitatie van delfstoffen in mijnen en groeven en op dat van boringen bewegen;
- 6° stortplaatsen voor afval.

HOOFDSTUK II Het voorkomen van zware ongevallen

Artikel 7

De exploitant neemt alle nodige maatregelen om zware ongevallen te voorkomen en om de gevolgen daarvan voor mens en milieu te beperken.

De exploitant moet te allen tijde aan de bevoegde inspectiediensten kunnen aantonen, met name voor de in artikel 28 bedoelde inspecties en controles, dat hij alle in dit samenwerkingsakkoord aangegeven noodzakelijke maatregelen heeft genomen.

Artikel 8

§ 1. – De exploitant zendt de in artikel 5, § 1, bedoelde coördinerende dienst binnen de volgende termijnen een kennisgeving:

- 1° voor nieuwe inrichtingen: uiterlijk op het ogenblik dat de aanvraag voor het verkrijgen van een vergunning die toelating inhoudt voor de exploitatie van de inrichting wordt ingediend;
- 2° voor de bestaande inrichtingen: uiterlijk op 3 februari 2000;
- 3° voor inrichtingen die ingevolge een wijziging van de classificatie van stoffen en preparaten in de bijlage I, deel 2 vermelde categorieën, ten gevolge van een wijziging of aanpassing aan de technische vooruitgang van een in die bijlage genoemde richtlijn, verplicht worden om kennisgeving te doen: uiterlijk twee jaar na de wijziging of aanpassing aan de technische vooruitgang van de desbetreffende richtlijn.

§ 2. – De in § 1 voorgeschreven kennisgeving behelst de volgende gegevens:

- 1° de naam of de handelsnaam van de exploitant en het volledige adres van de inrichting in kwestie;
- 2° de zetel van de exploitant en het volledige adres ervan;
- 3° de naam of de functie van de persoon die met de leiding van de inrichting belast is, als dat een andere dan de onder punt 1° bedoelde persoon is;
- voldoende gegevens om de gevaarlijke stoffen in kwestie of de categorie van de gevaarlijke stoffen te identificeren;
 - de hoeveelheid en de fysische vorm van de gevaarlijke stof of stoffen in kwestie;
 - de activiteit die in de installatie of op de opslagplaats wordt uitgeoefend of is gepland;
 - de onmiddellijke omgeving van de inrichting, zijnde de omstandigheden die eer zwaar ongeval kunnen veroorzaken of de gevolgen ervan ernstiger kunnen maken.

§ 3. – De in § 1 bedoelde kennisgeving is niet vereist voor de bestaande inrichtingen waarvoor de exploitant, vóór de inwerkingtreding van dit samenwerkingsakkoord, al een kennisgevingsdossier heeft ingediend krachtens de wetgeving die geldt op de datum van de inwerkingtreding van dit samenwerkingsakkoord. Indien de coördinerende dienst deze gegevens niet in zijn bezit heeft, worden zij op eenvoudig verzoek

- 5° les industries extractives dont l'activité est l'exploration et l'exploitation des matières minérales dans les mines et les carrières, ainsi que par forage;
- 6° les décharges de déchets.

CHAPITRE II La prévention des accidents majeurs

Article 7

L'exploitant prend toutes les mesures qui s'imposent pour prévenir les accidents majeurs et pour en limiter les conséquences pour l'homme et l'environnement.

L'exploitant doit à tout moment pouvoir prouver aux services d'inspection compétents, notamment aux fins des inspections et des contrôles visés à l'article 28, qu'il a pris toutes les mesures nécessaires prévues par le présent accord de coopération.

Article 8

§ 1^{er}. – L'exploitant transmet au service de coordination visé à l'article 5, § 1^{er}, une notification dans les délais suivants:

- 1° dans le cas de nouveaux établissements: au plus tard au moment de l'introduction de la demande d'un permis comportant l'autorisation d'exploitation de l'établissement;
- 2° dans le cas d'établissements existants: au plus tard le 3 février 2000;
- 3° pour les établissements qui, en raison d'une modification dans la classification des substances ou préparations dans les catégories mentionnées à l'annexe I, deuxième partie, intervenue à la suite d'une modification ou adaptation au progrès technique d'une directive mentionnée à ladite annexe, se voient dans l'obligation de transmettre une notification: au plus tard deux ans après la modification ou l'adaptation au progrès technique de la directive concernée.

§ 2. – La notification prévue au § 1^{er} contient les renseignements suivants:

- 1° le nom ou la raison, sociale de l'exploitant, ainsi que l'adresse complète de l'établissement concerné;
- 2° le siège de l'exploitant avec l'adresse complète;
- 3° le nom ou la fonction du responsable de l'établissement, s'il s'agit d'une personne autre que celle visée au point 1°;
- les informations permettant d'identifier les substances dangereuses ou la catégorie de substances en cause;
 - la quantité et la forme physique de la ou des substances dangereuses en cause;
 - l'activité exercée ou prévue dans l'installation ou sur l'aire de stockage;
 - l'environnement immédiat de l'établissement, étant les éléments susceptibles de causer un accident majeur ou d'aggraver ses conséquences.

§ 3. – La notification prévue au § 1^{er} n'est pas requise pour les établissements existants pour lesquels l'exploitant a déjà introduit un dossier de notification avant l'entrée en vigueur du présent accord de coopération, en vertu de la législation applicable à la date d'entrée en vigueur du présent accord de coopération. Si le service de coordination n'a pas reçu ces données, elles sont transmises sur simple demande et sans délais au

onverwijd aan de coördinerende dienst doorgegeven door de administraties die ze wel in hun bezit hebben. De coördinerende dienst kan evenwel een nieuwe kennisgeving eisen indien hij van oordeel is dat de gegevens die in het voormelde dossier vervat zijn niet meer beantwoorden aan de huidige stand van zaken.

§ 4. – De kennisgeving wordt door de exploitant aan de coördinerende dienst bezorgd in acht exemplaren. Met instemming van de coördinerende dienst kan de kennisgeving in digitale vorm geschieden volgens nader door hem bepaalde richtlijnen.

§ 5. – De exploitant brengt in volgende gevallen onmiddellijk de coördinerende dienst op de hoogte:

1° bij een significante wijziging van de informatie opgenomen in de overeenkomstig § 2 verstrekte kennisgeving, zoals de wijziging van de hoeveelheid of de fysische vorm van de gevaarlijke stoffen of wijzigingen van de processen waarbij die stoffen worden gebruikt;

2° bij definitieve sluiting van de installatie.

§ 6. – De coördinerende dienst bezorgt de in § 1 bedoelde kennisgevingen aan de beoordelingsdiensten, aan de bevoegde provinciegouverneur en aan de bevoegde burgemeester.

Artikel 9

§ 1. – De exploitant van een inrichting bedoeld in artikel 3, § 1, derde lid, stelt een document op waarin hij zijn preventiebeleid voor zware ongevallen uiteenzet en hij zorgt voor de correcte uitvoering van dat beleid. Het door de exploitant gevoerde beleid ter preventie van zware ongevallen moet borg staan voor een hoog beschermingsniveau voor mens en milieu door middel van passende maatregelen, middelen, structuren en beheerssystemen.

§ 2. – Het in § 1 bedoelde document omvat een beschrijving van het preventiebeleid en van de wijze waarop dit beleid in de praktijk wordt gebracht. Deze beschrijving is afgestemd op de gevaren van zware ongevallen die de inrichting met zich meebrengt en heeft met name betrekking op:

1° de algemene doelstellingen en beginselen die door de exploitant worden gehanteerd voor de beheersing van de risico's van zware ongevallen;

2° de wijze waarop de volgende activiteiten binnen de inrichting zijn georganiseerd:

- a) de opleiding van het personeel;
- b) het werken met derden;
- c) het identificeren van de gevaren en het evalueren van de risico's van zware ongevallen;
- d) het verzekeren van de veilige exploitatie, in alle omstandigheden (zowel, onder meer, bij normale werking als bij opstarting, tijdelijke stilstand en onderhoud) van de installaties, processen, apparatuur en opslagplaatsen in kwestie;
- e) het ontwerpen van nieuwe installaties, processen of opslagplaatsen en het uitvoeren van wijzigingen aan bestaande installaties, processen of opslagplaatsen;
- f) het beheersen van noodsituaties;
- g) het opstellen en uitvoeren van periodieke inspectie- en onderhoudsprogramma's;

service de coordination par les administrations qui les détiennent. Le service de coordination peut néanmoins exiger une nouvelle notification s'il estime que les données incluses dans le dossier mentionné ci-avant ne correspondent plus à l'état actuel de la situation.

§ 4. – La notification est transmise par l'exploitant au service de coordination en huit exemplaires. Avec l'accord du service de coordination, la notification peut se faire sous forme digitale suivant les modalités déterminées par lui.

§ 5. – L'exploitant informe immédiatement le service de coordination dans les cas suivants:

1° en cas de modification significative des informations contenues dans la notification fournie conformément au § 2, telle que des changements de la quantité ou de la forme physique des substances dangereuses ou des modifications des procédés qui mettent en oeuvre ces substances;

2° en cas de fermeture définitive de l'installation.

§ 6. – Le service de coordination transmet les notifications visées au § 1^{er} aux services d'évaluation, au gouverneur compétent et au bourgmestre compétent.

Article 9

§ 1^{er}. – L'exploitant d'un établissement visé à l'article 3, § 1^{er}, alinéa 3, rédige un document définissant sa politique de prévention des accidents majeurs et il veille à l'application correcte de cette politique. La politique de prévention des accidents majeurs mise en place par l'exploitant doit garantir un niveau élevé de protection de l'homme et de l'environnement par des mesures, des moyens, des structures et des systèmes de gestion appropriés.

§ 2. – Le document visé au § 1^{er} comprend une description de la politique de prévention et des modalités pratiques de mise en oeuvre de cette politique. Cette description est établie en fonction des risques d'accidents majeurs engendrés par l'établissement et a, notamment, trait:

1° aux objectifs et aux principes généraux mis en oeuvre par l'exploitant pour la maîtrise des risques d'accidents majeurs;

2° aux modalités d'organisation des activités suivantes au sein de l'entreprise:

- a) la formation du personnel;
- b) le travail avec des tiers;
- c) l'identification des dangers et l'évaluation des risques d'accidents majeurs;
- d) l'assurance de la sécurité de l'exploitation, quelles que soient les circonstances (aussi bien, entre autres, lors du fonctionnement normal que lors de la mise en service, de l'arrêt temporaire et de l'entretien) des installations, procédés, équipements et aires de stockage concernés;
- e) la conception de nouvelles installations, procédés ou aires de stockage et la réalisation de modifications apportées aux installations, procédés ou aires de stockage existants;
- f) la maîtrise des situations d'urgence;
- g) l'élaboration et l'exécution des programmes d'inspection et d'entretien périodiques;

- h) het melden en onderzoeken van zware ongevallen en schierongevallen;
- i) andere activiteiten die verband houden met «goed beheer», zoals het periodiek evalueren en herzien van het preventiebeleid en van de wijze waarop dit beleid in de praktijk wordt gebracht.

§ 3. – Het in § 1 bedoelde document wordt ter beschikking gehouden van de inspectiediensten op de exploitatiezetel.

Artikel 10

§ 1. – De exploitanten van de in artikel 3, § 1, tweede lid bedoelde inrichtingen:

- 1° voeren een beleid ter preventie van zware ongevallen, dat borg staat voor een hoog beschermingsniveau van de mens en van het milieu;
- 2° voeren een doeltreffend veiligheidsbeheerssysteem in, dat borg staat voor de uitvoering van dit beleid.

Het preventiebeleid voor zware ongevallen wordt schriftelijk vastgelegd en omvat de algemene doelstellingen en beginselen die door de exploitant worden gehanteerd voor de beheersing van de risico's van zware ongevallen.

Het veiligheidsbeheerssysteem omvat het gedeelte van het volledige beheerssysteem van de inrichting dat betrekking heeft op de organisatorische structuur, de verantwoordelijkheden, de praktijken, de procedures, de processen en de hulpmiddelen die het mogelijk maken om het preventiebeleid voor zware ongevallen vast te leggen en uit te voeren.

§ 2. – De volgende punten komen aan bod in het veiligheidsbeheerssysteem:

- 1° de organisatie en het personeel:
 - a) de taken en verantwoordelijkheden van het personeel dat betrokken is bij het beheer van de gevaren van zware ongevallen op alle niveaus van de organisatie;
 - b) het beheer van de procedures voor het identificeren van de opleidingsbehoeften van dit personeel en voor het organiseren van die opleiding;
 - c) de betrokkenheid van het personeel;
 - d) het beheer van de procedures voor het werken met derden;
- 2° de identificatie en evaluatie van gevaren van zware ongevallen: het beheer van de procedures voor systematische identificatie van de gevaren van zware ongevallen die zich bij normale en abnormale werking kunnen voordoen, evenals voor de evaluatie van de daaraan verbonden risico's;
- 3° de operationele controle: het beheer van de operationele procedures en werkinstructies voor het verzekeren van de veilige exploitatie in alle omstandigheden (zowel, onder meer, bij normale werking als bij opstarting, tijdelijke stilstand, onderhoud) van de installaties, processen, apparatuur en opslagplaatsen in kwestie;
- 4° ontwerpbeheersing: het beheer van de procedures voor het ontwerpen van nieuwe installaties, processen of opslagplaatsen en voor het plannen en uitvoeren van wijzigingen aan bestaande installaties, processen of opslagplaatsen;
- 5° de planning van noodsituaties: het beheer van de procedures om door een systematische analyse de voorzienbare noodsituaties te onderken-

- h) le signalement et l'examen d'accidents majeurs et de quasi-accidents;
- i) d'autres activités liées à la «bonne gestion», telles que l'évaluation et la révision périodiques de la politique de prévention et des modalités de mise en oeuvre de ladite politique.

§ 3. – Le document visé au § 1^{er} est tenu à la disposition des services d'inspection au siège de l'exploitant.

Article 10

§ 1^{er}. – Les exploitants des établissements visés à l'article 3, § 1^{er}, deuxième alinéa:

- 1° mènent une politique de prévention des accidents majeurs, garantissant un niveau élevé de protection de l'homme et de l'environnement;
- 2° mettent en oeuvre un système efficace de gestion de la sécurité, garantissant l'application de cette politique.

La politique de prévention des accidents majeurs est fixée par écrit et comprend les objectifs et les principes généraux appliqués par l'exploitant pour la maîtrise des risques d'accidents majeurs.

Le système de gestion de la sécurité englobe la partie du système général de gestion de l'établissement relative à la structure organisationnelle, aux responsabilités, aux pratiques, aux procédures, aux procédés et aux dispositifs qui permettent de déterminer et de mettre en oeuvre la politique de prévention des accidents majeurs.

§ 2. – Les éléments suivants sont abordés dans le système de gestion de la sécurité:

- 1° l'organisation et le personnel:
 - a) les tâches et les responsabilités du personnel associé à la gestion des risques d'accidents majeurs à tous les niveaux de l'organisation;
 - b) la gestion des procédures d'identification des besoins en matière de formation de ce personnel et d'organisation de cette formation;
 - c) l'implication du personnel;
 - d) la gestion des procédures relatives au travail avec des tiers;
- 2° l'identification et l'évaluation des risques d'accidents majeurs: la gestion des procédures pour l'identification systématique des dangers d'accidents majeurs pouvant se produire en cas de fonctionnement normal ou anormal, ainsi que pour l'évaluation des risques qui y sont liés;
- 3° le contrôle opérationnel: la gestion des procédures opérationnelles et des instructions de travail pour assurer l'exploitation en toute sécurité, quelles que soient les circonstances (aussi bien, entre autres, lors du fonctionnement normal que lors de la mise en service, d'un arrêt temporaire, de l'entretien), des installations, procédés, équipements et aires de stockage concernés;
- 4° la maîtrise de la conception: la gestion des procédures pour la conception de nouvelles installations, procédés ou aires de stockage et pour la planification et la réalisation des modifications apportées aux installations, procédés ou aires de stockage existants;
- 5° la planification des situations d'urgence: la gestion des procédures visant à identifier les situations d'urgence prévisibles et à élaborer, à

nen en om de noodplannen uit te werken, te testen en te herzien, om zo het hoofd te kunnen bieden aan dergelijke noodsituaties;

6° het toezicht: het beheer van de procedures voor het verzekeren van een permanent toezicht op de naleving van de doelstellingen die door de exploitant werden vastgelegd in zijn preventiebeleid en in zijn veiligheidsbeheersysteem en voor het uitvoeren van de nodige correctieve acties indien tekortkomingen worden vast- gesteld;

7° de audit en de herzieningen:

a) het beheer van de procedures voor het periodiek en systematisch evalueren van het preventiebeleid voor zware ongevallen en van de doeltreffendheid en geschiktheid van het veiligheidsbeheersysteem;

b) het beheer van de procedures voor het periodiek herzien en actualiseren van het preventiebeleid en het veiligheidsbeheersysteem door de exploitant.

De procedures, bedoeld in het eerste lid, 6°, omvatten eveneens:

1° het opstellen en uitvoeren van periodieke inspectie- en onderhoudsprogramma's;

2° het melden van zware ongevallen;

3° het melden van schierongevallen, inzonderheid deze waarbij de beschermingsmaatregelen hebben gefaald;

4° het onderzoek van deze ongevallen of schierongevallen en het opvolgen van de lessen die daaruit kunnen worden getrokken.

Artikel 11

§ 1. – De coördinerende dienst bepaalt aan de hand van de door de exploitant overeenkomstig de artikelen 8 en 12 verstrekte informatie en, in voorkomend geval, de informatie verstrekt door de coördinerende diensten van de andere gewesten, voor welke inrichtingen of groepen van inrichtingen de waarschijnlijkheid en de mogelijkheid of de gevolgen van een zwaar ongeval groter kunnen zijn ten gevolge van de ligging en de nabijheid van andere inrichtingen en de aanwezigheid van andere gevaarlijke stoffen.

§ 2. – De coördinerende dienst moet zich ervan vergewissen dat bij de aldus aangewezen inrichtingen:

1° op passende wijze toereikende informatie wordt uitgewisseld om die inrichtingen in staat te stellen rekening te houden met de aard en de omvang van het totale gevaar van een zwaar ongeval in hun beleid ter preventie van zware ongevallen, hun veiligheidsbeheerssystemen, hun veiligheidsrapporten en hun interne noodplannen;

2° voorzieningen worden getroffen voor samenwerking met het oog op de voorlichting van het publiek en bij het verstrekken van informatie aan de minister bevoegd voor de civiele bescherming, of zijn gemachtigde, met het oog op de voorbereiding van externe noodplanning.

Artikel 12

§ 1. – De exploitant van een inrichting bedoeld in artikel 3, § 1, tweede lid, moet een veiligheidsrapport indienen om:

1° aan te tonen dat er een beleid ter preventie van zware ongevallen en een veiligheidsbeheersysteem voor het uitvoeren daarvan zijn ingevoerd overeenkomstig de in artikel 10 genoemde punten;

mettre à l'essai et à revoir les plans d'urgence, à l'aide d'une analyse systématique afin de pouvoir faire face à de telles situations d'urgence;

6° la surveillance; la gestion des procédures visant à assurer une surveillance permanente du respect des objectifs fixés par l'exploitant dans sa politique de prévention et dans le système de gestion de la sécurité et pour l'exécution des actions correctives nécessaires au cas où des lacunes seraient constatées;

7° l'audit et les révisions:

a) la gestion des procédures d'évaluation périodique et systématique de la politique de prévention des accidents majeurs, de l'efficacité et de l'adéquation du système de gestion de la sécurité;

b) la gestion des procédures de révision périodique et d'actualisation par l'exploitant de la politique de prévention et du système de gestion de la sécurité.

Les procédures mentionnées au premier alinéa, 6°, englobent également:

1° l'élaboration et l'exécution des programmes d'inspections et d'entretien périodiques;

2° la déclaration d'accidents majeurs;

3° la déclaration de quasi-accidents, en particulier ceux pour lesquels il y a eu défaillance des mesures de protection;

4° l'examen de ces accidents ou quasi-accidents et le suivi des leçons pouvant en être tirées.

Article 11

§ 1^{er}. – Le service de coordination détermine, en s'appuyant sur les informations fournies par l'exploitant conformément aux articles 8 et 12, et, le cas échéant, les informations fournies par les services de coordination des autres régions, les établissements ou les groupes d'établissements où la probabilité et la possibilité ou les conséquences d'un accident majeur peuvent être accrues, en raison de la localisation et de la proximité d'autres établissements et de leurs inventaires d'autres substances dangereuses.

§ 2. – Le service de coordination doit s'assurer que pour les établissements ainsi identifiés:

1° les informations adéquates sont échangées, de façon appropriée, pour permettre à ces établissements de prendre en compte la nature et l'étendue du danger global d'accident majeur dans leurs politiques de prévention des accidents majeurs, leurs systèmes de gestion de la sécurité, leurs rapports de sécurité et leurs plans d'urgence internes;

2° des dispositions sont prises en vue d'une coopération relative à l'information du public, ainsi qu'à la fourniture d'informations au ministre compétent en matière de protection civile ou à son mandataire en vue de la préparation des plans d'urgence externes.

Article 12

§ 1^{er}. – L'exploitant d'un établissement visé à l'article 3, § 1^{er}, deuxième alinéa, est tenu de présenter un rapport de sécurité aux fins suivantes:

1° démontrer qu'une politique de prévention des accidents majeurs et un système de gestion de la sécurité pour son application sont mis en oeuvre conformément aux éléments figurant à l'article 10;

- 2° aan te tonen dat de gevaren van zware ongevallen geïdentificeerd zijn en dat de nodige maatregelen zijn getroffen om die te voorkomen en de gevolgen van dergelijke ongevallen voor mens en milieu te beperken;
- 3° aan te tonen dat het ontwerp, de constructie, de exploitatie en het onderhoud van alle met de werking samenhangende installaties, opslagplaatsen, apparatuur en infrastructuur die samenhangen met de gevaren van een zwaar ongeval binnen de inrichting, voldoende veilig en betrouwbaar zijn;
- 4° aan te tonen dat er interne noodplannen zijn gemaakt en om de nodige gegevens te verstrekken voor de opstelling van het externe noodplan;
- 5° te waarborgen dat voldoende gegevens aan de coördinerende dienst worden verschaft, zodat hij besluiten kan nemen of voorstellen kan doen over de vestiging van nieuwe activiteiten of over ontwikkelingen rond bestaande inrichtingen aan de daartoe bevoegde overheid.

§ 2. – In het veiligheidsrapport worden ten minste de in bijlage II vermelde inlichtingen opgenomen. Het bevat tevens een bijgewerkte lijst van de gevaarlijke stoffen die aanwezig zijn of kunnen zijn in de inrichting.

§ 3. – Het in § 1 bedoelde veiligheidsrapport wordt binnen de volgende termijnen aan de coördinerende dienst toegezonden:

- 1° voor nieuwe inrichtingen: binnen een termijn van drie maanden vóór de inbedrijfstelling ervan;
- 2° voor bestaande inrichtingen die nog niet vallen onder de wet van 21 januari 1987 inzake de risico's van zware ongevallen bij bepaalde industriële activiteiten en artikel 723quinquies, 4, van het Algemeen Reglement voor de Arbeidsbescherming: uiterlijk op 3 februari 2002;
- 3° voor bestaande inrichtingen die reeds vallen onder de wet van 21 januari 1987 inzake de risico's van zware ongevallen bij bepaalde industriële activiteiten en artikel 723quinquies, 4, van het Algemeen reglement voor de arbeidsbescherming: uiterlijk op 3 februari 2001;
- 4° onverwijld na de periodieke toetsing, zoals voorgeschreven in § 5.
- 5° voor inrichtingen die ingevolge een wijziging van de classificatie van stoffen en preparaten in de bijlage I, deel 2 vermelde categorieën, tengevolge van een wijziging of aanpassing aan de technische vooruitgang van een in die bijlage genoemde richtlijn, verplicht worden om een rapport op te stellen: uiterlijk twee jaar na de wijziging of aanpassing aan de technische vooruitgang van de desbetreffende richtlijn.

Het veiligheidsrapport wordt ingediend in acht exemplaren. Met instemming van de coördinerende dienst kan het worden ingediend in digitale vorm volgens nader door haar te bepalen richtlijnen.

§ 4. – Het veiligheidsrapport wordt periodiek geëvalueerd en indien nodig bijgewerkt:

- 1° ten minste om de vijf jaar;
- 2° op enig ander tijdstip op initiatief van de exploitant of op verzoek van de coördinerende dienst, als nieuwe feiten het rechtvaardigen of om rekening te houden met nieuwe technische kennis aangaande de veiligheid die bijvoorbeeld verkregen is na analyse van ongevallen of, voorzover mogelijk, van schierongevallen, of met ontwikkelingen in de kennis inzake de evaluatie van gevaren.

§ 5. – Als tot genoegen van de coördinerende dienst wordt aangetoond dat bepaalde in de inrichting of in een deel van de inrichting aanwezige stoffen, geen gevaar voor een zwaar ongeval kunnen opleveren, kan de

2° démontrer que les dangers d'accidents majeurs ont été identifiés et que les mesures nécessaires pour les prévenir et pour limiter les conséquences de tels accidents pour l'homme et l'environnement ont été prises;

3° démontrer que la conception, la construction, l'exploitation et l'entretien de toute installation, aire de stockage, équipement et infrastructure liés à son fonctionnement, ayant un rapport avec les dangers d'accidents majeurs au sein de l'établissement, présentent une sécurité et une fiabilité suffisantes;

4° démontrer que des plans d'urgence internes ont été établis et fournir les éléments permettant l'élaboration d'un plan d'urgence externe;

5° assurer une information suffisante au service de coordination pour lui permettre de décider ou de faire des propositions à l'autorité compétente en la matière sur l'implantation de nouvelles activités ou d'aménagements autour d'établissements existants.

§ 2. – Le rapport de sécurité contient au moins les éléments d'information énumérés à l'annexe II. Il contient également l'inventaire à jour des substances dangereuses qui sont ou peuvent être présentes dans l'établissement.

§ 3. – Le rapport de sécurité prévu au § 1^{er} est envoyé au service de coordination dans les délais suivants:

- 1° pour les établissements nouveaux, dans un délai de trois mois avant le début de l'exploitation;
- 2° pour les établissements existants, non encore soumis aux dispositions de la loi du 21 janvier 1987 concernant les risques d'accidents majeurs de certaines activités industrielles et de l'article 723quinquies, 4, du Règlement général pour la Protection du Travail: au plus tard le 3 février 2002;
- 3° pour les établissements existants déjà soumis aux dispositions de la loi du 21 janvier 1987 concernant les risques d'accidents majeurs de certaines activités industrielles et de l'article 723quinquies, 4, du Règlement général pour la Protection du Travail: au plus tard le 3 février 2001;
- 4° sans délai après les révisions périodiques prévues au § 5;
- 5° pour les établissements qui, en raison d'une modification dans la classification des substances ou préparations dans les catégories mentionnées à l'annexe I, deuxième partie, intervenue à la suite d'une modification ou adaptation au progrès technique d'une directive mentionnée à ladite annexe, se voient dans l'obligation de rédiger un rapport, au plus tard deux ans après la modification ou l'adaptation au progrès technique de la directive concernée.

Le rapport de sécurité sera soumis en huit exemplaires. Avec l'accord du service de coordination, il peut être remis sous forme digitale selon les modalités à déterminer par lui.

§ 4. – Le rapport de sécurité est périodiquement évalué et, si nécessaire, mis à jour:

- 1° au moins tous les cinq ans;
- 2° à n'importe quel autre moment, à l'initiative de l'exploitant ou à la demande du service de coordination, lorsque des faits nouveaux le justifient ou pour tenir compte de nouvelles connaissances techniques relatives à la sécurité, découlant, par exemple, de l'analyse des accidents ou, dans la mesure du possible, des quasi-accidents, ainsi que de l'évolution des connaissances en matière d'évaluation des dangers.

§ 5. – Lorsqu'il est établi, à la satisfaction du service de coordination, que certaines substances se trouvant dans l'établissement ou dans une partie quelconque de l'établissement ne sauraient créer un danger d'accident

coördinerende dienst overeenkomstig de criteria bedoeld in bijlage VI de voor het veiligheidsrapport vereiste gegevens beperken tot die welke van belang zijn voor de preventie van de resterende gevaren van zware ongevallen en voor de beperking van de gevolgen daarvan voor mens en milieu.

Als de coördinerende dienst van deze mogelijkheid gebruik maakt, richt hij een met redenen omklede lijst van de betrokken inrichtingen aan de Europese commissie.

Artikel 13

In geval van wijziging van een installatie, inrichting, opslagplaats of proces of van de aard of van de hoeveelheden gevaarlijke stoffen die voor de gevaren van zware ongevallen belangrijke gevolgen kunnen hebben, moet de exploitant:

- 1° het beleid ter preventie van zware ongevallen en de beheerssystemen en procedures als bedoeld in de artikelen 9 en 10 opnieuw beoordelen en zo nodig herzien;
- 2° het veiligheidsrapport opnieuw beoordelen en zo nodig herzien en de coördinerende dienst over de bijzonderheden van een dergelijke herziening inlichten, alvorens een dergelijke wijziging wordt ingevoerd.

Artikel 14

Het veiligheidsrapport, met inbegrip van de in artikel 12, § 2, bedoelde lijst, ligt bij de coördinerende dienst ter inzage van het publiek. De exploitant kan de coördinerende dienst verzoeken bepaalde delen van het rapport wegens het vertrouwelijke karakter van industriële, commerciële of persoonlijke gegevens niet openbaar te maken. De coördinerende dienst kan beslissen dat bepaalde delen van het rapport wegens hogervermelde redenen of wegens de veiligheid van de staat, het voorkomen van sabotage of de nationale defensie niet openbaar mogen worden gemaakt.

Die gegevens worden in een bijlage opgenomen die niet ter beschikking van het publiek wordt gesteld.

HOOFDSTUK III De noodplanning

Artikel 15

§ 1. – Door de exploitant wordt een intern noodplan opgesteld om:

- 1° incidenten te bedwingen en te beheersen om de effecten ervan tot een minimum te herleiden en de schade aan mens, milieu en goederen te beperken;
- 2° de binnen de inrichting te nemen maatregelen voor de bescherming van mens en milieu tegen de gevolgen van zware ongevallen uit te voeren.

§ 2. – De interne noodplannen van de in artikel 12 bedoelde inrichtingen bevatten de in bijlage III, onder punt I, vermelde gegevens. Zij worden opgesteld:

- 1° voor nieuwe inrichtingen: vóór de inbedrijfstelling ervan;
- 2° voor de bestaande inrichtingen die nog niet onder de wet vallen van 21 januari 1987 inzake de risico's van zware ongevallen bij bepaalde industriële activiteiten en artikel 723quinquies, 4, van het Algemeen Reglement voor de Arbeidsbescherming: uiterlijk op 3 februari 2002;
- 3° voor bestaande inrichtingen die reeds vallen onder de wet van 21 januari 1987 inzake de risico's van zware ongevallen bij bepaalde

majeur, le service de coordination peut, conformément aux critères repris à l'annexe VI limiter les informations requises dans les rapports de sécurité aux informations relatives à la prévention des dangers résiduels d'accidents majeurs et à la limitation de leurs conséquences pour l'homme et l'environnement.

Si le service de coordination fait usage de cette possibilité, il communique à la Commission, européenne une liste motivée des établissements concernés.

Article 13

En cas de modification d'une installation, d'un établissement, d'une aire de stockage, d'un procédé ou de la nature ou des quantités de substances dangereuses pouvant avoir des conséquences importantes sur le plan des dangers liés aux accidents majeurs, l'exploitant doit:

- 1° revoir et, si nécessaire, réviser la politique de prévention des accidents majeurs, ainsi que les systèmes de gestion et les procédures prévus aux articles 9 et 10;
- 2° revoir et, si nécessaire, réviser le rapport de sécurité et fournir au service de coordination toutes les précisions concernant cette révision, avant de procéder à la modification.

Article 14

Le rapport de sécurité, y compris la liste visée à l'article 12, § 2, peut être consulté par le public auprès du service de coordination. L'exploitant peut demander au service de coordination de ne pas rendre publiques certaines parties du rapport en vertu du caractère confidentiel de certaines données industrielles, commerciales ou personnelles. Le service de coordination peut décider que certaines parties du rapport ne peuvent être rendues publiques pour les raisons énumérées ci-avant ou pour des raisons de sûreté de l'Etat, de prévention de sabotage ou de défense nationale.

Ces données sont incluses dans une annexe qui n'est pas mise à la disposition du public.

CHAPITRE III Plans d'urgence

Article 15

§ 1^{er}. – L'exploitant élabore un plan d'urgence interne dans le but de:

- 1° contenir et maîtriser les accidents de façon à en minimiser les effets et à limiter les dommages causés à l'homme, à l'environnement et aux biens;
- 2° de mettre en oeuvre les mesures à prendre à l'intérieur de l'établissement pour protéger l'homme et l'environnement contre les effets d'accidents majeurs.

§ 2. – Les plans d'urgence internes des établissements visés à l'article 12 contiennent les informations visées à l'annexe III, sous le point 1. Ils sont élaborés:

- 1° pour les nouveaux établissements: avant leur mise en exploitation;
- 2° pour les établissements existants, non encore soumis aux dispositions de la loi du 21 janvier 1987 concernant les risques d'accidents majeurs de certaines activités industrielles et de l'article 723quinquies, 4, du Règlement général pour la Protection du Travail: au plus tard le 3 février 2002;
- 3° pour les établissements existants déjà soumis aux dispositions de la loi du 21 janvier 1987 concernant les risques d'accidents majeurs de

industriële activiteiten en artikel 723quinquies, 4, van het Algemeen Reglement voor de Arbeidsbescherming: uiterlijk op 3 februari 2001;

4° voor inrichtingen die ingevolge een wijziging van de classificatie van stoffen en preparaten in de bijlage I, deel 2 vermelde categorieën, tengevolge van een wijziging of aanpassing aan de technische vooruitgang van een in die bijlage genoemde richtlijn, verplicht worden om een intern noodplan op te stellen: uiterlijk twee jaar na de wijziging of aanpassing aan de technische vooruitgang van de desbetreffende richtlijn.

§ 3. – De exploitant raadpleegt het Comité voor Preventie en Bescherming op het Werk van de inrichting bij het opstellen van het intern noodplan.

Bij gebreke van een Comité voor Preventie en Bescherming op het Werk wordt de vakbondsafvaardiging geraadpleegd.

Artikel 16

Met het oog op het vaststellen van de noodplanningszone bepaalt de minister, bevoegd voor de civiele bescherming, na de gewestregeringen te hebben geraadpleegd, met welke grenswaarden, ongevalletypes, weersomstandigheden en scenario's door de exploitant moet rekening worden gehouden bij het afbakenen, in het veiligheidsrapport (bijlage II, punt II, c), van het gebied dat door een zwaar ongeval zou kunnen worden getroffen.

Artikel 17

§ 1. – De minister bevoegd voor de civiele bescherming, waakt erover dat voor elke inrichting als bedoeld in artikel 12, binnen de door hem bepaalde termijn, een extern noodplan voor de buiten de inrichting te nemen maatregelen opgesteld wordt.

De minister kan met een gemotiveerd besluit, in het licht van de gegevens die zijn vervat in het veiligheidsrapport, vrijstelling verlenen van de verplichting tot het opstellen van een extern noodplan.

§ 2. – De externe noodplannen dienen te worden opgesteld om:

- 1° incidenten te bedwingen en te beheersen, de effecten ervan tot een minimum te herleiden en de schade aan mens, milieu en goederen te beperken;
- 2° maatregelen ten uitvoer te leggen voor de bescherming van mens en milieu tegen de gevolgen van zware ongevallen;
- 3° aan de bevolking en aan de diensten of autoriteiten in het gebied in kwestie relevante informatie te verstrekken;
- 4° na een zwaar ongeval voor herstel en schoonmaak van het milieu te zorgen.

De externe noodplannen bevatten de in bijlage III, punt 2 vermelde gegevens overeenkomstig de onderrichtingen van de minister bevoegd voor de civiele bescherming en, wat het in punt 4° vermelde betreft, overeenkomstig de onderrichtingen verstrekt door de bevoegde gewestregering.

§ 3. – De minister bevoegd voor de civiele bescherming draagt er zorg voor dat het publiek overeenkomstig zijn onderrichtingen wordt geraadpleegd over de externe noodplannen.

§ 4. – Als de noodplanningszone zich uitstrekt tot buiten de grenzen van het Rijk deelt de minister bevoegd voor de civiele bescherming of zijn gemachtigde, de noodzakelijke gegevens mee aan de bevoegde overheid van de betrokken Staat.

certaines activités industrielles et de l'article 723quinquies, 4, du Règlement général pour la Protection du Travail: au plus tard le 3 février 2001;

4° pour les établissements qui, en raison d'une modification dans la classification des substances ou préparations dans les catégories mentionnées à l'annexe I, deuxième partie, intervenue à la suite d'une modification ou adaptation au progrès technique d'une directive mentionnée à ladite annexe, se voient dans l'obligation d'élaborer un plan d'urgence interne: au plus tard deux ans après la modification ou l'adaptation au progrès technique de la directive concernée.

§ 3. – L'exploitant consulte le Comité de Prévention et de Protection au Travail de l'établissement lors de l'élaboration du plan d'urgence interne.

A défaut de Comité de Prévention et de Protection au Travail, la délégation syndicale est consulté.

Article 16

En vue de déterminer la zone de planification d'urgence, le ministre compétent en matière de protection civile, détermine, après avoir consulté les gouvernements régionaux, les valeurs limites, types d'accidents, conditions atmosphériques et scénarios à prendre en considération par l'exploitant pour délimiter dans le rapport de sécurité (annexe II, point II, c) le territoire pouvant être touché en cas d'accident majeur.

Article 17

§ 1^{er}. – Le ministre compétent en matière de protection civile veille à ce que soit rédigé pour chaque établissement visé à l'article 12, dans le délai qu'il fixe, un plan d'urgence externe pour ce qui est des mesures à prendre à l'extérieur de l'établissement.

Le ministre peut, par arrêté motivé et à la lumière des données reprises dans le rapport de sécurité, dispenser de l'obligation de rédaction d'un plan d'urgence externe.

§ 2. – Les plans d'urgence externes doivent être établis en vue des objectifs suivants:

- 1° contenir et maîtriser les incidents de façon à en minimiser les effets et à limiter les dommages causés à l'homme, à l'environnement et aux biens;
- 2° mettre en oeuvre les mesures nécessaires pour protéger l'homme et l'environnement contre les effets d'accidents majeurs;
- 3° communiquer les informations nécessaires au public et aux services ou aux autorités concernés de la région;
- 4° prévoir la remise en état et le nettoyage de l'environnement après un accident majeur.

Les plans d'urgence externes contiennent les informations visées à l'annexe III, point 2, conformément aux instructions du ministre compétent pour la protection civile et, pour ce qui est du point 4°, conformément aux instructions du gouvernement régional compétent.

§ 3. – Le ministre compétent en matière de protection civile veille à ce que le public soit consulté sur les plans d'urgence externes, conformément à ses instructions.

§ 4. – Si la zone de planification d'urgence s'étend hors des frontières du Royaume, le ministre compétent en matière de protection civile ou son mandataire, transmet les données nécessaires à l'autorité compétente de l'Etat concerné.

De minister bevoegd voor de civiele bescherming waakt erover dat het noodplan is afgestemd op het noodplan van de andere Staat. Zo mogelijk wordt een gemeenschappelijk noodplan opgesteld als bedoeld in artikel 6, lid 3, van het Verdrag inzake de grensoverschrijdende gevolgen van industriële ongevallen, opgemaakt te Helsinki op 17 maart 1992.

Artikel 18

De interne noodplannen worden met passende tussenpozen van niet meer dan drie jaar uitgetest en zo nodig herzien en bijgewerkt door de exploitanten. De minister bevoegd voor de civiele bescherming, of zijn gemachtigde, doen dat voor de externe noodplannen.

Bij dit onderzoek wordt rekening gehouden met veranderingen die zich in de betrokken inrichtingen en bij de betrokken hulpdiensten hebben voorgedaan, met nieuwe technische kennis en met inzichten omtrent de bij zware ongevallen te nemen maatregelen.

Artikel 19

§ 1. – De minister, bevoegd voor de civiele bescherming, of zijn gemachtigde, draagt er zorg voor dat de informatie over de bij een zwaar ongeval te treffen veiligheidsmaatregelen en de in dat geval te volgen gedragslijn ambtshalve worden verstrekt aan de personen die kunnen worden getroffen door een ongeval dat ontstaat in een inrichting als bedoeld in artikel 12.

Wanneer de gevolgen zich kunnen uitstrekken buiten het grondgebied van het Rijk, werkt hij hiertoe samen met de bevoegde overheid van de Staat die erdoor zou kunnen worden getroffen.

§ 2. – Deze informatie wordt om de drie jaar opnieuw bekeken en zo nodig herhaald en bijgewerkt, in elk geval na wijzigingen in de zin van artikel 13. De informatie dient permanent voor het publiek beschikbaar te zijn. De informatie voor het publiek wordt met tussenpozen van maximaal vijf jaar herhaald.

De informatie omvat ten minste de in bijlage IV vermelde inlichtingen.

§ 3. – Wanneer de minister bevoegd voor de civiele bescherming heeft besloten dat een inrichting dicht bij het grondgebied van een andere lidstaat van de Europese Gemeenschap geen gevaar voor een zwaar ongeval buiten de grenzen van het bedrijfsterrein oplevert als bedoeld in artikel 17, § 1, tweede lid, en derhalve de opstelling van een extern noodplan niet wordt verlangd, stelt hij de andere lidstaat daarvan in kennis.

HOOFDSTUK IV Optreden bij en na een zwaar ongeval

Artikel 20

§ 1. – Het interne noodplan wordt onverwijld door de exploitant uitgevoerd, wanneer er:

- 1° zich een zwaar ongeval voordoet, of
- 2° zich een onbeheersbare gebeurtenis van zodanige aard voordoet dat redelijkerwijze mag worden aangenomen dat zij tot een zwaar ongeval leidt.

§ 2. – Als het zware ongeval of de onbeheersbare gebeurtenis een gecoördineerde actie van de hulp- en interventiediensten vergt, wordt het extern noodplan in werking gesteld en uitgevoerd overeenkomstig de wet-

Le ministre compétent pour la protection civile veille à ce que le plan d'urgence soit mis en concordance avec le plan d'urgence de l'autre Etat. Dans la mesure du possible, un plan d'urgence commun est établi, comme prévu à l'article 8, troisième alinéa, de la Convention sur les effets transfrontières des accidents industriels, faite à Helsinki le 17 mars 1992.

Article 18

Les plans d'urgence internes sont mis à l'essai et, si nécessaire, révisés et mis à des intervalles appropriés qui ne doivent pas excéder trois ans, par les exploitants. Le ministre compétent en matière de protection civile ou son mandataire s'en charge pour ce qui est des plans d'urgence externes.

Cet examen tient compte des modifications intervenues dans les établissements concernés et auprès des services d'urgence concernés, des nouvelles connaissances techniques et des connaissances relatives aux mesures à prendre en cas d'accidents majeurs.

Article 19

§ 1^{er}. – Le ministre compétent en matière de protection civile ou son délégué veille à ce que les informations concernant les mesures de sécurité à prendre et la conduite à tenir en cas d'accident majeur soient fournies d'office aux personnes susceptibles d'être affectées par un accident majeur prenant naissance dans un établissement visé à l'article 12.

Lorsque les conséquences peuvent s'étendre hors des limites du Royaume, il collabore à cet effet avec l'autorité compétente de l'Etat pouvant être touché.

§ 2. – Cette information est réexaminée tous les trois ans et, si nécessaire, est renouvelée et mise à jour au moins en cas de modification au sens de l'article 13. Cette information doit être mise en permanence à la disposition du public. L'intervalle maximal entre deux renouvellements de l'information destinée au public ne doit en aucun cas dépasser cinq ans.

L'information contient au moins les renseignements énumérés à l'annexe IV.

§ 3. – Lorsque le ministre compétent en matière de protection civile a décidé qu'un établissement proche du territoire d'un autre Etat membre de la Communauté européenne ne saurait créer un danger d'accident majeur au-delà de son périmètre au sens de l'article 17, § 1^{er}, deuxième alinéa et que, par conséquent, il n'exige pas l'élaboration d'un plan d'urgence externe, il en informe l'autre Etat membre.

CHAPITRE IV Intervention lors et après un accident majeur

Article 20

§ 1^{er}. – Le plan d'urgence interne est mis en oeuvre sans délai par l'exploitant:

- 1° lors d'un accident majeur, ou
- 2° lors d'un événement non maîtrisé dont on peut raisonnablement attendre, en raison de sa nature, qu'il conduise à un accident majeur.

§ 2. – Si l'accident majeur ou l'événement non maîtrisé exige une action coordonnée des services de secours et d'intervention, le plan d'urgence externe est déclenché et exécuté conformément à la législation

geving op de civiele bescherming en de ter zake geldende onderrichtingen van de minister bevoegd voor de civiele bescherming.

Artikel 21

Wanneer zich een zwaar ongeval voordoet moet de exploitant onmiddellijk het eenvormig oproepstelsel (de dienst 100) en het Coördinatie- en Crisiscentrum van de regering verwittigen.

Het eenvormig oproepstelsel verwittigt op zijn beurt de hulp- en interventiediensten die zijn ingeschakeld in het noodplan.

Het Coördinatie- en Crisiscentrum van de regering verwittigt de minister, bevoegd voor de civiele bescherming, naargelang het geval de federale minister bevoegd voor de Arbeid of de federale minister bevoegd voor de Economie, de gewestelijke minister bevoegd voor het leefmilieu, de coördinerende dienst en de bevoegde inspectiediensten. Ingeval een zwaar ongeval of de onmiddellijke dreiging daarvan grensoverschrijdende gevolgen heeft of zou kunnen hebben, brengt het Coördinatie- en Crisiscentrum van de regering onverwijld de bevoegde overheid van de betrokken staat op de hoogte.

Artikel 22

§ 1. – De exploitant moet na een zwaar ongeval zo spoedig mogelijk het Coördinatie- en Crisiscentrum van de regering en de bevoegde inspectiediensten de volgende inlichtingen verstrekken, zodra hij daarover beschikt;

- 1° de omstandigheden van het ongeval;
- 2° de daarbij betrokken gevaarlijke stoffen;
- 3° de beschikbare gegevens aan de hand waarvan de gevolgen van het ongeval voor mens en milieu kunnen worden geëvalueerd;
- 4° de getroffen noodmaatregelen.

De exploitant stelt hen in kennis van de voorgenomen maatregelen om:

- 1° de gevolgen op middellange en lange termijn van het ongeval te beperken;
- 2° herhaling van het ongeval te voorkomen.

Hij werkt de verstrekte informatie bij als uit nader onderzoek nieuwe gegevens naar voren komen die die informatie of de daaruit getrokken conclusies wijzigen.

§ 2. – De minister bevoegd voor de civiele bescherming, of zijn gemachtigde, vergewist zich ervan dat de noodmaatregelen worden getroffen.

§ 3. – Het bevoegde inspectieteam:

- 1° verzamelt door middel van inspectie, onderzoek of enigerlei andere passende wijze, de benodigde gegevens met het oog op een volledige analyse van de omstandigheden, de technische of organisatorische oorzaken, de onmiddellijke of voorzienbare latere gevolgen, alsmede de beheersing van het zware ongeval door alle betrokken actoren;
- 2° onderneemt de passende stappen om ervoor te zorgen dat de exploitant de noodzakelijke maatregelen tot verbetering neemt;
- 3° doet aanbevelingen voor toekomstige preventieve maatregelen;

sur la protection civile et les instructions en la matière du ministre compétent en matière de protection civile.

Article 21

Lorsqu'un accident majeur se produit, l'exploitant est tenu de prévenir immédiatement le système d'appel unifié (le service 100) et le Centre gouvernemental de Coordination et de Crise.

Le préposé du système d'appel unifié prévient à son tour les services de secours et d'intervention qui participent au plan d'urgence externe.

Le Centre gouvernemental de Coordination et de Crise prévient le ministre compétent en matière de protection civile, selon le cas, le ministre fédéral ayant le Travail dans ses attributions ou le ministre fédéral ayant les Affaires économiques dans ses attributions, le ministre régional compétent pour l'environnement, le service de coordination et les services d'inspection compétents. Si l'accident majeur ou la menace d'un accident majeur a ou pourrait avoir des conséquences transfrontières, le Centre gouvernemental de Coordination et de Crise prévient sans délai l'autorité compétente de l'Etat concerné.

Article 22

§ 1^{er}. – L'exploitant doit, dès que possible après un accident majeur, communiquer au Centre de Coordination et de Crise du Gouvernement et aux services d'inspection compétents, les informations suivantes, dès qu'il en a connaissance:

- 1° les circonstances de l'accident;
- 2° les substances dangereuses en cause;
- 3° les données disponibles pour évaluer les effets de l'accident sur l'homme et l'environnement;
- 4° les mesures d'urgence prises.

L'exploitant les informe des mesures envisagées pour:

- 1° limiter les effets à moyen et à long terme de l'accident;
- 2° éviter que l'accident ne se reproduise.

Il met à jour les informations fournies si une enquête plus approfondie révèle des éléments nouveaux modifiant ces informations ou les conclusions qui en ont été tirées.

§ 2. – Le ministre compétent en matière de protection civile ou son mandataire s'assure que les mesures d'urgence sont prises.

§ 3. – L'équipe d'inspection compétente:

- 1° recueille au moyen d'une inspection, d'une enquête ou par tout autre moyen approprié, les informations nécessaires en vue d'une analyse complète des circonstances, des causes d'origine technique ou organisationnelle, des conséquences immédiates ou différées prévisibles ainsi que de la gestion de l'accident par tous les acteurs concernés;
- 2° entreprend les démarches appropriées pour que l'exploitant prenne les mesures palliatives qui s'imposent;
- 3° fait des recommandations au sujet de futures mesures de prévention;

4° vergewist zich ervan dat de noodzakelijk gebleken maatregelen op middellange en op lange termijn en de maatregelen voor herstel en schoonmaak van het milieu worden getroffen.

Artikel 23

§ 1. – Het bevoegde inspectieteam brengt de Commissie van de Europese Gemeenschap zo spoedig mogelijk op de hoogte van zware ongevallen die zich in België hebben voorgedaan en die beantwoorden aan de criteria van bijlage V.

Daarbij worden de volgende gegevens verstrekt:

- 1° de lidstaat en naam en adres van de voor de opstelling van het rapport verantwoordelijke dienst;
- 2° datum, tijd en plaats van het zware ongeval, met de volledige naam van de exploitant en het adres van de inrichting in kwestie;
- 3° een beknopte beschrijving van de omstandigheden van het ongeval, met vermelding van de daarbij betrokken gevaarlijke stoffen en de onmiddellijke gevolgen voor mens en milieu;
- 4° een beknopte beschrijving van de getroffen noodmaatregelen en van de onmiddellijk te treffen voorzorgsmaatregelen om herhaling van het ongeval te voorkomen.

§ 2. – Zodra de in artikel 21 bedoelde gegevens zijn verzameld, stelt het bevoegde inspectieteam de Commissie van de Europese Gemeenschap in kennis van de resultaten van de analyse en van de aanbevelingen middels het ter zake voorgescreven formulier.

De mededeling van die gegevens kan slechts uitgesteld worden om de uitkomst van een gerechtelijke procedure af te wachten, als verstrekking van de gegevens die procedure zouden schaden.

§ 3. – Het Coördinatie- en Crisiscentrum van de regering stelt de Commissie van de Europese gemeenschap in kennis van de naam en het adres van elke in artikel 5 bedoelde dienst in België die over informatie betreffende zware ongevallen zou kunnen beschikken en de bevoegde autoriteiten van andere lidstaten die bij een dergelijk ongeval moeten ingrijpen van advies kan dienen.

HOOFDSTUK V De ruimtelijke ordening

Artikel 24

§ 1. – De Gewesten dragen er zorg voor dat de ten doel gestelde preventie van zware ongevallen en beperking van de gevolgen van dergelijke ongevallen in aanmerking worden genomen in hun beleid inzake de bestemming of het gebruik van de grond of in andere toepasselijke takken van hun beleid. Zij streven de verwezenlijking van die doelstellingen na door toezicht op:

- 1° de vestiging van nieuwe inrichtingen;
- 2° de in artikel 13 bedoelde wijzigingen van bestaande inrichtingen;
- 3° nieuwe ontwikkelingen rond bestaande inrichtingen zoals verbindingswegen, door het publiek bezochte plaatsen, woongebieden, wanneer de plaats van vestiging ervan of de ontwikkelingen zelf het risico van een zwaar ongeval kunnen vergroten of de gevolgen ervan ernstiger kunnen maken.

De Gewesten dragen er zorg voor dat er in hun beleid rekening wordt gehouden met de noodzaak om op een langetermijnbasis voldoende

4° s'assure que les mesures à moyen et à long terme requises ainsi que les mesures nécessaires en vue de la remise en état et du nettoyage de l'environnement sont prises.

Article 23

§ 1^{er}. – L'équipe d'inspection compétente informe dès que possible la Commission de la Communauté européenne des accidents majeurs survenus en Belgique et qui répondent aux critères de l'annexe V.

Les prévisions suivantes sont fournies:

- 1° l'Etat membre, le nom et l'adresse de l'instance chargée d'établir le rapport;
- 2° la date, l'heure et le lieu de l'accident majeur, avec le nom complet de l'exploitant et l'adresse de l'établissement en cause;
- 3° une brève description des circonstances de l'accident, avec indication des substances dangereuses en cause et des effets immédiats sur l'homme et l'environnement;
- 4° une brève description des mesures d'urgence prises et des mesures de précaution immédiatement nécessaires pour éviter que l'accident ne se reproduise.

§ 2. – Dès que les informations prévues à l'article 21 ont été rassemblées, l'équipe d'inspection compétente informe la Commission de la Communauté européenne du résultat de son analyse et lui fait part de ses recommandations au moyen du formulaire prévu en la matière.

La communication de ces informations ne peut être différée que pour permettre la poursuite de procédures judiciaires jusqu'à leur aboutissement dans le cas où cette communication risquerait d'en affecter le cours.

§ 3. – Le Centre gouvernemental de Coordination et de Crise communique à la Commission de la Communauté européenne le nom et l'adresse de tout service visé à l'article 5 qui pourrait disposer d'informations sur des accidents majeurs et qui serait en mesure de conseiller les autorités compétentes d'autres Etats membres tenues d'agir en cas de survenance d'un tel accident.

CHAPITRE V L'aménagement du territoire

Article 24

§ 1^{er}. – Les Régions veillent à ce que les objectifs de prévention d'accidents majeurs et la limitation des conséquences de tels accidents soient pris en compte dans leurs politiques d'affectation ou d'utilisation du sol ou dans d'autres politiques pertinentes. Elles poursuivent ces objectifs par un contrôle:

- 1° de l'implantation des nouveaux établissements;
- 2° des modifications des établissements existants visées à l'article 13;
- 3° des nouveaux aménagements réalisés autour d'établissements existants, tels que voies de communication, lieux fréquentés par le public, zones d'habitation, lorsque le lieu d'implantation ou les aménagements sont susceptibles d'accroître le risque d'accident majeur ou d'en aggraver les conséquences.

Les Régions veillent à ce que leur politique d'affectation ou d'utilisation du sol ou d'autres politiques pertinentes ainsi que les procédures de

afstand te laten bestaan tussen de onder dit akkoord vallende inrichtingen enerzijds en woongebieden, door het publiek bezochte gebieden, waardevolle natuurgebieden en bijzonder kwetsbare gebieden anderzijds, en, voor bestaande inrichtingen, aanvullende technische maatregelen te treffen overeenkomstig artikel 7, om de gevaren voor personen niet te vergroten.

§ 2. – De Gewesten dragen er zorg voor dat alle bevoegde autoriteiten en alle diensten die bevoegd zijn beslissingen op dit gebied te nemen passende adviesprocedures invoeren om de tenuitvoerlegging van de overeenkomstig § 1 vastgestelde beleidsmaatregelen te vergemakkelijken en zien er ook op toe dat het betrokken publiek zijn advies kan geven. Deze procedures worden zodanig opgezet dat technisch advies inzake de aan de inrichting verbonden risico's beschikbaar is, hetzij op basis van een studie van het specifieke geval, hetzij op basis van algemene criteria, op het tijdstip waarop de besluiten worden genomen.

HOOFDSTUK VI Gegevensdoorstroming

Artikel 25

§ 1. – De coördinerende dienst bezorgt, onmiddellijk na ontvangst van de veiligheidsrapporten, een exemplaar van elk veiligheidsrapport aan:

- 1° de beoordelingsdiensten;
- 2° de bevoegde provinciegouverneur;
- 3° de bevoegde burgemeester.

Met instemming van alle betrokken diensten kunnen deze gegevens in digitale vorm worden overgemaakt of kunnen zij opgeslagen worden in een databank die toegankelijk is voor alle betrokken diensten.

§ 2. – Als de gevolgen van een zwaar ongeval in een in artikel 12 bedoelde inrichting zich tot buiten het grondgebied van het Rijk kunnen uitstrekken, wordt een exemplaar van het veiligheidsrapport tevens overgemaakt aan de bevoegde overheid van de betrokken Staat indien deze laatste partij is bij het Verdrag inzake de grensoverschrijdende gevolgen van industriële ongevallen, opgemaakt te Helsinki op 17 maart 1992 en zulks met het oog op de toepassing van de procedure als bedoeld in Bijlage III van dat Verdrag, tenzij die procedure al werd toegepast in het kader van de vergunningverlening.

Als de gevolgen zich tot buiten het grondgebied van het Gewest waar de inrichting is gelegen, kunnen uitstrekken, wordt een exemplaar van het veiligheidsrapport tevens overgemaakt aan de regering van het Gewest of van de Gewesten die kunnen worden getroffen.

§ 3. – De beoordelingsdiensten onderzoeken, ieder wat hen betreft, de ontvangen veiligheidsrapporten en doen de coördinerende dienst hun gebeurlijke opmerkingen toekomen binnen een termijn van veertig werkdagen nadat zij het veiligheidsrapport hebben ontvangen wanneer het een nieuwe inrichting betreft, en binnen de door de coördinerende dienst bepaalde termijn van tenminste zestig werkdagen in de andere gevallen.

§ 4. – De coördinerende dienst geeft uiterlijk binnen zestig werkdagen na ontvangst van het veiligheidsrapport voor een nieuwe inrichting, kennis aan de exploitant van de conclusies betreffende het onderzoek van het volledig bevonden veiligheidsrapport.

Voor bestaande inrichtingen die uiterlijk op 3 februari 2001 of 2002 een veiligheidsrapport moeten indienen, geldt dat de coördinerende dienst

mise en oeuvre de ces politiques tiennent compte de la nécessité, à long terme, de maintenir des distances appropriées entre, d'une part, les établissements visés par le présent accord et, d'autre part, les zones d'habitation, les zones fréquentées par le public et les zones présentant un intérêt naturel particulier ou ayant un caractère particulièrement sensible et, pour les établissements existants de mesures techniques complémentaires conformément à l'article 7, afin de ne pas accroître les risques pour les personnes.

§ 2. – Les Régions veillent à ce que toutes les autorités compétentes et tous les services habilités à prendre des décisions dans ce domaine établissent des procédures de consultation appropriées pour faciliter la mise en oeuvre des mesures politiques arrêtées conformément au § 1^{er} et pour que le public concerné puisse donner son avis. Ces procédures sont conçues pour que, au moment de prendre les décisions, un avis technique sur les risques liés à l'établissement soit disponible, sur la base d'une étude de cas spécifique ou sur la base de critères généraux.

CHAPITRE VI Transmission de données

Article 25

§ 1^{er}. – Le service de coordination transmet, immédiatement après réception des rapports de sécurité, un exemplaire de chaque rapport de sécurité:

- 1° aux services d'évaluation;
- 2° au gouverneur de province compétent;
- 3° au bourgmestre compétent.

Avec l'accord de tous les services concernés, ces données peuvent être transmises sous forme digitale ou introduites dans une banque de données accessible à tous les services concernés.

§ 2. – Si les conséquences d'un accident majeur survenu dans un établissement visé à l'article 12 peuvent s'étendre en dehors du territoire du Royaume, un exemplaire du rapport de sécurité est transmis à l'autorité compétente de l'Etat concerné si celui-ci est partie à la Convention sur les effets transfrontières des accidents industriels, faite à Helsinki le 17 mars 1992 et ce, en vue de l'application de la procédure prévue à l'Annexe III de cette Convention, à moins que cette procédure n'ait déjà été appliquée dans le cadre de l'attribution du permis d'exploitation.

Si les conséquences peuvent s'étendre en dehors de la Région où l'établissement est situé, un exemplaire du rapport de sécurité est transmis au Gouvernement de la Région ou des Régions qui peuvent être atteints.

§ 3. – Les services d'évaluation examinent, chacun pour ce qui le concerne, les rapports de sécurité reçus et transmettent au Service de coordination leurs remarques éventuelles dans les quarante jours ouvrables suivant la réception du rapport de sécurité dans le cas d'un établissement nouveau et dans un délai d'au moins soixante jours ouvrables imparti par le service de coordination dans les autres cas.

§ 4. – Le service de coordination fait connaître à l'exploitant les conclusions relatives à l'examen du rapport de sécurité d'un nouvel établissement, au plus tard soixante jours ouvrables après la réception du rapport de sécurité jugé complet.

Pour les établissements existants qui doivent introduire un rapport de sécurité au plus tard le 3 février 2001 ou 2002, le service de coordination

binnen een door hem bepaalde redelijke termijn kennis geeft van de conclusies aan de exploitant.

In voorkomend geval geeft hij aan welke wijzigingen of aanvullingen dienen te worden aangebracht binnen een redelijke termijn die hij bepaalt.

§ 5. – De coördinerende dienst roept, als hij dat nodig acht of op vraag van één der beoordelingsdiensten, een beoordelingscommissie samen, waarin iedere bij het desbetreffende veiligheidsrapport betrokken beoordelingsdienst is vertegenwoordigd. De beoordelingscommissie onderzoekt de ontvangen opmerkingen en stelt gemeenschappelijke conclusies vast.

De exploitant wordt op zijn vraag gehoord.

De beoordelingscommissie bestaat uit een gelijk aantal stemgerechtigde leden per beoordelingsdienst. Het voorzitterschap en secretariaat worden waargenomen door de coördinerende dienst. De beslissingen worden bij concensus genomen.

§ 6. – De exploitant bezorgt het aangepaste veiligheidsrapport aan de coördinerende dienst, die voor verspreiding zorgt op de wijze bepaald in § 1 en § 2.

Een nieuwe termijn van zestig werkdagen begint te lopen vanaf het ogenblik dat de exploitant het gewijzigde of aangevulde veiligheidsrapport heeft ingediend bij de coördinerende dienst.

§ 7. – Binnen dezelfde termijn stelt de coördinerende dienst in voorkomend geval aan de daartoe bevoegde overheid, op gemotiveerd advies van de beoordelingscommissie bedoeld in § 5, voor om de ingebruikneming of de voortzetting van de exploitatie van de betrokken inrichting of een deel ervan te verbieden.

§ 8. – De beoordelingsdiensten plegen op regelmatige basis overleg met het oog op een zo eenvormig mogelijke toepassing van dit samenwerkingsakkoord.

§ 9. – De coördinerende diensten dienen volgens de procedure van Richtlijn 91/692/EG van de Raad om de drie jaar bij de Commissie van de Europese Gemeenschap een gemeenschappelijk verslag in over de inrichtingen bedoeld in de artikelen 9 en 12.

Artikel 26

Het Coördinatie- en Crisiscentrum van de regering treedt op als verbindingsorgaan voor meldingen van industriële ongevallen overeenkomstig artikel 10 van het Verdrag inzake de grensoverschrijdende gevolgen van industriële ongevallen, opgemaakt te Helsinki op 17 maart 1992 en als verbindingsorgaan voor de wederzijdse bijstand overeenkomstig artikel 12 van dat Verdrag.

Artikel 26bis

De bevoegde gewestelijke diensten delen de in het kader van de wetgeving op milieuvergunningen voorgeschreven veiligheidsstudie of het in dat kader voorgeschreven veiligheidsrapport mee aan de Algemene Directie van de Civiele Bescherming van het federale ministerie van Binnenlandse Zaken alvorens, naar gelang het geval, een beslissing wordt genomen over de aanvraag of de vergunningsprocedure wordt ingezet.

HOOFDSTUK VII

Inspectie

Artikel 27

§ 1. – Er wordt per Gewest, op basis van gelijkwaardigheid en met volledig behoud van de bevoegdheden, een inspectieteam gevormd, dat

fait connaître les conclusions à l'exploitant dans un délai raisonnable déterminé par lui.

Le cas échéant, il désigne les modifications ou compléments à apporter au rapport, dans un délai raisonnable imparti par lui.

§ 5. – S'il le juge opportun ou à la demande d'un des services d'évaluation, le service de coordination réunit une commission d'évaluation au sein de laquelle sont représentés les services d'évaluation concernés par le rapport de sécurité visé. La commission d'évaluation examine les remarques reçues et dépose des conclusions communes.

L'exploitant est entendu à sa demande.

La commission d'évaluation comporte un nombre égal de membres avec droit de vote par service d'évaluation. La présidence et le secrétariat sont assurés par le service de coordination. Les décisions sont prises par consensus.

§ 6. – L'exploitant communique le rapport de sécurité modifié au service de coordination qui se charge de sa distribution selon les modalités prévues aux § 1^{er} et § 2.

Un nouveau délai de soixante jours ouvrables prend cours dès que l'exploitant a introduit le rapport de sécurité modifié ou complété auprès du service de coordination.

§ 7. – Endéans les mêmes délais le service de coordination propose, le cas échéant, à l'instance compétente en la matière, sur avis motivé de la commission d'évaluation visée au § 5, d'interdire la mise en service ou la poursuite de tout ou une partie de l'établissement concerné.

§ 8. – Les services d'évaluation se concertent régulièrement en vue d'une application aussi uniforme que possible du présent accord de coopération.

§ 9. – Les services de coordination transmettent tous les trois ans à la Commission de la Communauté européenne un rapport commun sur les établissements repris aux articles 9 et 12 suivant la procédure reprise dans la Directive 91/692/CE du Conseil.

Article 26

Le Centre de Coordination et de Crise du Gouvernement fait fonction d'organe de liaison pour la notification d'accidents industriels conformément à l'article 10 de la Convention sur les effets transfrontières des accidents industriels, faite à Helsinki le 17 mars 1992 et comme organe de liaison pour l'assistance mutuelle conformément à l'article 12 de ladite Convention.

Article 26bis

Les services régionaux compétents notifient l'étude ou le rapport de sécurité prévus dans leur législation de permis d'environnement à la Direction générale de la Protection Civile du ministère fédéral de l'Intérieur avant, selon le cas, qu'une décision soit prise sur la demande ou que la procédure de permis soit entamée.

CHAPITRE VII

Inspection

Article 27

§ 1^{er}. – Une équipe d'inspection par Région est mise en place, sur la base du principe d'équivalence et avec maintien de toutes les compé-

samengesteld is uit ambtenaren van de in artikel 5, § 3 bedoelde inspectie-autoriteiten.

§ 2. – De coördinatie binnen elk inspectieteam en de algemene coördinatie van de verschillende inspectieteams wordt verzekerd door de daartoe aangewezen inspectiedienst van het federaal ministerie van Tewerkstelling en Arbeid. Deze coördinatiebevoegdheid wordt nader omschreven in bijlage VII.

Artikel 28

§ 1. – De inspectieteams zetten in gezamenlijk overleg een inspectiesysteem op. De inspecties of controlemaatregelen zijn niet afhankelijk van de ontvangst van een veiligheidsrapport of van andere ingediende rapporten. Ze zijn zodanig opgezet dat een planmatig en systematisch onderzoek van de in de inrichting gebruikte systemen van technische, organisatorische en bedrijfskundige aard wordt uitgevoerd om met name na te gaan of:

- 1° de exploitant kan aantonen dat hij, gelet op de activiteiten in de inrichting, passende maatregelen heeft getroffen om zware ongevallen te voorkomen;
- 2° de exploitant kan aantonen dat hij passende maatregelen heeft getroffen om de gevolgen van zware ongevallen op en buiten het bedrijfs-terrein te beperken;
- 3° de gegevens en informatie, vervat in het veiligheidsrapport of in een ander ingediend rapport, de situatie in de inrichting trouw weergeven;

§ 2. – Het in § 1 bedoelde inspectiesysteem dient aan de volgende voorwaarden te voldoen:

- 1° voor alle inrichtingen wordt een inspectieprogramma opgesteld en op gezette tijden geactualiseerd. Dit bestaat uit ten minste één inspectie per jaar in de artikel 12 bedoelde inrichtingen, behalve als het inspectieprogramma is gesteund op een systematische evaluatie van de gevaren van zware ongevallen.

Het inspectieprogramma maakt ten minste melding van:

- a) de aard van de geplande onderzoeken, de toe te passen methodiek en de voorziene periodiciteit;
- b) de inspectiedienst die wordt belast met de concrete uitvoering van elk onderzoek.

De inspectiediensten staan in voor de correcte uitvoering van de inspecties waarmee zij door het inspectieprogramma worden belast. Er kunnen ook gezamenlijke inspecties worden voorzien.

- 2° na iedere inspectie wordt door de betrokken inspectiedienst een rapport opgesteld; een afschrift van dit rapport wordt bezorgd aan de andere inspectiediensten die deel uitmaken van het inspectieteam.

Als de door de exploitant getroffen maatregelen ter voorkoming van zware ongevallen of ter beperking van de gevolgen daarvan volgens het inspectieteam duidelijk onvoldoende zijn, dan wordt een afschrift van het betrokken inspectierapport overgezonden aan de coördinerende dienst.

- 3° elke in het kader van het inspectieprogramma uitgevoerde inspectie wordt, indien noodzakelijk, binnen een redelijke termijn na de inspectie met de leiding van de inrichting besproken.

§ 3. – De inspectiediensten kunnen van de exploitant alle aanvullende gegevens vragen die zij nodig hebben om de mogelijkheid van een zwaar ongeval op passende wijze te kunnen evalueren, om te kunnen bepalen in hoeverre de kans op of de gevolgen van zware ongevallen kunnen toene-

tences, composée de fonctionnaires des autorités d'inspection visées à l'article 5, § 3.

§ 2. – La coordination dans chaque équipe d'inspection et la coordination générale des différents équipes d'inspection est assurée par le service d'inspection du ministère fédéral de l'Emploi et du Travail désigné à cet effet. Cette compétence de coordination est précisé dans l'annexe VII.

Article 28

§ 1^{er}. – Les équipes d'inspection organisent en concertation communes un système d'inspection. Les inspections ou mesures de contrôle ne dépendent pas de la réception du rapport de sécurité ou de toute autre rapport présenté. Elles sont conçues de manière à permettre un examen planifié et systématique des systèmes techniques, des systèmes d'organisation et de gestion appliqués dans l'établissement en cause afin d'examiner si:

- 1° l'exploitant peut prouver qu'il a pris des mesures appropriées, compte tenu des activités exercées dans l'établissement, en vue de prévenir tout accident majeur;
- 2° l'exploitant peut prouver qu'il a pris des moyens appropriés pour limiter les conséquences d'accidents majeurs sur le site et hors du site;
- 3° les données et les informations reçues dans le rapport de sécurité ou dans un autre rapport présenté reflètent fidèlement la situation de l'établissement;

§ 2. – Le système d'inspection visé au paragraphe premier doit remplir les conditions suivantes:

- 1° un programme d'inspection est élaboré pour tous les établissements et actualisé en temps voulu. A moins qu'un programme d'inspections soit établi sur base d'une évaluation systématique des dangers associés aux accidents majeurs, le programme comporte au moins une inspection par an dans les établissements visés à l'article 12.

Le programme d'inspection mentionne au minimum:

- a) la nature des examens prévus, la méthode appliquée et la périodicité prévue;
- b) le service d'inspection chargée de l'exécution concrète de chaque enquête.

Les services d'inspection sont responsables de l'exécution correcte des inspections dont les charge le programme d'inspection. Des inspections conjointes peuvent être prévues.

- 2° après chaque inspection, un rapport d'inspection est établi par le service d'inspection concernée; une copie de cet accord est transmis aux autres services d'inspection faisant partie de l'équipe d'inspection.

Si l'équipe d'inspection estime que les mesures de prévention d'accidents majeurs ou de réduction de leurs conséquences se révèlent clairement insuffisantes, une copie du rapport d'inspection concerné est transmise au service de coordination.

- 3° toute inspection exécutée dans le cadre du programme d'inspection fera l'objet, dans un délai raisonnable après l'inspection, d'une discussion avec la direction de l'établissement.

§ 3. – Les services d'inspection peuvent demander à l'exploitant de fournir toutes les informations complémentaires qui leur sont nécessaires pour pouvoir évaluer comme il convient la possibilité d'un accident majeur, déterminer l'augmentation possible des probabilités ou l'aggra-

men die door hun fysische vorm, bijzondere omstandigheden of hun locatie een bijzondere aandacht vereisen. Desgevallend bezorgen de inspectiediensten deze aanvullende gegevens aan de beoordelingsdiensten in kwestie.

Artikel 29

§ 1. – Onverminderd de bevoegdheden van de officieren van gerechtelijke politie houden de ambtenaren van de inspectiediensten toezicht op de naleving van de voorschriften van dit samenwerkingsakkoord door exploitanten van inrichtingen die onder het toepassingsgebied van dit akkoord vallen.

§ 2. – Zij mogen bij de uitoefening van hun opdracht:

- 1° op elk ogenblik van de dag of de nacht, zonder voorafgaande verwittiging, vrij binnengaan in alle plaatsen die aan hun toezicht onderworpen zijn; tot de bewoonde lokalen hebben zij evenwel enkel toegang wanneer de rechter in de politierechtbank daartoe vooraf toestemming heeft verleend;
- 2° overgaan tot elk onderzoek, elke controle, en elk verhoor, alsook alle inlichtingen inwinnen die zij nodig achten om zich ervan te vergewissen dat de bepalingen van dit samenwerkingsakkoord worden nageleefd en inzonderheid:
 - a) op de plaats die zij aanwijzen alle informatiegegevens laten opzoeken of zich laten overleggen;
 - b) alle bescheiden, documenten en andere informatiedragers die ter plaatse aanwezig zijn, inkijken;
 - c) zich van deze bescheiden, documenten en andere informatiedragers een afschrift laten overhandigen of, wanneer dit niet mogelijk is, die tegen ontvangstbewijs ter controle behouden of meenemen voor de tijd die vereist is voor het volbrengen van hun opdracht;
 - d) een inventaris maken en zonder kosten monsters nemen of laten nemen en ze meenemen om ze te ontleden of ze te doen ontleden.

§ 3. – Zij kunnen mondelinge of schriftelijke raadgevingen, aanmaningen en bevelen geven. Zij kunnen een termijn bepalen om zich in regel te stellen en processen-verbaal opmaken.

§ 4. – Deze processen-verbaal hebben bewijskracht tot het tegendeel is bewezen voorzover een afschrift ervan ter kennis wordt gebracht van de overtreder en, in voorkomend geval, van zijn werkgever, binnen een termijn van veertien dagen die een aanvang neemt de dag na de vaststelling van de overtreding. Wanneer de vervalddag, die in deze termijn begrepen is, een zaterdag, een zondag of een wettelijke feestdag is, dan wordt deze verplaatst naar de eerstvolgende werkdag.

Voor de toepassing van die termijn vormen het geven van een waarschuwing aan de overtreder of het verlenen van een termijn om zich in regel te stellen geen vaststelling van de overtreding.

§ 5. – Bij de uitoefening van hun ambt kunnen zij de bijstand van de politie vorderen.

HOOFDSTUK VIII Administratieve boeten en straffen

Artikel 30

§ 1. – Als de door de exploitant getroffen maatregelen ter voorkoming van zware ongevallen of ter beperking van de gevolgen daarvan duidelijk

vation possible des conséquences d'accidents majeurs, et pour tenir compte des substances qui, en raison de leur forme physique, de conditions particulières ou de leur emplacement, peuvent exiger une attention particulière. Le cas échéant, les services d'inspection transmettent ces données complémentaires aux services d'évaluation concernées.

Article 29

§ 1^{er}. – Sans préjudice des attributions des officiers de police judiciaire, les fonctionnaires des services d'inspection compétents contrôlent l'application des dispositions du présent accord de coopération par les exploitants qui relèvent du champ d'application du présent accord.

§ 2. – Dans l'exercice de leur mission:

- 1° ils peuvent pénétrer, à toute heure du jour ou de la nuit, sans avertissement préalable, dans tous les lieux soumis à leur contrôle; ils n'ont accès aux locaux habités que moyennant autorisation préalable délivrée par un juge de tribunal de police;
- 2° ils peuvent procéder à tout examen, contrôle et interrogatoire et requérir toutes les informations qu'ils estiment nécessaires pour s'assurer que les dispositions du présent accord de coopération sont respectées, et notamment:
 - a) faire rechercher et se faire produire toutes les informations à l'endroit désigné par eux;
 - b) consulter tout acte, tout document et toute autre source d'informations disponibles sur place;
 - c) se faire remettre une copie des actes, documents ou autres sources d'informations, ou, si ce n'est pas possible, les conserver ou emporter pour contrôle contre récépissé, le temps nécessaire à l'accomplissement de leur mission;
 - d) établir un inventaire et prendre ou faire prendre sans frais des échantillons et les emporter afin de les analyser ou de les faire analyser.

§ 3. – Ils peuvent donner des conseils oraux ou écrits, des avertissements ou des ordres. Ils peuvent en outre fixer un délai pour se mettre en règle et dresser des procès-verbaux.

§ 4. – Ces procès-verbaux font foi jusqu'à preuve du contraire pour autant qu'une copie en soit communiquée au contrevenant et, le cas échéant, à son employeur, dans un délai de quatorze jours prenant cours le lendemain du jour de la constatation de l'infraction. Lorsque le jour de l'échéance, qui est compris dans ce délai, est un samedi, un dimanche ou un jour férié légal, il est reporté au prochain jour ouvrable.

Pour l'application de ce délai, l'avertissement donné ou contrevenant ou la fixation d'un délai pour se mettre en ordre n'emporte pas la constatation de l'infraction.

§ 5. – Dans l'exercice de leurs fonctions, ils peuvent requérir l'assistance de la police.

CHAPITRE VIII Amendes administratives et sanctions

Article 30

§ 1^{er}. – Quand les mesures prises par l'exploitant en vue de prévenir des accidents majeurs ou de limiter leurs conséquences sont nettement

onvoldoende zijn, moeten de daartoe in het kader van de op de exploitatie van de inrichting van toepassing zijnde wetgeving bevoegde overheden, de exploitatie of de inbedrijfstelling van een inrichting, installatie of opslagplaats of van een gedeelte daarvan stopzetten of verbieden overeenkomstig die wetgeving.

De beslissing van de daartoe bevoegde overheid wordt genomen:

- 1° hetzij ambtshalve;
- 2° hetzij na een met redenen omkleed verzoek van de beoordelingscommissie bedoeld in artikel 25, § 5;
- 3° hetzij na een met redenen omkleed verzoek van een of meer van de betrokken inspectiediensten.

§ 2. – Tegen die beslissingen kan beroep worden aangetekend zoals bepaald in de op de exploitatie van de inrichting van toepassing zijnde wetgeving.

Artikel 31

Wordt gestraft met een gevangenisstraf van acht dagen tot één jaar en met een geldboete van 1.000 frank tot 1.000.000 frank of met één van die straffen alleen, de exploitant die, hoewel daartoe verplicht:

- 1° niet de in artikel 7, eerste lid bedoelde maatregelen treft of niet overeenkomstig artikel 7, tweede lid, kan aantonen dat hij de noodzakelijke maatregelen heeft genomen;
- 2° geen kennisgeving indient als bedoeld in artikel 8;
- 3° geen document heeft opgesteld als bedoeld in artikel 9 of 10, niet zorgt voor de correcte uitvoering van het preventiebeleid of dit niet beoordeelt en zo nodig herziet als bedoeld in artikel 13;
- 4° niet binnen de voorgeschreven termijnen een veiligheidsrapport als bedoeld in artikel 12 indient of actualiseert of dit niet beoordeelt en zo nodig herziet als bedoeld in artikel 13;
- 5° geen intern noodplan opstelt als bedoeld in artikel 15, het intern noodplan niet beproeft en zo nodig herziet als bedoeld in artikel 18 of het intern noodplan niet uitvoert in het geval bedoeld in artikel 19, § 1;
- 6° de informatie bedoeld in artikel 21 of 22 niet verstrekt;
- 7° geen gevolg geeft aan de verwittigingen of bevelen van de inspectiediensten.

De wet van 30 juni 1971 betreffende de administratieve geldboetes toepasselijk in geval van inbreuk op sommige sociale wetten is van toepassing op voormelde inbreuken. Een administratieve geldboete van 2.000 tot 50.000 frank kan worden opgelegd door de krachtens die wet aangewezen bevoegde ambtenaar van het federaal ministerie van Tewerkstelling en Arbeid en overeenkomstig de in die wet voorziene procedure.

HOOFDSTUK IX Slotbepalingen

Artikel 32

Ter wille van de doorzichtigheid stellen de bevoegde diensten de op grond van dit samenwerkingsakkoord verkregen inlichtingen ter beschikking van alle natuurlijke of rechtspersonen die daarom verzoeken.

De door de bevoegde diensten ontvangen inlichtingen kunnen evenwel vertrouwelijk worden gehouden in de gevallen bepaald door de op de

insuffisantes, les autorités compétentes en vertu de la législation régissant l'exploitation de l'établissement, interdisent totalement ou partiellement l'exploitation ou la mise en exploitation de l'établissement, de l'installation ou de l'aire de stockage conformément à ladite législation.

La décision de l'autorité compétente est prise:

- 1° soit d'office;
- 2° soit sur demande motivée de la commission d'évaluation visée à l'article 25, § 5;
- 3° soit sur demande motivée d'un ou plusieurs services d'inspection concernés.

§ 2. – Il peut être fait appel de cette décision conformément à la législation applicable à l'exploitation de l'établissement.

Article 31

Est puni d'une peine d'emprisonnement de huit jours à un an et d'une amende de 1.000 francs à 1.000.000 francs ou de l'une de ces peines seulement, l'exploitant qui, bien qu'il y soit tenu:

- 1° n'applique pas les mesures prévues à l'article 7, alinéa premier ou ne peut faire la preuve qu'il a pris les mesures nécessaires conformément à l'article 7, deuxième alinéa;
- 2° n'introduit pas une notification prévue à l'article 8;
- 3° n'a pas rédigé de document tel que visé à l'article 9 ou 10, n'assure pas l'exécution correcte de la politique de prévention ou ne l'évalue pas et ne la révisé pas le cas échéant comme prévu à l'article 13;
- 4° n'introduit ou n'actualise pas dans les délais prescrits un rapport de sécurité comme visé à l'article 12 ou ne l'évalue pas et ne le révisé pas le cas échéant comme prévu à l'article 13;
- 5° ne rédige pas de plan d'urgence interne comme visé à l'article 15, ne met pas à l'essai le plan d'urgence interne et, le cas échéant, ne le révisé pas comme prévu à l'article 18 ou n'exécute pas le plan d'urgence interne dans le cas visé à l'article 19, § 1^{er};
- 6° ne fournit pas l'information visée à l'article 21 ou 22;
- 7° ne donne pas suite aux avertissements ou aux ordres de l'autorité d'inspection.

La loi du 30 juin 1971 relative aux amendes administratives applicables en cas d'infraction à certaines lois sociales est applicable à ces infractions. Une amende administrative de 2.000 à 50.000 francs peut être infligée par le fonctionnaire du ministère fédéral de l'Emploi et du Travail désigné en exécution de cette loi et conformément la procédure visée dans cette loi.

CHAPITRE IX Dispositions finales

Article 32

Dans un but de transparence, les services compétents mettent les informations reçues en application du présent accord de coopération, à la disposition de toute personne physique ou morale qui en fait la demande.

Les informations reçues par les services compétents peuvent cependant être tenues confidentielles dans les cas visés par la législation appli-

bevoegde dienst in kwestie toepasselijke wetgeving inzake de openbaarheid van bestuur.

Artikel 33

Kennisgevingen, noodplannen en informatie voor het publiek ingevolge de op de datum van de inwerkingtreding van dit samenwerkingsakkoord bestaande wetgeving blijven van kracht tot zij worden vervangen krachtens de overeenkomstige bepalingen van dit samenwerkingsakkoord.

Artikel 34

De bijlagen I, II, III, IV, V en VI van dit samenwerkingsakkoord kunnen bij samenwerkingsakkoord dat niet bij wet, decreet of ordonnantie behoeft te worden goedgekeurd, worden gewijzigd om ze aan te passen aan de vooruitgang van de techniek, doch uitsluitend tengevolge van overeenkomstige wijzigingen van de Europese regelgeving.

Artikel 35

§ 1. – Er wordt een permanente overlegstructuur opgezet met het oog op de goede werking van het samenwerkingsakkoord. Zij heeft volgende taken:

- het harmoniseren onder de diensten die medeverantwoordelijk zijn van de werkmethoden en -procedures, de uitwisseling van informatie en de beslissingscriteria voor de toepassing van deze overeenkomst;
- het coördineren van initiatieven en het verspreiden van de onderzoeks- en ontwikkelingsresultaten met betrekking tot het beheersen van de risico's op een zwaar industrieel ongeval;
- het onderzoeken naar coherente oplossingen voor problemen van bepaalde speciale inrichtingen en het opbouwen van een bestuurspraktijk;
- het coördineren van de Belgische vertegenwoordiging in de commissies en op de workshops gewijd aan het beheersen van risico's op zware industriële ongevallen of aanverwante onderwerpen;
- het coördineren van acties en het bepalen van het standpunt in het internationale beleid.

§ 2. – De permanente overlegstructuur is samengesteld uit vertegenwoordigers van de bevoegde autoriteiten. De permanente overlegstructuur beslist bij consensus onder de vertegenwoordigers van de betrokken partijen. Kan er geen consensus worden bereikt, dan wordt de behandelde materie voorgelegd aan de Interministeriële Conferentie voor het Leefmilieu, die met de andere betrokken federale ministers wordt uitgebreid.

§ 3. – De leden houden minstens 4 plenaire vergaderingen per jaar en zoveel workshops als zij nodig achten. De permanente overlegstructuur bepaalt het voorzitterschap en het secretariaat.

§ 4. – Voor elke vergadering worden een agenda en een verslag opgesteld, die te zijner tijd aan alle leden worden gestuurd. De standpunten nopens het internationaal beleid worden gericht aan de voorzitter van het Coördinatiecomité Internationaal Milieubeleid.

Artikel 36

De leden, bedoeld in artikel 92bis, § 5, tweede lid, van de bijzondere wet van 8 augustus 1980 tot hervorming der instellingen, van het rechtscollege dat belast is om de geschillen met betrekking tot de uitlegging of

cable au service compétent concerné en matière de publicité de l'administration.

Article 33

Les notifications, plans d'urgence et informations au public établis en vertu de la législation existante le jour de l'entrée en vigueur du présent accord, restent en vigueur jusqu'au moment où ils sont remplacés en vertu des dispositions du présent accord de coopération.

Article 34

Les annexes I, II, III, IV, V et VI du présent accord de coopération peuvent être modifiés par accord de coopération non soumis à l'approbation par loi, décret ou ordonnance, en vue de les adapter au progrès technique, mais uniquement suite aux modifications conformes de la réglementation européenne.

Article 35

§ 1^{er}. – Une structure permanente de concertation est instituée en vue du bon fonctionnement du présent accord de coopération. Les missions suivantes lui sont imparties:

- l'harmonisation entre services corresponsables des méthodes et procédures de travail, d'échange d'informations et de critères de décision pour l'application du présent accord;
- la coordination des initiatives et la diffusion des résultats en matière de recherche et de développement relatifs à la maîtrise des risques d'accident industriel majeur;
- la recherche de solutions cohérentes aux problèmes que posent des établissements particuliers et la constitution d'une jurisprudence;
- la coordination de la représentation de la Belgique au sein des commissions et ateliers consacrés à la maîtrise des risques industriels majeurs ou à des matières apparentées;
- la coordination des actions et prises de position en matière de politique internationale.

§ 2. – Une représentation des autorités compétentes compose la structure permanente. La structure permanente de concertation décide par consensus entre représentants des parties concernées. Si le consensus ne peut être atteint, la matière traitée sera soumise à la Conférence interministérielle de l'Environnement, élargie avec les autres ministres concernés.

§ 3. – Les membres tiennent au moins 4 assemblées plénières par an et autant d'ateliers de travail qu'ils le jugent nécessaire. La présidence et le secrétariat sont déterminés par la structure permanente de concertation.

§ 4. – Les réunions font systématiquement l'objet d'un ordre du jour et d'un procès-verbal diffusés en temps utile à tous les membres. Les prises de position touchant à la politique internationale sont adressées au Président du Comité de Coordination de la Politique Internationale de l'Environnement.

Article 36

Les membres, visés à l'article 92bis, § 5, deuxième alinéa, de la loi spéciale du 8 août 1980 des réformes institutionnelles, de la juridiction de coopération chargée de trancher les litiges d'interprétation ou de l'exéc-

de uitvoering van dit samenwerkingsakkoord te beslechten, worden respectievelijk aangewezen door de ministerraad, de Vlaamse Regering, de Waalse Regering en de Brusselse Hoofdstedelijke Regering.

De werkingskosten van het rechtscollege worden verdeeld over de federale Staat, het Vlaams Gewest, het Waals Gewest en het Brussels Hoofdstedelijk Gewest.

Gedaan te Brussel op in originele exemplaren.

Voor de federale Staat,

De ministers van Economie, Binnenlandse Zaken, Tewerkstelling en Arbeid en de Staatssecretaris voor Veiligheid en Leefmilieu,

E. DI RUPO
L. VAN DEN BOSSCHE
M. SMET
J. PEETERS

Voor het Vlaams Gewest,

De minister-president van de Vlaamse Regering,

L. VAN DEN BRANDE

De Vlaamse ministers van Leefmilieu en Tewerkstelling, Openbare Werken, Vervoer en Ruimtelijke Ordening,

T. KELCHTERMANS
S. STEVAERT

Voor het Waals Gewest,

De minister-president van de Waalse Regering,

R. COLLIGNON

De Waalse ministers van Ruimtelijke Ordening, Uitrusting en Vervoer, Leefmilieu, Natuurlijke Rijkdommen en Landbouw,

M. LEBRUN
G. LUTGEN

Voor het Brussels Hoofdstedelijk Gewest,

De minister-voorzitter van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering,

Ch. PICQUE

De ministers van Ruimtelijke Ordening, Stedenbouw, Communicatie en Openbare Werken en van Leefmilieu, Renovatie, Natuurbehoud, Waterbeleid en Openbare Netheid,

H. HASQUIN
D. GOSUIN

tion de cet accord de coopération, sont désignés respectivement par le Conseil des ministres, le Gouvernement Flamand, le Gouvernement wallon et le Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale.

Les frais de fonctionnement de la juridiction seront répartis entre l'Etat fédéral, la Région wallonne, la Région flamande et la Région de Bruxelles-Capitale.

Fait à Bruxelles, le en exemplaires originaux.

Pour l'Etat fédéral,

Les ministres de l'Economie, de l'Intérieur, de l'Emploi et du Travail et le secrétaire d'Etat à la Sécurité et à l'Environnement,

E. DI RUPO
L. VAN DEN BOSSCHE
M. SMET
J. PEETERS

Pour la Région flamande,

Le ministre-président du Gouvernement flamand,

L. VAN DEN BRANDE

Les ministres flamands de l'Environnement et de l'Emploi, des Travaux publics, des Transports et de l'Aménagement du territoire;

T. KELCHTERMANS
S. STEVAERT

Pour la Région wallonne,

Le ministre-président du Gouvernement wallon,

R. COLLIGNON

Les ministres wallons de l'Aménagement du territoire, de l'Equipement et des Transports et de l'Environnement, des Ressources Naturelles et de l'Agriculture,

M. LEBRUN
G. LUTGEN

Pour la Région de Bruxelles-Capitale,

Le ministre-président du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale,

Ch. PICQUE

Les ministres de l'Aménagement du territoire, de l'Urbanisme, des Communications et des Travaux publics, de l'Environnement, de la Rénovation, de la Conservation de la Nature, de la Politique de l'Eau et de la Propreté publique,

H. HASQUIN
D. GOSUIN

BIJLAGEN**Lijst van de bijlagen
(de bijlagen maken integraal deel uit
van het akkoord)**

Bijlage I – Toepassing van het samenwerkingsakkoord.

Bijlage II – Gegevens en minimuminlichtingen die in het in artikel 12 bedoelde veiligheidsrapport aan de orde moeten komen.

Bijlage III – In de in artikel 15 en 17 bedoelde noodplannen op te nemen gegevens en inlichtingen.

Bijlage IV – Aan het publiek in het kader van de toepassing van artikel 19 te verstrekken inlichtingen.

Bijlage V – Criteria voor de kennisgeving van een ongeval aan de Commissie van de Europese Gemeenschap overeenkomstig artikel 23, § 1.

Bijlage VI. – Geharmoniseerde criteria voor vrijstellingen overeenkomstig artikel 12, § 5.

Bijlage VII – Nadere omschrijving van de coördinatiebevoegdheid bedoeld in artikel 27, § 2.

ANNEXES**Liste des annexes
(les annexes forment partie intégrale
de l'accord)**

Annexe I – Application de l'accord de coopération.

Annexe II – Données et informations minimales à prendre en considération dans le rapport de sécurité prévu à l'article 12.

Annexe III. – Données et informations devant figurer dans les plans d'urgence prévus aux articles 15 et 17.

Annexe IV. – Éléments d'information à communiquer au public en application de l'article 19.

Annexe V – Critères pour la notification d'un accident à la Commission des Communautés européennes, prévue à l'article 23, paragraphe 1.

Annexe VI – Critères harmonisés applicables pour l'octroi de dispenses en vertu de l'article 12, § 5.

Annexe VII – Détaillant la compétence de coordination visé à l'article 27, § 2.

BIJLAGE I**Toepassingsgebied van het samenwerkingsakkoord**

INLEIDING

1. Deze bijlage betreft de aanwezigheid van gevaarlijke stoffen in een inrichting, als omschreven in artikel 3 van dit samenwerkingsakkoord, en stelt de toepassing van de artikelen vast.

2. Mengsels en preparaten worden behandeld als zuivere stoffen, mits zij binnen de concentratiegrenzen blijven welke aan de hand van hun eigenschappen worden vastgelegd in de desbetreffende Europese richtlijn vermeld in deel 2, voetnoot 1 en de meest recente aanpassing daarvan aan de technische vooruitgang, tenzij specifiek een samenstellingspercentage of een andere beschrijving wordt gegeven.

3. De onderstaande drempelwaarden gelden per inrichting.

4. De voor de toepassing van de artikelen in aanmerking te nemen hoeveelheden zijn de maximumhoeveelheden die op enig moment aanwezig zijn of kunnen zijn. Gevaarlijke stoffen die slechts in hoeveelheden van 2% of minder van de vermelde drempelwaarde in een inrichting aanwezig zijn, worden bij de berekening van de totale aanwezige hoeveelheid buiten beschouwing gelaten, als zij zich op een zodanige plaats in de inrichting bevinden dat deze niet de oorzaak van een zwaar ongeval elders op het bedrijfsterrein kunnen zijn.

5. De in deel 2, voetnoot 4 vermelde regels voor het optellen van gevaarlijke stoffen of categorieën gevaarlijke stoffen zijn in voorkomend geval van toepassing.

ANNEXE I**Champ d'application de l'accord de coopération**

INTRODUCTION

1. La présente annexe concerne la présence de substances dangereuses dans un établissement au sens de l'article 3 du présent accord de coopération et détermine l'application de ses articles.

2. Les mélanges et préparations sont assimilés à des substances pures pour autant qu'ils soient conformes aux limites de concentration fixées en fonction de leurs propriétés dans la directive européenne en la matière indiquées dans la partie 2 note 1 ou leurs dernières adaptations au progrès technique, à moins qu'une composition en pourcentages ou une autre description ne soit spécifiquement donnée.

3. Les quantités seuils indiquées ci-dessous s'entendent par établissement.

4. Les quantités qui doivent être prises en considération pour l'application des articles sont les quantités maximales qui sont présentes ou sont susceptibles d'être présentes à n'importe quel moment. Les substances dangereuses qui ne se trouvent dans un établissement qu'en quantités égales ou inférieures à 20% de la quantité seuil indiquée ne sont pas prises en compte dans le calcul de la quantité totale présente si leur emplacement à l'intérieur d'un établissement est tel qu'il ne peut déclencher un accident majeur ailleurs sur le site.

5. Les règles données dans la partie 2 note 4 qui régissent l'addition de substances dangereuses ou de catégories de substances dangereuses sont, le cas échéant, applicables.

DEEL I –
Bij naam genoemde stoffen

Wanneer een in deel 1 genoemde stof of groep stoffen ook in een categorie van deel 2 valt, moeten de in deel 1 vermelde drempelwaarden worden gehanteerd.

PARTIE I –
Substances désignées

Lorsqu'une substance ou un groupe de substances figurant dans la partie 1 relève(nt) également d'une catégorie de la partie 2, les quantités seuils à prendre en considération sont celles indiquées dans la partie 1.

Kolom 1 – Colonne 1	Kolom 2 – Colonne 2	Kolom 3 – Colonne 3
Gevaarlijke stoffen – Substances dangereuses	Drempelwaarde (in ton) – Quantité seuil (en tonnes)	
Ammoniumnitraat – Nitrate d'ammonium	350	2.500
Ammoniumnitraat - kunstmest – Nitrate d'ammonium - engrais chimique		
Diarseenpentoxide, arseen (V) zuur en/of zouten daarvan	1	2
Pentoxyde d'arsenic, acide (V) arsenique et/ou ses sels		
Diarseenpentoxide, arseen (III) zuur en/of zouten daarvan	–	0,1
Pentoxyde d'arsenic, acide (III) arsenique et/ou ses sels		
Broom – Brome	20	100
Chloor – Chlore	10	25
Inhaleerbare poedervormige nikkelverbindingen (nikkelmonoxide, nikkeldioxide, nikkelsulfide, trinikkeldisulfide, dinikkeltrioxide)		1
Composés de nickel sous forme pulvérulente inhalable (monoxyde de nickel, dioxyde de nickel, sulfure de nickel, disulfure de trinickel, trioxyde de dinickel)		
Ethyleenimine – Ethylèneimine	10	20
Fluor	10	20
Formaldehyde (concentratie >90%) – Formaldéhyde (concentration > 90%)	5	50
Waterstof – Hydrogène	5	50
Zoutzuur (vloeibaar gas) – Acide chlorhydrique (gaz liquéfié)	25	250
Loodalkylen – Plomb-alcoyles	5	50
Zeer licht ontvlambare vloeibare gassen (inclusief LPG) en aardgas	50	200
Gaz liquéfiés extrêmement inflammables (y compris GPL) et gaz naturel		
Acetyleen – Acétylène	5	50
Ethyleenoxide – Oxyde d'éthylène	5	50
Propyleenoxide – Oxyde d'éthylène	5	50
Methanol – Méthanol	500	5.000
Poedervormige 4,4-methyleenbis (2-chlooraniline) en/of zouten daarvan		0,01
4,4-méthylène-bis (2-chloraniline) et/ou ses sels, sous forme pulvérulente		
Methylisocyanaat – Isocyanate de méthyle		0,15
Zuurstof – Oxygène	200	2.000
Tolueendiisocyanaat – Diisocyanate de toluène	10	100
Carbonylchloride (fosgeen) – Dichlorure de carbonyle (phosgène)	0,3	0,75
Arseentrihydride (arsine) – Trihydrure d'arsenic (arsine)	0,2	1
Fosfortrihydride (fosfine) – Trihydrure de phosphore (phosphine)	0,2	1
Zwavelchloride – Dichlorure de soufre	1	1
Zwaveltrioxide – Trioxyde de soufre	15	75
Polychloordibenzofuranen en polychloordibenzodioxinen (inclusief TCDD) uitgedrukt in TCDD-equivalent		0,001
Polychlorodibenzofuranen en polychloridibenzodioxinen (y compris TCDD), calculées en équivalent TCDD		
De volgende CARCINOGENEN:	0,001	0,001
4-aminobifenyyl en/of zouten daarvan, benzinidine en/of zouten daarvan, bis(chloormethyl)ether, chloormethyl, methylether, dimethylcarbamoylchloride, dimethylnitrosamine, hexamethylfosforzuurtriamide, 2-naftylamine en/of zouten daarvan, 1,3-propaansulten en 4-nitrodifenyyl		
Les CARCINOGENES suivants:		
4-aminodiphényle et/ou ses sels, benzinidine et/ou ses sels, oxyde de bis-(chlorométhyle), oxyde de chlorométhyle et de méthyle, chlorure de dyméthylcarbamoyle, dyméthylnitrosamine, triamide hexaméthylphosphorique, 2-naphtylamine et/ou ses sels et 1,3-propanesultone 4-nitrodiphényle		
Benzine en andere aardoliefracties – Essence automobile et autres carburants et combustibles	5.000	50.000

Voetnoten

1. Ammoniumnitraat (350/2.500)

Dit geldt voor ammoniumnitraat en mengsels van ammoniumnitraat waarin het stikstofgehalte afkomstig van het ammoniumnitraat hoger is dan 28 gewichtspercent (en die niet onder (2) vallen) en voor waterige ammoniumnitraatoplossingen met een concentratie ammoniumnitraat van meer dan 90 gewichtspercent.

2. Ammoniumnitraat (1.250/5.000)

Dit geldt voor enkelvoudige ammoniumnitraat-meststoffen die voldoen aan Richtlijn 80/876/EEG en aan samengestelde meststoffen waarin het stikstofgehalte afkomstig van het ammoniumnitraat hoger is dan 28 gewichtspercent (samengestelde meststoffen bevatten ammoniumnitraat met fosfaat en/of kaliumcarbonaat).

3. Polychloordibenzofuranen en polychloordibenzodioxinen

De hoeveelheden polychloordibenzofuranen en polychloordibenzodioxinen worden berekend aan de hand van de volgende wegingsfactoren:

Notes

1. Nitrate d'ammonium (350/2.500)

Cela s'applique au nitrate d'ammonium et aux mélanges de nitrate d'ammonium dans lesquels la teneur en azote due au nitrate d'ammonium est supérieure à 28% en poids (autres que ceux visés à la note 2) et aux solutions aqueuses de nitrate d'ammonium dans lesquelles la concentration de nitrate d'ammonium est supérieure à 90% en poids.

2. Nitrate d'ammonium (1.250/5.000)

Cela s'applique aux engrais simples à base de nitrate d'ammonium, conformes à la Directive 80/876/CEE et aux engrais composés dans lesquels la teneur en azote due au nitrate d'ammonium est supérieure à 28% en poids (l'engrais composé contient du nitrate d'ammonium avec du phosphate et/ou du carbonate de potassium).

3. Polychlorodibenzofurannes et polychlorodibenzodioxines

Les quantités de polychlorodibenzofurannes et polychlorodibenzodioxines se calculent au moyen des facteurs de pondération suivants:

International Toxic Equivalent Factors (ITEF) for the congeners of concern (NATO/CCMS)

2,3,7,8-TCDD	1	2,3,7,8-TCDF	0,1
1,2,3,7,8-PeDD	0,5	2,3,4,7,8-PeCDF	0,5
		1,2,3,7,8-PeCDF	0,05
1,2,3,4,7,8-HxCDD	} 0,1	1,2,3,4,7,8-HxCDF	} 0,1
1,2,3,6,7,8-HxCDF		1,2,3,7,8,9-HxCDF	
1,2,3,7,8,9-HxCDD		1,2,3,6,7,8-HxCDF	
		2,3,4,6,7,8-HxCDF	
1,2,3,3,4,6,7,8-HpCDD	} 0,01	1,2,3,4,6,7,8-HpCDF	} 0,01
		1,2,3,4,7,8,9-HpCDF	
OCDD	0,001	OCDF	0,001

T = tetra, P = penta, Hx = hexa, Hp = hepta, O = octa

DEEL 2	PARTIE 2	
Categorieën stoffen en preparaten die niet uitdrukkelijk in deel 1 worden genoemd	Catégories de substances et de préparations non spécifiquement désignées dans la partie 1	
Kolom 1 — Colonne 1	Kolom 2 — Colonne 2	Kolom 3 — Colonne 3
Categorieën van stoffen ingedeeld als: — Catégories de substances dangereuses	Drempelwaarde (in ton) — Quantité seuil (en tonnes)	
1. ZEER GIFTIG – TRES TOXIQUES	5	20
2. GIFTIG – TOXIQUES	50	200
3. OXIDEREND – COMBURANTES	50	200
4. ONTPLOFBAAR (als de stof of het preparaat voldoet aan de in voetnoot 2a vermelde definitie) EXPLOSIVES (lorsque la substance ou la préparation relève de la définition donnée dans la note 2a)	50	200
5. ONTPLOFBAAR (als de stof of het preparaat voldoet aan de in voetnoot 2b vermelde definitie) EXPLOSIVES (lorsque la substance ou la préparation relève de la définition donnée dans la note 2b)	10	50
6. ONTVLAMBAAR (als de stof of het preparaat voldoet aan de in voetnoot 3a vermelde definitie) INFLAMMABLES (lorsque la substance ou la préparation relève de la définition donnée dans la note 3a)	5.000.	5.000
7a. LICHT ONTVLAMBAAR (als de stof of het preparaat voldoet aan de in voetnoot 3 b) 1) vermelde definitie FACILEMENT INFLAMMABLES (lorsque la substance ou la préparation relève de la définition donnée dans la note 3 b) 1)	50	200
7b. LICHT ONTVLAMBAAR VLOEISTOFFEN (als de stof of het preparaat voldoet aan de in voetnoot 3 b, 2 vermelde definitie) LIQUIDES FACILEMENT INFLAMMABLES (lorsque la substance ou la préparation relève de la définition donnée dans la note 3 b) 2)	5.000	50.000
8. ZEER LICHT ONTVLAMBAAR (als de stof of het preparaat voldoet aan de in voetnoot 3c vermelde definitie) EXTREMEMENT INFLAMMABLES (lorsque la substance ou la préparation relève de la définition donnée dans la note 3c)	10	50
9. GEVAARLIJK VOOR HET MILIEU – SUBSTANCES DANGEREUSES POUR ENVIRONNEMENT in combinatie met waarschuwingzin: – en combinaison avec les phrases de risque suivantes:	200	500
i) R50: «Zeer giftig voor in het water levende organismen» «Très toxique pour les organismes aquatiques»		
ii) R51: «Giftig voor in het water levende organismen» «Toxique pour les organismes aquatiques»		
en – et		
R53: «Kan in het aquatisch milieu op lange termijn schadelijke effecten veroorzaken» «Peut provoquer des effets néfastes à long terme pour l'environnement aquatique»	500	2.000
10. IEDERE INDELING die niet valt onder de bovenstaande in combinatie met de volgende waarschuwingzinnen: TOUTE CLASSIFICATION non couverte par celles données ci-dessus en combinaison avec les phrases de risques suivantes:		
i) R14: «Reageert heftig in contact met water» (inclusief R14/15) «Réagit violemment au contact de l'eau» (y compris R14/15)	100	500
ii) R29: «Vormt giftig gas in contact met water» «Au contact de l'eau, dégage des gaz toxiques»	50	200

Voetnoten

1. Stoffen en preparaten worden ingedeeld volgens de volgende richtlijnen (als gewijzigd) en de meest recente aanpassing daarvan aan de technische vooruitgang:

- Richtlijn 67/548/EEG van de Raad van 27 juni 1967 betreffende de aanpassing van de wettelijke en bestuursrechtelijke bepalingen van de lidstaten inzake de indeling, de verpakking en het kenmerken van gevaarlijke stoffen;
- Richtlijn 88/379/EEG van de Raad van 7 juni 1988 betreffende de onderlinge aanpassing van de wettelijke bestuursrechtelijke bepalingen van de lidstaten inzake de indeling, de verpakking en het kenmerken van gevaarlijke preparaten;
- Richtlijn 78/631/EEG van de Raad van 26 juni 1978 betreffende de onderlinge aanpassing van de wettelijke bepalingen in de lidstaten inzake de indeling, de verpakking en het kenmerken van gevaarlijke preparaten (bestrijdingsmiddelen).

Voor stoffen en preparaten die niet volgens een van de bovenstaande richtlijnen als gevaarlijk zijn ingedeeld, maar die desondanks in een inrichting aanwezig zijn of kunnen zijn en die onder de omstandigheden in de inrichting equivalente eigenschappen hebben of kunnen hebben wat de mogelijkheden van een zwaar ongeval betreft, worden de procedures voor de voorlopige indeling overeenkomstig het desbetreffende artikel van de ter zake geldende richtlijn gevolgd.

Voor stoffen en preparaten die zodanige eigenschappen hebben dat ze op verscheidene wijzen kunnen worden ingedeeld, is in het kader van dit samenwerkingsakkoord de laagste drempelwaarde van toepassing.

2. Onder ontplofbare stof wordt verstaan:

- a) i) een stof of preparaat die (dat) ontploffingsgevaar oplevert door schok, wrijving, vuur of andere ontstekingsoorzaken (waarschuwingzin R2);
- ii) een pyrotechnische stof, dit wil zeggen een stof (of een mengsel van stoffen) die tot doel heeft warmte, licht, geluid, gas of rook of een combinatie van dergelijke verschijnselen te produceren door middel van niet-ontploffende zichzelf onderhoudende exotherme chemische reacties; of
- iii) een ontplofbare of pyrotechnische stof of een ontplofbaar of pyrotechnisch preparaat die (dat) in voorwerpen is vervat;
- b) een stof of preparaat die (dat) ernstig ontploffingsgevaar oplevert door schok, wrijving, vuur of andere ontstekingsoorzaken (waarschuwingzin R3).

3. Onder ONTVLAMBAAR, LICHT ONTVLAMBAAR en ZEER LICHT ONTVLAMBAAR (categorien 6, 7 en 8) wordt verstaan:

a) ONTVLAMBAARE vloeistoffen:

stoffen en preparaten met een vlammpunt van minimaal 21 °C en maximaal 55 °C (waarschuwingzin R10), die blijven branden;

b) LICHT ONTVLAMBAARE vloeistoffen:

1) stoffen en preparaten die warm kunnen worden en tenslotte in contact met de lucht bij de omgevingstemperatuur zonder toevoer van energie vlam kunnen vatten (waarschuwingzin R17);

– stoffen die een vlammpunt hebben dat lager is dan 55 °C en die onder druk vloeibaar blijven, wanneer werkingsomstandigheden, zoals

Notes

1. Les substances et préparations sont classées conformément aux directives suivantes (telles qu'elles ont été modifiées) et à leur adaptation actuelle au progrès technique:

- Directive 67/548/CEE du Conseil du 27 juin 1967 concernant le rapprochement des dispositions législatives, réglementaires et administratives des Etats membres relatives à la classification, l'emballage et l'étiquetage des substances dangereuses;
- Directive 88/379/CEE du Conseil du 7 juin 1988 concernant le rapprochement des dispositions législatives, réglementaires et administratives des Etats membres relatives à la classification, à l'emballage et à l'étiquetage des substances dangereuses;
- Directive 78/631/CEE du Conseil du 26 juin 1978 concernant le rapprochement des législations des Etats membres relatives à la classification, l'emballage et l'étiquetage des substances dangereuses (pesticides).

Dans le cas de substances et préparations qui ne sont pas classées comme dangereuses conformément à l'une des directives citées ci-dessus, mais qui néanmoins, se trouvent ou sont susceptibles de se trouver dans un établissement et qui possèdent ou sont susceptibles de posséder, dans les conditions régnant dans l'établissement, des propriétés équivalentes en termes de potentiel d'accidents majeurs, les procédures de classement provisoire sont suivies conformément à l'article régissant la matière dans la directive appropriée.

Dans le cas de substances et préparations présentant des propriétés qui donnent lieu à plusieurs classifications, on applique, aux fins du présent accord de coopération, les seuils les plus bas.

2. Par explosif, on entend:

- a) i) une substance ou une préparation qui crée des risques d'explosion par le choc, la friction, le feu ou d'autres sources d'ignition (phrase de risque R2);
- ii) une substance pyrotechnique qui est une substance (ou un mélange de substances) destinée(s) à produire un effet calorifique, lumineux, sonore, gazeux ou fumigène ou une combinaison de tels effets, grâce à des réactions chimiques exothermiques autoentretenues non détonantes; ou
- iii) une substance ou préparation explosible ou pyrotechnique contenue dans des objets;
- b) une substance ou une préparation qui crée des risques importants d'explosion par le choc, la friction, le feu ou d'autres sources d'ignition (phrase de risque R3).

3. Par substances INFLAMMABLES, FACILEMENT INFLAMMABLES et EXTREMEMENT INFLAMMABLES (catégories 6, 7 et 8) on entend:

a) des liquides INFLAMMABLES:

des substances et des préparations dont le point d'éclair est égal ou supérieur à 21 °C et inférieur ou égal à 55 °C (phrase de risque R10) et qui entretiennent la combustion;

b) des liquides FACILEMENT INFLAMMABLES:

1) des substances et des préparations susceptibles de s'échauffer et, finalement, de s'enflammer au contact de l'air à la température ambiante sans apport d'énergie (phrase de risque R17);

– des substances dont le point d'éclair est inférieur à 55 °C et qui restent liquides sous pression, lorsque des conditions de service

hoge druk en hoge temperatuur een gevaar van een zwaar ongeval kunnen opleveren;

- 2) stoffen en preparaten met een vlampunt dat lager ligt dan 21 °C en die niet zeer licht ontvlambaar zijn (waarschuwingszin R11, tweede streepje);
- c) ZEER LICHT ONTVLAMBARE gassen en vloeistoffen:
- 1) vloeibare stoffen en preparaten die een vlampunt hebben dat lager ligt dan 0 °C en een kookpunt (of in geval van een kooktraject een eerste kookpunt) dat bij normale druk maximaal 35 °C is (waarschuwingszin R12, eerste streepje), en
- 2) gasvormige stoffen en preparaten die in contact met de lucht bij kamertemperatuur en normale druk ontvlambaar zijn (waarschuwingszin R12, tweede streepje), ongeacht of zij als gas of onder druk als vloeistof worden bewaard, met uitzondering van de in deel 1 bedoelde zeer licht ontvlambare vloeibare gassen (inclusief LPG) en aardgas, en
- 3) vloeibare ontvlambare stoffen en preparaten die op een temperatuur worden gehouden die hoger ligt dan hun kookpunt en die een vlampunt hebben dat lager is dan 55 °C.

4. De berekening met het oog op het onderbrengen van een inrichting onder de bepalingen van dit akkoord, gebeurt als volgt:

- indien q_x de hoeveelheid is van een gevaarlijke stof of preparaat x (met name genoemd of niet) aanwezig in de inrichting;
- indien $Q'x$ de drempelwaarde is vermeld in kolom 2 en $Q''x$ de drempelwaarde is vermeld in kolom 3 van de delen 1 en 2 van deze bijlage, voor de betrokken stof x;
- de inrichting wordt bedoeld in artikel 3, § 1, derde lid, wanneer de som van de delen:

$$\frac{q_1}{Q'_1} + \frac{q_2}{Q'_2} + \frac{q_3}{Q'_3} + \dots > 1$$

- de inrichting wordt bedoeld in artikel 3, § 1, tweede lid, wanneer de som van de delen:

$$\frac{q_1}{Q''_1} + \frac{q_2}{Q''_2} + \frac{q_3}{Q''_3} + \dots > 1$$

Deze sommatieregels zijn onderscheidelijk van toepassing op de volgende gevallen:

- de stoffen en preparaten vermeld in deel 2 en behorend tot de categorieën 1, 2 en 9, evenals de stoffen van deel 1 die dezelfde gevaareigenschappen hebben;
- de stoffen en preparaten vermeld in deel 2 en behorende tot de categorieën 3, 4, 5, 6, 7a, 7b en 8, evenals de stoffen van deel 1 die dezelfde gevaareigenschappen hebben.

Wanneer niet met name genoemde stoffen of preparaten gevaareigenschappen vertonen van meerdere samen te tellen categorieën, is de toe te passen deler de kleinste op de stof toepasselijke drempelwaarde.

Wanneer de stoffen of preparaten tegelijkertijd gevaareigenschappen vertonen van meerdere niet samen te tellen categorieën, dan worden zij per categorie afzonderlijk opgeteld.

particulières, par exemple une forte pression ou une température élevée, peuvent créer des risques d'accidents majeurs;

- 2) des substances et des préparations ayant un point d'éclair inférieur à 21 °C et qui ne sont pas extrêmement inflammables (phrase de risque R11 deuxième tiret);
- c) des gaz et liquides EXTREMEMENT INFLAMMABLES:
- 1) des substances et des préparations liquides dont le point d'éclair est inférieur à 0 °C et dont le point d'ébullition (ou, dans le cas d'un domaine d'ébullition, le point d'ébullition initial) est, à la pression normale, inférieur ou égal à 35 °C (phrase de risque R12 premier tiret), et
- 2) des substances et de préparations gazeuses qui sont inflammables au contact de l'air à la température et à la pression ambiantes, (phrase de risque R12 deuxième tiret), qu'elles soient ou non conservées à l'état gazeux ou liquide sous pression, à l'exclusion des gaz extrêmement inflammables liquéfiés (y compris GPL) et du gaz naturel visés à la partie 1, et
- 3) substances et préparations liquides inflammables maintenues à une température supérieure à leur point d'ébullition (et dont le point d'éclair est inférieur à 55 °C).

4. Le calcul conduisant au classement de l'établissement pour l'application des articles du présent accord s'opère comme suit:

- si q_x est la quantité de la substance ou préparation dangereuse x (spécifiquement désignée ou non) présente dans l'établissement;
- si $Q'x$ est la quantité seuil figurant dans la colonne 2 et $Q''x$ la quantité seuil figurant dans la colonne 3 des parties 1 et 2 de la présente annexe, pour la substance x considérée;
- L'établissement sera visé par l'article 3, § 1^{er}, 3^{ème} alinéa si la somme des fractions

$$\frac{q_1}{Q'_1} + \frac{q_2}{Q'_2} + \frac{q_3}{Q'_3} + \dots > 1$$

- Il sera visé par l'article 3, § 1^{er}, 2^{ème} alinéa si la somme des fractions

$$\frac{q_1}{Q''_1} + \frac{q_2}{Q''_2} + \frac{q_3}{Q''_3} + \dots > 1$$

Ces règles d'addition s'appliquent, distinctement, aux cas suivants:

- aux substances et préparations figurant dans la partie 2 et appartenant aux catégories 1, 2 et 9 ainsi qu'aux substances de la partie 1 qui présentent les mêmes caractères dangereux;
- aux substances et préparations figurant dans la partie 2 et appartenant aux catégories 3, 4, 5, 6, 7a, 7b et 8 ainsi qu'aux substances de la partie 1 qui présentent les mêmes caractères dangereux.

Lorsque des substances ou préparations non désignées présentent à la fois des caractères dangereux appartenant à plusieurs catégories additionnelles, le diviseur à prendre en considération est le seuil le plus petit applicable à la substance.

Lorsque des substances ou préparations présentent à la fois des caractères dangereux appartenant à plusieurs catégories non additionnelles, des additions séparées seront effectuées, chacune d'entre elles correspondant à une des catégories.

Wanneer een met name genoemde stof samengeteld wordt met een niet met name genoemde stof, is de deler met betrekking tot de met name genoemde stof de drempelwaarde vermeld in deel 1.

Gedaan te Brussel, op in originele exemplaren.

Voor de federale Staat,

De ministers van Economie, Binnenlandse Zaken, Tewerkstelling en Arbeid en de staatssecretaris voor Veiligheid en Leefmilieu,

E. DIRUPO
L. VAN DEN BOSSCHE
M. SMET
J. PEETERS

Voor het Vlaamse Gewest,

De minister-president van de Vlaamse Regering,

L. VAN DEN BRANDE

De Vlaamse ministers van Leefmilieu en Tewerkstelling, Openbare Werken, Vervoer en Ruimtelijke Ordening,

T. KELCHTERMANS
S. STEVAERT

Voor het Waalse Gewest,

De minister-voorzitter van de Waalse Regering,

R. COLLIGNON

De Waalse ministers van Ruimtelijke Ordening, Uitrusting en Vervoer, Leefmilieu, Natuurlijke Rijkdommen en Landbouw,

M. LEBRUN
G. LUTGEN

Voor het Brussels Hoofdstedelijk Gewest,

De minister-voorzitter van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering,

Ch. PICQUE

De ministers van Ruimtelijke Ordening, Stedenbouw, Communicatie en Openbare Werken en van Leefmilieu, Renovatie, Natuurbehoud, Waterbeleid en Openbare Netheid,

H. HASQUIN
D. GOSUIN

Lorsqu'une substance désignée est additionnée à des substances non désignées, le diviseur relatif à la quantité de substance désignée est la quantité seuil figurant à la partie 1.

Fait à Bruxelles, le, en exemplaires originaux.

Pour l'Etat fédéral,

Les ministres de l'Economie, de l'Intérieur, de l'Emploi et du Travail, et le Secrétaire d'Etat à la Sécurité et à l'Environnement,

E. DIRUPO
L. VAN DEN BOSSCHE
M. SMET
J. PEETERS

Pour la Région flamande,

Le ministre-président du Gouvernement flamand,

L. VAN DEN BRANDE

Les ministres flamands de l'Environnement et de l'Emploi, des Travaux publics, des Transports et de l'Aménagement,

T. KELCHTERMANS
S. STEVAERT

Pour la Région wallonne,

Le ministre-président de la Région wallonne,

R. COLLIGNON

Les ministres wallons de l'Aménagement du Territoire, de l'Equipement et des Transports et de l'Environnement, des Ressources Naturelles et de l'Agriculture,

M. LEBRUN
G. LUTGEN

Pour la Région de Bruxelles-Capitale,

Le ministre-président du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale,

Ch. PICQUE

Les ministres de l'Aménagement du Territoire, de l'Urbanisme, des Communications et des Travaux publics et de l'Environnement, de la Rénovation, de la Conservation de la Nature, de la politique de l'Eau et de la Propreté publique,

H. HASQUIN
D. GOSUIN

BIJLAGE II**Gegevens en minimuminlichtingen die in het in artikel 12 bedoelde veiligheidsrapport aan de orde moeten komen****I. Inlichtingen over het beheerssysteem en de organisatie van de inrichting, met het oog op de preventie van zware ongevallen**

Deze inlichtingen dienen de in artikel 10 vervatte punten te bestrijken.

II. Presentatie van de omgeving van de inrichting

- A. Beschrijving van de plaats en zijn omgeving, met inbegrip van de geografische ligging, de meteorologische, geologische en hydrografische gegevens en, in voorkomend geval, de voorgeschiedenis;
- B. Identificatie van de installaties en andere activiteiten binnen de inrichting die een gevaar van een zwaar ongeval met zich kunnen brengen;
- C. Beschrijving van de zones die door een zwaar ongeval zouden kunnen worden getroffen.

III. Beschrijving van de installatie

- A. Beschrijving van de voornaamste werkzaamheden en producten uit de gedeelten van de inrichting die belangrijk zijn uit het oogpunt van de veiligheid, van de mogelijke oorzaken van risico's van zware ongevallen en van omstandigheden waarin zo'n zwaar ongeval zich zou kunnen voordoen, vergezeld van een beschrijving van de genomen preventieve maatregelen;
- B. Beschrijving van de procédés, meer bepaald van de werkwijzen;
- C. Beschrijving van de gevaarlijke stoffen:
 - 1) lijst van de gevaarlijke stoffen bestaande uit:
 - de beschrijving van de gevaarlijke stoffen: chemische naam, CAS-nummer, naam volgens de IUPAC-nomenclatuur,
 - de maximale hoeveelheid van de gevaarlijke stof(fen) die aanwezig is (zijn) of kan (kunnen) zijn,
 - 2) fysische, chemische en toxicologische kenmerken en gegevens over de zowel onmiddellijke als later optredende gevaren voor mens en milieu,
 - 3) het fysische of chemische gedrag onder normale gebruiksvoorwaarden en bij voorzienbare ongevallen.

IV. Identificatie en analyse van de ongevallenrisico's en preventiemiddelen

- A. Gedetailleerde beschrijving van de scenario's voor mogelijke zware ongevallen, en de omstandigheden waarin deze zich kunnen voordoen, inclusief een samenvatting van de voorvallen die bij het op gang brengen van deze scenario's een belangrijke rol kunnen spelen, ongeacht of de oorzaken binnen of buiten de installatie liggen;
- B. Beoordeling van de omvang en de ernst van de gevolgen van de geïdentificeerde zware ongevallen;
- C. Beschrijving van de technische parameters van de uitrusting die van belang zijn voor de veiligheid van aan de installaties aangebrachte apparatuur.

ANNEXE II**Données et informations minimales à prendre en considération dans le rapport de sécurité prévu à l'article 12****I. Informations sur le système de gestion et l'organisation de l'établissement en vue de la prévention des accidents majeurs**

Ces informations doivent couvrir les éléments contenus dans l'article 10.

II. Présentation de l'environnement de l'établissement

- A. Description du site et de son environnement comprenant la situation géographique, les données météorologiques, géologiques, hydrographiques et, le cas échéant, son historique;
- B. Identification des installations et autres activités au sein de l'établissement qui peuvent présenter un danger d'accident majeur;
- C. Description des zones susceptibles d'être affectées par un accident majeur.

III. Description de l'installation

- A. description des principales activités et productions des parties de l'établissement qui sont importantes du point de vue de la sécurité, des sources de risque d'accidents majeurs et des conditions dans lesquelles cet accident majeur pourrait intervenir, accompagnée d'une description des mesures préventives prévues;
- B. Description des procédés, notamment les modes opératoires;
- C. Description des substances dangereuses:
 - 1) inventaire des substances dangereuses comprenant:
 - l'identification des substances dangereuses: désignation chimique, numéro CAS, désignation dans la nomenclature de l'UCPA,
 - la quantité maximale de la (des) substance(s) présente(s) ou qui peut (peuvent) être présente(s),
 - 2) caractéristiques physiques, chimiques, toxicologiques et indication des dangers, aussi bien immédiats que différés pour l'homme ou l'environnement,
 - 3) comportement physique ou chimique dans les conditions normales d'utilisation ou accidentelles prévisibles.

IV. Identification et analyse des risques d'accident et moyens de prévention

- A. Description détaillée des scénarios d'accidents majeurs possibles et des conditions d'occurrence comprenant le résumé des événements pouvant jouer un rôle dans le déclenchement de chacun de ces scénarios, que les causes soient d'origine interne ou externe à l'installation;
- B. Evaluation de l'étendue et de la gravité des conséquences des accidents majeurs identifiés;
- C. Description des paramètres techniques et équipements installés pour la sécurité des installations.

V. Beschermings- en interventie maatregelen om de gevolgen van een ongeval te beperken

- A. Beschrijving van de apparatuur die op de installatie is aangebracht om de gevolgen van zware ongevallen te beperken;
- B. Organisatie van het alarm en de interventie;
- C. Beschrijving van de inzetbare interne of externe middelen;
- D. Beschrijvingen van het interne noodplan bedoeld in artikel 15.

Gedaan te Brussel, op in originele exemplaren.

Voor de Federale Staat,

De ministers van Economie, Binnenlandse Zaken, Tewerkstelling en Arbeid en de staatssecretaris voor Veiligheid en Leefmilieu,

E. DIRUPO
L. VAN DEN BOSSCHE
M. SMET
J. PEETERS

Voor het Vlaamse Gewest,

De minister-president van de Vlaamse Regering,

L. VAN DEN BRANDE

De Vlaamse ministers van Leefmilieu en Tewerkstelling, Openbare Werken, Vervoer en Ruimtelijke Ordening,

T. KELCHTERMANS
S. STEVAERT

Voor het Waalse Gewest,

De minister-voorzitter van de Waalse Regering,

R. COLLIGNON

De Waalse ministers van Ruimtelijke Ordening, Uitrusting en Vervoer, Leefmilieu, Natuurlijke Rijkdommen en Landbouw,

M. LEBRUN
G. LUTGEN

Voor het Brussels Hoofdstedelijk Gewest,

De minister-voorzitter van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering,

Ch. PICQUE

De ministers van Ruimtelijke Ordening, Stedenbouw, Communicatie en Openbare Werken en van Leefmilieu, Renovatie, Natuurbehoud, Waterbeleid en Openbare Netheid,

H. HASQUIN
D. GOSUIN

V. Mesures de protection et d'intervention pour limiter les conséquences d'un accident

- B. Description des équipements de mise en place de l'installation pour limiter les conséquences des accidents majeurs;
- B. Organisation de l'alerte et de l'intervention;
- C. Description des moyens mobilisables internes ou externes;
- D. Description du plan d'urgence interne visé à l'article 15.

Fait à Bruxelles, le, en exemplaires originaux.

Pour l'Etat fédéral,

Les ministres de l'Economie, de l'Intérieur, de l'Emploi et du Travail, et le Secrétaire d'Etat à la Sécurité et à l'Environnement,

E. DIRUPO
L. VAN DEN BOSSCHE
M. SMET
J. PEETERS

Pour la Région flamande,

Le ministre-président du Gouvernement flamand,

L. VAN DEN BRANDE

Les ministres flamands de l'Environnement et de l'Emploi, des Travaux publics, des Transports et de l'Aménagement,

T. KELCHTERMANS
S. STEVAERT

Pour la Région wallonne,

Le ministre-président de la Région wallonne,

R. COLLIGNON

Les ministres wallons de l'Aménagement du Territoire, de l'Equipeement et des Transports et de l'Environnement, des Ressources Naturelles et de l'Agriculture,

M. LEBRUN
G. LUTGEN

Pour la Région de Bruxelles-Capitale,

Le ministre-président du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale,

Ch. PICQUE

Les ministres de l'Aménagement du Territoire, de l'Urbanisme, des Communications et des Travaux publics et de l'Environnement, de la Rénovation, de la Conservation de la Nature, de la politique de l'Eau et de la Propreté publique,

H. HASQUIN
D. GOSUIN

BIJLAGE III**In de in artikel 15 en 17 bedoelde
noodplannen op te nemen
gegevens en inlichtingen****1. Interne noodplannen**

- a) De naam of functie van de personen die bevoegd zijn om noodprocedures in werking te laten treden en van de persoon die belast is met de leiding en coördinatie van de maatregelen ter bestrijding van een ongeval op het terrein;
- b) De naam of functie van de persoon die verantwoordelijk is voor de contacten met de voor het externe noodplan verantwoordelijke autoriteiten;
- c) Voor te voorziene omstandigheden of gebeurtenissen die een doorslaggevende rol zouden kunnen spelen bij het ontstaan van een zwaar ongeval, een beschrijving van de te nemen maatregelen ter beheersing van de toestand of de gebeurtenis en ter beperking van de gevolgen daarvan, met inbegrip van een beschrijving van de beschikbare veiligheidsuitrusting en middelen;
- d) De maatregelen ter beperking van het risico voor personen op het terrein, waaronder het alarmsysteem en de gedragsregels bij het afgaan van het alarm;
- e) De regelingen om de autoriteit die verantwoordelijk is voor de inwerkingstelling van het externe noodplan bij een ongeval snel in te lichten, het soort inlichtingen dat onmiddellijk moet worden verstrekt en de regelingen voor het verstrekken van meer uitvoerige inlichtingen, wanneer deze beschikbaar zijn;
- f) De regelingen om het personeel op te leiden voor het vervullen van de taken die ervan verwacht worden en indien nodig de coördinatie hiervan met de externe hulpdiensten;
- g) De regelingen voor de verlening van steun aan externe bestrijdingsmaatregelen.

2. Externe noodplannen

- a) De naam of functie van de personen die bevoegd zijn om noodprocedures in werking te laten treden en van de personen die belast zijn met de leiding en coördinatie van de maatregelen buiten het terrein;
- b) De regelingen om snel op de hoogte te worden gesteld van eventuele voorvallen en alarmerings- en oproepprocedures;
- c) De regelingen voor de coördinatie van de middelen die noodzakelijk zijn voor de uitvoering van het externe noodplan;
- d) De regelingen voor de verlening van steun aan bestrijdingsacties op het terrein;
- e) De regelingen voor de bestrijdingsacties buiten het terrein;
- f) De regelingen voor het verstrekken van specifieke informatie aan het publiek over het voorval en de te volgen gedragslijn;
- g) De regelingen voor het verstrekken van informatie aan de hulpdiensten van andere lidstaten van de Europese Gemeenschap bij een zwaar ongeval met mogelijke grensoverschrijdende gevolgen.

Gedaan te Brussel, op in originele exemplaren.

ANNEXE III**Données et informations devant
figurer dans les plans d'urgence
prévus aux articles 15 et 17****1. Plans d'urgence internes**

- a) Nom ou fonction des personnes habilitées à déclencher des procédures d'urgence et de la personne responsable des mesures palliatives sur le site et de leur coordination;
- b) Nom ou fonction du responsable des liaisons avec les autorités responsables du plan d'urgence externe;
- c) Pour chaque situation ou événement prévisible qui pourrait jouer un rôle déterminant dans le déclenchement d'un accident majeur, description des mesures à prendre pour maîtriser cette situation ou cet événement et pour en limiter les conséquences, cette description devant s'étendre à l'équipement de sécurité et aux ressources disponibles;
- d) Mesures visant à limiter les risques pour les personnes se trouvant sur le site, y compris système d'alerte et conduite à tenir lors du déclenchement de l'alerte;
- e) Dispositions prises pour qu'en cas d'incident, l'autorité responsable du déclenchement du plan d'urgence externe soit informée rapidement, type d'information à fournir immédiatement et mesures concernant la communication d'informations plus détaillées au fur et à mesure qu'elle deviennent disponibles;
- f) Dispositions prises pour former le personnel aux tâches dont il sera censé s'acquitter et, le cas échéant, coordination de cette action avec les services d'urgence externes;
- g) Dispositions visant à soutenir les mesures palliatives prises hors site.

2. Plans d'urgence externes

- a) Nom ou fonction des personnes habilitées à déclencher des procédures d'urgence et des personnes autorisées à diriger et à coordonner les mesures prises hors site;
- b) Dispositions prises pour être informé rapidement d'incidents éventuels et procédures d'alerte et d'appel des secours;
- c) Dispositions visant à coordonner les ressources nécessaires à la mise en oeuvre du plan d'urgence externe;
- d) Dispositions visant à soutenir les mesures palliatives prises sur le site;
- e) Dispositions concernant les mesures palliatives à prendre hors site;
- f) Dispositions visant à fournir au public des informations spécifiques relatives à l'accident et à la conduite à tenir;
- g) Dispositions visant à assurer l'information des services d'urgence des autres Etats membres de la Communauté européenne en cas d'accident majeur pouvant avoir des conséquences au-delà des frontières.

Fait à Bruxelles, le, en exemplaires originaux.

Voor de federale Staat,

De ministers van Economie, Binnenlandse Zaken, Tewerkstelling en Arbeid en de staatssecretaris voor Veiligheid en Leefmilieu,

E. DIRUPO
L. VAN DEN BOSSCHE
M. SMET
J. PEETERS

Voor het Vlaamse Gewest,

De minister-president van de Vlaamse Regering,

L. VAN DEN BRANDE

De Vlaamse ministers van Leefmilieu en Tewerkstelling, Openbare Werken, Vervoer en Ruimtelijke Ordening,

T. KELCHTERMANS
S. STEVAERT

Voor het Waalse Gewest,

De minister-voorzitter van de Waalse Regering,

R. COLLIGNON

De Waalse ministers van Ruimtelijke Ordening, Uitrusting en Vervoer, Leefmilieu, Natuurlijke Rijkdommen en Landbouw,

M. LEBRUN
G. LUTGEN

Voor het Brussels Hoofdstedelijk Gewest,

De minister-voorzitter van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering,

Ch. PICQUE

De ministers van Ruimtelijke Ordening, Stedenbouw, Communicatie en Openbare Werken en van Leefmilieu, Renovatie, Natuurbehoud, Waterbeleid en Openbare Netheid,

H. HASQUIN
D. GOSUIN

Pour l'Etat fédéral,

Les ministres de l'Economie, de l'Intérieur, de l'Emploi et du Travail, et le Secrétaire d'Etat à la Sécurité et à l'Environnement,

E. DIRUPO
L. VAN DEN BOSSCHE
M. SMET
J. PEETERS

Pour la Région flamande,

Le ministre-président du Gouvernement flamand,

L. VAN DEN BRANDE

Les ministres flamands de l'Environnement et de l'Emploi, des Travaux publics, des Transports et de l'Aménagement,

T. KELCHTERMANS
S. STEVAERT

Pour la Région wallonne,

Le ministre-président de la Région wallonne,

R. COLLIGNON

Les ministres wallons de l'Aménagement du Territoire, de l'Équipement et des Transports et de l'Environnement, des Ressources Naturelles et de l'Agriculture,

M. LEBRUN
G. LUTGEN

Pour la Région de Bruxelles-Capitale,

Le ministre-président du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale,

Ch. PICQUE

Les ministres de l'Aménagement du Territoire, de l'Urbanisme, des Communications et des Travaux publics et de l'Environnement, de la Rénovation, de la Conservation de la Nature, de la politique de l'Eau et de la Propreté publique,

H. HASQUIN
D. GOSUIN

BIJLAGE IV**Aan het publiek in het kader
van de toepassing van artikel 19
te verstrekken inlichtingen**

1. De naam van de exploitant en het adres van de inrichting.
2. De functie van de persoon die de inlichtingen verstrekt.
3. Een bevestiging dat de inrichting zich aan de voorschriften en/of bestuursrechtelijke bepalingen ter uitvoering van het samenwerkingsakkoord moet houden en dat de in artikel 8, lid 3, genoemde kennisgeving of het in artikel 12, lid 1, genoemde veiligheidsrapport bij de bevoegde autoriteit is ingediend.
4. een begrijpelijke toelichting op de activiteit of activiteiten van de inrichting.
5. De gewone benaming of, in geval van gevaarlijke stoffen die onder deel 2 van bijlage 1 vallen, de algemene naam of algemene gevaarklasse van de stoffen en preparaten in de inrichting die een zwaar ongeval kunnen veroorzaken, onder vermelding van de belangrijkste gevaarlijke eigenschappen.
6. Algemene gegevens inzake de aard van de risico's van zware ongevallen, waaronder de mogelijke gevolgen voor de bevolking en het milieu.
7. Toereikende informatie over de wijze waarop de bevolking in kwestie bij een ongeval zal worden gewaarschuwd en op de hoogte zal worden gehouden.
8. Toereikende informatie over de maatregelen die de betrokken bevolking bij een zwaar ongeval moet nemen en de gedragslijn die zij daarbij dient te volgen.
9. Een bevestiging dat de exploitant verplicht is toereikende regelingen op het terrein te treffen, in het bijzonder wat betreft de contacten met hulpdiensten, om zware ongevallen het hoofd te bieden en de gevolgen daarvan tot een minimum te beperken.
10. Een verwijzing naar het externe noodplan dat is opgesteld om de buiten het terrein optredende gevolgen van een ongeval het hoofd te bieden, met een advies om alle aanwijzingen of instructies van hulpdiensten ten tijde van een ongeval op te volgen.
11. Bijzonderheden over de wijze waarop alle terzake dienende inlichtingen kunnen worden ingewonnen, waarbij aan de voorschriften van vertrouwelijkheid als vastgelegd in de toepasselijke wetgeving moet worden voldaan.

Gedaan te Brussel, op in originele exemplaren.

Voor de Federale Staat,

De ministers van Economie, Binnenlandse Zaken, Tewerkstelling en Arbeid en de staatssecretaris voor Veiligheid en Leefmilieu,

E. DI RUPO
L. VAN DEN BOSSCHE
M. SMET
J. PEETERS

ANNEXE IV**Éléments d'information
à communiquer au public
en application de l'article 19**

1. Nom de l'exploitant et adresse de l'établissement.
2. Identification, par sa fonction, de la personne fournissant les informations.
3. Confirmation du fait que l'établissement est soumis aux dispositions réglementaires et/ou administratives d'application du présent accord de coordination et que la notification prévue à l'article 8, alinéa 3 ou le rapport de sécurité prévu à l'article 12, alinéa 1 a été transmis(e) à l'autorité compétente.
4. Explication, donnée en termes simples, de la ou des activités de l'établissement.
5. Dénomination commune ou, dans le cas de substances dangereuses relevant de l'annexe I, partie 2, nom générique ou catégorie générale de danger des substances et préparations se trouvant dans l'établissement qui pourraient donner lieu à un accident, avec indication de leurs principales caractéristiques dangereuses.
6. Informations générales sur la nature des risques d'accidents majeurs, y compris leurs effets potentiels sur la population et l'environnement.
7. Informations adéquates sur la manière dont la population concernée sera alertée et tenue au courant en cas d'accident majeur.
8. Informations adéquates sur les mesures que la population concernée doit prendre et sur la conduite qu'elle doit tenir en cas d'accident majeur.
9. Confirmation de l'obligation imposée à l'exploitant de prendre des mesures adéquates sur le site et notamment de prendre contact avec les services d'urgence pour faire face à des accidents majeurs et en limiter le plus possible les effets.
10. Référence au plan d'urgence externe élaboré pour faire face à tous les effets hors site d'un accident, accompagnée de l'invitation à suivre toutes les instructions ou consignes des services d'urgence au moment d'un accident.
11. Précisions relatives aux modalités d'obtention de toute information pertinente, sous réserve des dispositions relatives à la confidentialité prévues par la législation applicable.

Fait à Bruxelles, le, en exemplaires originaux.

Pour l'Etat fédéral,

Les ministres de l'Economie, de l'Intérieur, de l'Emploi et du Travail, et le Secrétaire d'Etat à la Sécurité et à l'Environnement,

E. DI RUPO
L. VAN DEN BOSSCHE
M. SMET
J. PEETERS

Voor het Vlaamse Gewest,

De minister-president van de Vlaamse Regering,

L. VAN DEN BRANDE

De Vlaamse ministers van Leefmilieu en Tewerkstelling, Openbare Werken, Vervoer en Ruimtelijke Ordening,

T. KELCHTERMANS
S. STEVAERT

Voor het Waalse Gewest,

De minister-voorzitter van de Waalse Regering,

R. COLLIGNON

De Waalse ministers van Ruimtelijke Ordening, Uitrusting en Vervoer, Leefmilieu, Natuurlijke Rijkdommen en Landbouw,

M. LEBRUN
G. LUTGEN

Voor het Brussels Hoofdstedelijk Gewest,

De minister-voorzitter van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering,

Ch. PICQUE

De ministers van Ruimtelijke Ordening, Stedenbouw, Communicatie en Openbare Werken en van Leefmilieu, Renovatie, Natuurbehoud, Waterbeleid en Openbare Netheid,

H. HASQUIN
D. GOSUIN

Pour la Région flamande,

Le ministre-président du Gouvernement flamand,

L. VAN DEN BRANDE

Les ministres flamands de l'Environnement et de l'Emploi, des Travaux publics, des Transports et de l'Aménagement,

T. KELCHTERMANS
S. STEVAERT

Pour la Région wallonne,

Le ministre-président de la Région wallonne,

R. COLLIGNON

Les ministres wallons de l'Aménagement du Territoire, de l'Équipement et des Transports et de l'Environnement, des Ressources Naturelles et de l'Agriculture,

M. LEBRUN
G. LUTGEN

Pour la Région de Bruxelles-Capitale,

Le ministre-président du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale,

Ch. PICQUE

Les ministres de l'Aménagement du Territoire, de l'Urbanisme, des Communications et des Travaux publics et de l'Environnement, de la Rénovation, de la Conservation de la Nature, de la politique de l'Eau et de la Propreté publique,

H. HASQUIN
D. GOSUIN

BIJLAGE V

**Criteria voor de kennisgeving van een ongeval
aan de Commissie van de
Europese Gemeenschap overeenkomstig
artikel 23, § 1**

- I. Elk ongeval dat onder punt 1 valt of dat ten minste één van de in onderstaande punten 2, 3, 4 en 5 omschreven gevolgen heeft, moet ter kennis van de Commissie van de Europese Gemeenschap worden gebracht.

1. Betrokken stoffen

Elke brand, explosie of emissie van gevaarlijke stoffen waarbij een hoeveelheid is betrokken van ten minste 5% van de in kolom 3 van bijlage I vermelde drempelhoeveelheid.

2. Schade aan personen of goederen

Een ongeval waarbij rechtstreeks een gevaarlijke stof is betrokken die de oorzaak is van een van de volgende gebeurtenissen:

- sterfgeval;
- zes gewonden binnen de inrichting, die in het ziekenhuis worden opgenomen en daar ten minste 24 uur blijven;
- een persoon buiten de inrichting, die in het ziekenhuis wordt opgenomen en daar ten minste 24 uur blijft;
- een woning buiten de inrichting, beschadigd en onbruikbaar ten gevolge van het ongeval;
- evacuatie of isolering van personen gedurende meer dan twee uur, met een aantal mensen van ten minste 500;
- onderbreking van de voorziening van drinkwater, elektriciteit, gas of telefoonverkeer gedurende meer dan twee uur, met een aantal mensen van ten minste 1.000.

3. Onmiddellijke schade aan het milieu

- Permanente of langdurige schade aan landhabitats
 - 0,5 ha of meer van een voor het milieu of de instandhouding belangrijke en wettelijk beschermde habitat;
 - 10 ha of meer van een meer uitgebreide habitat, inclusief landbouwgrond;
- significante of langdurige schade aan zoetwater- of mariene habitats (*)
 - 10 km of meer van een stroom, een kanaal of een rivier;
 - 1 ha of meer van een vijver of een meer;
 - 2 ha of meer van een delta;
 - 2 ha of meer van een kustzone of van de zee;
- significante schade aan een watervoerende laag of aan het grondwater (*)
 - 1 ha of meer.

4. Materiële schade

- materiële schade in de inrichting: van 2 miljoen ecu of meer;
- materiële schade buiten de inrichting: van 0,5 miljoen ecu of meer.

ANNEXE V

**Critères pour la notification
d'un accident à la Commission
de la Communauté européenne prévue
à l'article 23, paragraphe 1**

- I. Tout accident relevant du point 1 ou ayant au moins l'une des conséquences décrites aux points 2, 3, 4 et 5 doit être notifié à la Commission de la Communauté européenne.

1. Substances en cause

Tout feu ou explosion ou rejet accidentel de substances dangereuses impliquant une quantité au moins égale à 5% de la quantité seuil prévue à la colonne 3 de l'annexe I.

2. Atteintes aux personnes ou aux biens

Un accident impliquant directement une substance dangereuse à l'origine de l'un des événements suivants:

- un mort;
- six personnes blessées à l'intérieur de l'établissement et hospitalisées pendant au moins 24 heures;
- une personne située à l'extérieur de l'établissement hospitalisée pendant au moins 24 heures;
- logement(s) extérieur(s) à l'établissement endommagé(s) et indisponible(s) du fait de l'accident;
- l'évacuation ou le confinement de personnes pendant plus de 2 heures (personnes x heures): la valeur est au moins égale à 500;
- l'interruption de la distribution d'eau potable, d'électricité, de gaz et du trafic téléphonique pendant plus de 2 heures (personnes x heures): la valeur est au moins égale à 1.000.

3. Atteintes immédiates à l'environnement

- Dommages permanents ou à long terme causés aux habitats terrestres
 - 0,5 hectare ou plus d'habitat important du point de vue de l'environnement ou de la conservation et protégé par la législation;
 - 10 hectares ou plus d'un habitat plus étendu, y compris terres agricoles;
- dommages significatifs ou à long terme causés à des habitats d'eau de surface ou à des habitats marins (*)
 - 10 kilomètres ou plus d'un fleuve, d'un canal ou d'une rivière;
 - 1 hectare ou plus d'un lac ou d'un étang;
 - 2 hectares ou plus d'un delta;
 - 2 hectares ou plus d'une zone côtière ou de la mer;
- dommages significatifs causés à une couche aquifère ou à l'eau souterraine (*)
 - 1 ha ou plus.

4. Dommages matériels

- dommages matériels dans l'établissement: à partir de 2 millions d'écus;
- dommages matériels à l'extérieur de l'établissement: à partir de 0,5 million d'écus.

5. Grensoverschrijdende schade

Elk ongeval waarbij rechtstreeks een schadelijke stof betrokken is die de oorzaak is van gevolgen buiten het Belgisch grondgebied.

II. Ongevallen of «bijna-ongevallen» die naar het oordeel van de bevoegde dienst technische aspecten vertonen voor de preventie van zware ongevallen en voor de beperking van de gevolgen daarvan en die niet aan bovengenoemde kwantitatieve criteria voldoen, moeten ter kennis van de Commissie worden gebracht.

(*) In voorkomend geval kan de schade worden geëvalueerd aan de hand van de Richtlijnen 75/440/EEG, 76/464/EEG en hun toepassingsrichtlijnen betreffende bepaalde stoffen, namelijk 76/160/EEG, 78/659/EEG, 79/923/EEG of de CL-50 voor de soorten die representatief zijn voor het aangetaste milieucompartiment, zoals omschreven in Richtlijn 92/32/EEG voor het criterium «milieugevaarlijk».

Gedaan te Brussel, op in originele exemplaren.

Voor de federale Staat,

De ministers van Economie, Binnenlandse Zaken, Tewerkstelling en Arbeid en de staatssecretaris voor Veiligheid en Leefmilieu,

E. DIRUPO
L. VAN DEN BOSSCHE
M. SMET
J. PEETERS

Voor het Vlaamse Gewest,

De minister-president van de Vlaamse Regering,

L. VAN DEN BRANDE

De Vlaamse ministers van Leefmilieu en Tewerkstelling, Openbare Werken, Vervoer en Ruimtelijke Ordening,

T. KELCHTERMANS
S. STEVAERT

Voor het Waalse Gewest,

De minister-voorzitter van de Waalse Regering,

R. COLLIGNON

De Waalse ministers van Ruimtelijke Ordening, Uitrusting en Vervoer, Leefmilieu, Natuurlijke Rijkdommen en Landbouw,

M. LEBRUN
G. LUTGEN

Voor het Brussels Hoofdstedelijk Gewest,

De minister-voorzitter van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering,

Ch. PICQUE

De ministers van Ruimtelijke Ordening, Stedenbouw, Communicatie en Openbare Werken en van Leefmilieu, Renovatie, Natuurbehoud, Waterbeleid en Openbare Netheid,

H. HASQUIN
D. GOSUIN

5. Dommages transfrontières

Tout accident impliquant directement une substance dangereuse à l'origine d'effets à l'extérieur du territoire belge.

II. Les accidents et «quasi-accidents», vis-à-vis desquels le service compétent estime qu'ils présentent un intérêt technique particulier pour la prévention des accidents majeurs et pour la limitation des conséquences de ceux-ci et qui ne répondent pas aux critères quantitatifs cités ci-dessus, devraient être notifiés à la Commission.

(*) Le cas échéant, on pourra se référer pour apprécier un dommage aux directives 75/440/CEE et 76/464/CEE et aux directives prises pour leurs applications relatives à certaines substances, à savoir les directives 76/160/CEE, 78/659/CEE et 79/923/CEE, ou à la CL50 pour les espèces représentatives des milieux affectés comme définies par la directive 92/32/CEE pour le critère dangereux pour l'environnement.

Fait à Bruxelles, le en exemplaires originaux.

Pour l'Etat fédéral,

Les ministres de l'Economie, de l'Intérieur, de l'Emploi et du Travail, et le Secrétaire d'Etat à la Sécurité et à l'Environnement,

E. DIRUPO
L. VAN DEN BOSSCHE
M. SMET
J. PEETERS

Pour la Région flamande,

Le ministre-président du Gouvernement flamand,

L. VAN DEN BRANDE

Les ministres flamands de l'Environnement et de l'Emploi, des Travaux publics, des Transports et de l'Aménagement,

T. KELCHTERMANS
S. STEVAERT

Pour la Région wallonne,

Le ministre-président de la Région wallonne,

R. COLLIGNON

Les ministres wallons de l'Aménagement du Territoire, de l'Équipement et des Transports et de l'Environnement, des Ressources Naturelles et de l'Agriculture,

M. LEBRUN
G. LUTGEN

Pour la Région de Bruxelles-Capitale,

Le ministre-président du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale,

Ch. PICQUE

Les ministres de l'Aménagement du Territoire, de l'Urbanisme, des Communications et des Travaux publics et de l'Environnement, de la Renovation, de la Conservation de la Nature, de la politique de l'Eau et de la Propreté publique,

H. HASQUIN
D. GOSUIN

BIJLAGE VI**Geharmoniseerde criteria voor vrijstellingen
overeenkomstig artikel 12, § 5**

Er kan een vrijstelling overeenkomstig artikel 12, § 5, worden toegestaan indien ten minste aan één van de volgende generieke criteria is voldaan:

1. De fysische vorm van de stof

Stoffen in vaste vorm waaruit, zowel in normale als in redelijkerwijze voorzienbare abnormale omstandigheden geen materie of energie kan vrijkomen die gevaar voor een zwaar ongeval zouden kunnen opleveren.

2. Verpakking en hoeveelheden

Stoffen zodanig verpakt of omhuld en in zodanige hoeveelheden dat het vrijkomen van de grootst mogelijke hoeveelheid, onder welke omstandigheden dan ook, geen gevaar van een zwaar ongeval kan opleveren.

3. Locatie en hoeveelheden

Stoffen aanwezig in zodanige hoeveelheden en op zodanige afstand van andere gevaarlijke stoffen (in de inrichting of elders) dat zij noch op zichzelf een gevaar van een zwaar ongeval kunnen opleveren, noch een zwaar ongeval kunnen veroorzaken waarbij gevaarlijke stoffen zijn betrokken.

4. Indeling

Stoffen die op grond van hun generieke indeling in bijlage 1, deel 2, van Richtlijn 96/82/EG van de Raad als gevaarlijke stoffen zijn gedefinieerd, maar die geen gevaar voor een zwaar ongeval kunnen opleveren en waarvoor de generieke indeling derhalve niet voor dit doel geschikt is.

Gedaan te Brussel, op in originele exemplaren.

Voor de federale Staat,

De ministers van Economie, Binnenlandse Zaken, Tewerkstelling en Arbeid en de staatssecretaris voor Veiligheid en Leefmilieu,

E. DI RUPO
L. VAN DEN BOSSCHE
M. SMET
J. PEETERS

Voor het Vlaamse Gewest,

De minister-president van de Vlaamse Regering,

L. VAN DEN BRANDE

De Vlaamse ministers van Leefmilieu en Tewerkstelling, Openbare Werken, Vervoer en Ruimtelijke Ordening,

T. KELCHTERMANS
S. STEVAERT

ANNEXE VI**Critères harmonisés applicables pour
l'octroi des dispenses en vertu de l'article 12, § 5**

Une dispense peut être accordée conformément aux dispositions de l'article 12, § 6, lorsque l'un des critères généraux énoncés ci-après au moins est rempli:

1. Forme physique de la substance

Les substances se présentant sous forme solide qui, dans des conditions normales et dans toute condition anormale que l'on peut raisonnablement prévoir, ne peuvent donner lieu à une libération de matière ou d'énergie susceptible de présenter un risque d'accident majeur.

2. Conditionnement et quantités

Les substances emballées ou conditionnées de telle manière et dans de telles quantités que la libération maximale de substance ne peut en aucune circonstance présenter un risque d'accident majeur.

3. Emplacement et quantité

Les substances présentés dans des quantités et à des distances telles d'autres substances dangereuses (dans l'établissement lui-même ou ailleurs) qu'elles ne peuvent ni présenter en tant que telles un risque d'accident majeur ni déclencher un accident majeur impliquant d'autres substances dangereuses.

4. Classification

Les substances qui sont définies comme substances dangereuses en raison de leur classification générale dans l'annexe 1, deuxième partie, de la directive du Conseil 96/82/CE, mais qui ne peuvent présenter de risque d'accident majeur et dont la classification générale est par conséquent sans objet dans le cas d'espèce.

Fait à Bruxelles, le en exemplaires originaux.

Pour l'Etat fédéral,

Les ministres de l'Economie, de l'Intérieur, de l'Emploi et du Travail, et le Secrétaire d'Etat à la Sécurité et à l'Environnement,

E. DI RUPO
L. VAN DEN BOSSCHE
M. SMET
J. PEETERS

Pour la Région flamande,

Le ministre-président du Gouvernement flamand,

L. VAN DEN BRANDE

Les ministres flamands de l'Environnement et de l'Emploi, des Travaux publics, des Transports et de l'Aménagement,

T. KELCHTERMANS
S. STEVAERT

Voor het Waalse Gewest,

De minister-voorzitter van de Waalse Regering,

R. COLLIGNON

De Waalse ministers van Ruimtelijke Ordening, Uitrusting en Vervoer, Leefmilieu, Natuurlijke Rijkdommen en Landbouw,

M. LEBRUN
G. LUTGEN

Voor het Brussels Hoofdstedelijk Gewest,

De minister-voorzitter van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering,

Ch. PICQUE

De ministers van Ruimtelijke Ordening, Stedenbouw, Communicatie en Openbare Werken en van Leefmilieu, Renovatie, Natuurbehoud, Waterbeleid en Openbare Netheid,

H. HASQUIN
D. GOSUIN

Pour la Région wallonne,

Le ministre-président de la Région wallonne,

R. COLLIGNON

Les ministres wallons de l'Aménagement du Territoire, de l'Équipement et des Transports et de l'Environnement, des Ressources Naturelles et de l'Agriculture,

M. LEBRUN
G. LUTGEN

Pour la Région de Bruxelles-Capitale,

Le ministre-président du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale,

Ch. PICQUE

Les ministres de l'Aménagement du Territoire, de l'Urbanisme, des Communications et des Travaux publics et de l'Environnement, de la Rénovation, de la Conservation de la Nature, de la politique de l'Eau et de la Propreté publique,

H. HASQUIN
D. GOSUIN

BIJLAGE VII**Nadere omschrijving van de coördinatiebevoegdheid
vervat in artikel 27, § 2**

De in artikel 27, § 2, bedoelde coördinatie houdt de volgende taken in:

- a) het organiseren van een regelmatig overleg tussen de verschillende inspectieteams, met het oog op een zo eenvormig mogelijke toepassing van dit samenwerkingsakkoord over het hele land;
- b) het organiseren van een regelmatig overleg tussen de inspectiediensten van elk inspectieteam, met het oog op een effectieve uitbouw en werking van het in artikel 28 bedoelde inspectiesysteem;
- c) het voorzien van alle nodige logistieke ondersteuning voor de goede praktische werking van dit overleg;
- d) het verzekeren dat, in het kader van dit overleg, voor elke inrichting een doeltreffend inspectieprogramma wordt opgesteld, zoals bedoeld in artikel 28, § 2 en dat dit programma regelmatig wordt geëvalueerd en geactualiseerd;
- e) het verzekeren dat, in het kader van dit overleg, jaarlijks een planning wordt afgesproken voor de concrete uitvoering van het inspectieprogramma;
- f) het organiseren van de gezamenlijke inspecties die binnen dit overleg worden afgesproken;
- g) het bewerkstelligen, binnen dit overleg, van een maximale informatie-uitwisseling over relevante inspectie-ervaringen, nieuwe ontwikkelingen op het vlak van inspectietechnieken en alle andere informatie die nuttig is voor de uitvoering van de inspectieopdrachten;
- h) het informeren van de coördinerende diensten over vastgestelde feiten, conclusies uit ongevalsonderzoeken of andere nieuwe inzichten, wanneer deze naar het gezamenlijk oordeel van de inspectiediensten, een herziening of bijwerking van het veiligheidsrapport vereisen, zoals bedoeld in artikel 12, § 4;
- i) het organiseren van de praktische afspraken binnen het inspectieteam voor de uitvoering van de taken bedoeld in artikel 22, § 3, in geval van een zwaar ongeval;
- j) het verzekeren van de rapportering aan de Commissie van de Europese Gemeenschap omtrent de eventuele zware ongevallen, zoals bedoeld in artikel 23, § 1 en § 2.
- k) het informeren van de coördinerende diensten over de algemene inspectiegegevens die nodig zijn voor het opstellen van het driejaarlijkse verslag aan de Commissie van de Europese Gemeenschap bedoeld in artikel 25, § 9;
- l) het organiseren van een gedachtenwisseling over het optreden van de inspectiediensten, indien één van de inspectiediensten een exploitatieverbod, zoals bedoeld in artikel 30, nodig acht;
- m) het organiseren van alle andere acties die door de inspectiediensten in gezamenlijk overleg worden afgesproken.

Gedaan te Brussel, op in originele exemplaren.

ANNEXE VII**Précisions quant à la compétence de coordination
prévue à l'article 27, § 2**

La coordination visé à l'article 27, § 2, comprend les tâches suivantes:

- a) l'organisation d'une concertation régulière entre les différentes équipes d'inspection, en vue d'une application aussi uniforme que possible du présent accord de coopération dans l'ensemble du pays;
- b) l'organisation d'une concertation régulière entre les services d'inspection de chaque équipe d'inspection, en vue d'un développement et d'un fonctionnement efficace du système d'inspection prévu à l'article 28;
- c) la mise en place du soutien logistique nécessaire pour le bon fonctionnement pratique de cette concertation;
- d) la prise en charge, dans le cadre de cette concertation, de la mise en place d'un programme d'inspection efficace pour chaque établissement, tel que prévu à l'article 28, § 2, et l'évolution et l'actualisation régulière de ce programme;
- e) la mise au point, dans le cadre de cette concertation, d'un planning annuel pour la réalisation concrète du programme d'inspection;
- f) l'organisation des inspections communes, convenues dans le cadre de cette concertation;
- g) la réalisation, au sein de cette concertation, d'un échange maximal d'informations sur des expériences pertinentes en matière d'inspection, sur de nouveaux développements sur le plan des techniques d'inspection et sur toute autre information utile pour l'exécution des missions d'inspection;
- h) l'information des services de coordination sur des faits constatés, sur les conclusions tirées des analyses des accidents ou d'autres nouvelles optiques, lorsque ceux-ci peuvent exiger, après avis commun des services d'inspection, une révision ou une mise à jour du rapport de sécurité, comme le prévoit l'article 12, § 4;
- i) l'organisation des accords pratiques au sein des équipes d'inspection pour l'exécution des tâches visées à l'article 22, § 3, en cas d'accident majeur;
- j) la prise en charge du rapport à la Commission de la Communauté européenne au sujet des éventuels accidents majeurs, comme prévu à l'article 23, §§ 1 et 2;
- k) l'information des services de coordination au sujet des données générales d'inspection nécessaires en vue de la rédaction du rapport trisannuel à la Commission de la Communauté européenne, comme prévu à l'article 25, § 9;
- l) l'organisation d'un échange de vues sur la façon d'agir des services d'inspection, au cas où l'une des autorités d'inspection jugerait nécessaire de décider une interdiction d'exploitation, telle que mentionnée à l'article 30;
- m) l'organisation de toutes les autres actions convenues de commun accord par les services d'inspection.

Fait à Bruxelles, le, en exemplaires originaux.

Voor de federale Staat,

De ministers van Economie, Binnenlandse Zaken, Tewerkstelling en Arbeid en de staatssecretaris voor Veiligheid en Leefmilieu,

E. DIRUPO
L. VAN DEN BOSSCHE
M. SMET
J. PEETERS

Voor het Vlaamse Gewest,

De minister-president van de Vlaamse Regering,

L. VAN DEN BRANDE

De Vlaamse ministers van Leefmilieu en Tewerkstelling, Openbare Werken, Vervoer en Ruimtelijke Ordening,

T. KELCHTERMANS
S. STEVAERT

Voor het Waalse Gewest,

De minister-voorzitter van de Waalse Regering,

R. COLLIGNON

De Waalse ministers van Ruimtelijke Ordening, Uitrusting en Vervoer, Leefmilieu, Natuurlijke Rijkdommen en Landbouw,

M. LEBRUN
G. LUTGEN

Voor het Brussels Hoofdstedelijk Gewest,

De minister-voorzitter van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering,

Ch. PICQUE

De ministers van Ruimtelijke Ordening, Stedenbouw, Communicatie en Openbare Werken en van Leefmilieu, Renovatie, Natuurbehoud, Waterbeleid en Openbare Netheid,

H. HASQUIN
D. GOSUIN

Pour l'Etat fédéral,

Les ministres de l'Economie, de l'Intérieur, de l'Emploi et du Travail, et le Secrétaire d'Etat à la Sécurité et à l'Environnement,

E. DIRUPO
L. VAN DEN BOSSCHE
M. SMET
J. PEETERS

Pour la Région flamande,

Le ministre-président du Gouvernement flamand,

L. VAN DEN BRANDE

Les ministres flamands de l'Environnement et de l'Emploi, des Travaux publics, des Transports et de l'Aménagement,

T. KELCHTERMANS
S. STEVAERT

Pour la Région wallonne,

Le ministre-président de la Région wallonne,

R. COLLIGNON

Les ministres wallons de l'Aménagement du Territoire, de l'Équipement et des Transports et de l'Environnement, des Ressources Naturelles et de l'Agriculture,

M. LEBRUN
G. LUTGEN

Pour la Région de Bruxelles-Capitale,

Le ministre-président du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale,

Ch. PICQUE

Les ministres de l'Aménagement du Territoire, de l'Urbanisme, des Communications et des Travaux publics et de l'Environnement, de la Rénovation, de la Conservation de la Nature, de la politique de l'Eau et de la Propreté publique,

H. HASQUIN
D. GOSUIN